

PLMJ
EM REVISTA
IN REVIEW 2011-2012

**GRANDES
DIFICULDADES
GRANDES
OPORTUNIDADES**

*GREAT DIFFICULTIES
GREAT OPPORTUNITIES*

ENTREVISTA • INTERVIEW

40 ANOS DE DEDICAÇÃO

40 YEARS OF DEDICATION

com o Sócio Fundador de PLMJ
/ with PLMJ Founding Partner

ENTREVISTA • INTERVIEW

PLMJ, UM FUTURO SUSTENTÁVEL

PLMJ, A SUSTAINABLE FUTURE

com o Conselho de Administração de PLMJ
/ with PLMJ Board of Directors

ENTREVISTA • INTERVIEW

OLHAR EM FRENTE

LOOKING FORWARD

com o Administrador da MarCascais
/ with MarCascais Member of the Board of Directors

ARTIGO • ARTICLE

O ANO DAS REFORMAS

THE YEAR OF REFORMS

com os especialistas de PLMJ
/ with PLMJ specialists

PLMJ
EM REVISTA
IN REVIEW 2011-2012

GRANDES
DIFICULDADES
GRANDES
OPORTUNIDADES

GREAT DIFFICULTIES

GREAT OPPORTUNITIES

PARTILHAMOS A EXPERIÊNCIA
INOVAMOS NAS SOLUÇÕES
SHARING EXPERTISE. INNOVATING SOLUTIONS.

PLMJ 
SOCIEDADE DE ADVOGADOS, RL

EDITORIAL *Editorial*
2011 - O ANO VELOZ
2011 - THE FAST YEAR
PAG. 02-03

TALENTO PLMJ *PLMJ Talent*
UM ANO EXCEPCIONAL
AN EXCEPTIONAL YEAR



NA GÊNESE DA MUDANÇA
THE GENESIS OF CHANGE
PAG. 04-11

ADN PLMJ - ENTREVISTA
PLMJ DNA - Interview

40 ANOS DE DEDICAÇÃO
40 YEARS OF DEDICATION

com / with Francisco de Oliveira Martins



PAG. 12-16

VISÃO PLMJ *PLMJ Vision*

VISÃO PLMJ
PLMJ VISION

PAG. 17-21

ENTREVISTA CA *Interview*

PLMJ, UM FUTURO SUSTENTÁVEL
PLMJ, A SUSTAINABLE FUTURE

com / with Manuel Santos Vítor e Nuno Libano Monteiro



PAG. 22-27

ENTREVISTA *Interview*

OLHAR EM RENTE
LOOKING FORWARD

com / with Pedro Garcia



PAG. 28-33

KNOW-HOW *Know-how*

PARTILHAR KNOW-HOW

SHARING KNOW-HOW



PAG. 34-38

ANO DAS REFORMAS
The Year of Reforms

O ANO DAS REFORMAS
THE YEAR OF REFORMS

com os especialistas de PLMJ / with PLMJ specialists



PAG. 39-49

COBERTURA NACIONAL
National Coverage

BENEFÍCIOS DE TRABALHAR EM REDE
BENEFITS OF BEING PART OF A NETWORK

PAG. 50-53

COBERTURA INTERNACIONAL
International Coverage

PLMJ NO MUNDO
PLMJ IN THE WORLD



PAG. 54-57

PLMJ POR DENTRO *Inside PLMJ*

DINAMISMO E INOVAÇÃO
DYNAMISM AND INNOVATION

com / with Andreas Lehnert

PAG. 58-59

CIDADANIA RESPONSÁVEL
Corporate Responsibility

CIDADANIA RESPONSÁVEL
CORPORATE RESPONSIBILITY

PAG. 60-63

FUNDAÇÃO PLMJ *PLMJ Foundation*

UMA DÉCADA AO SERVIÇO DA CULTURA EM PORTUGUÊS

A DECADE IN THE SERVICE OF PORTUGUESE CULTURE



COLEÇÃO FUNDAÇÃO PLMJ *Collection PLMJ Foundation*

PAG. 64-68

ANO EM REVISTA *Year in Review*

ANO EM REVISTA
YEAR IN REVIEW

HIGHLIGHTS
HIGHLIGHTS

PAG. 69-84

A close-up portrait of Ryszard Kapuściński, a middle-aged man with a receding hairline, wearing a dark suit jacket over a light blue button-down shirt. He is looking slightly to the right of the camera with a thoughtful expression. His hands are clasped in front of him, and a watch is visible on his left wrist.

2011

O ANO VELOZ

2011 - THE FAST YEAR

O mundo mudou e Portugal mudou mais que o mundo

The world has changed and Portugal has changed even more

/// Numa magnífica passagem do seu livro *Ébano/The Shadow of the Sun*, Ryszard Kapuściński explica como Europeus e Africanos convivem com conceitos de tempo diferentes – enquanto para os Europeus o tempo é uma realidade exterior, objectiva e linear que, quando em conflito, acaba sempre por nos vencer, para os Africanos é antes uma dimensão elástica, plástica e subjectiva que surge como resultado, e em subserviência, das nossas acções e que, por isso, umas vezes é lento, outras veloz e, quando nada acontece ou quando optamos por o ignorar, desaparece: o tempo é o tempo dos acontecimentos.

/// In a magnificent passage from his book *The Shadow of the Sun*, Ryszard Kapuściński explains how Europeans and Africans live with different concepts of time. While for Europeans time is an external, objective and linear reality, which always wins out when we come into conflict with it, for Africans it is rather an elastic, malleable and subjective dimension that appears as a result of and in subservience to our actions. This means that for Africans, time is sometimes slow, sometimes fast, and when nothing happens or when we choose to ignore it, it disappears: time is the time of events.

JORGE BRITO PEREIRA

SÓCIO COORDENADOR DAS ÁREAS DE PRÁTICA DE DIREITO FINANCEIRO E MERCADO DE CAPITALIS
Partner, Head Of Banking & Finance and Capital Markets Team

III A verdade é que, em Portugal e ao longo das últimas duas décadas, vivemos muitos anos lentos e poucos tão velozes e com tantos ingredientes de mudança como este ano de 2011.

O receio dos riscos sistémicos das falências das instituições de crédito, sobretudo após a percepção dos efeitos da derrocada da *Lehman Brothers* e a necessidade de combater os efeitos recessivos causados pela súbita falta de liquidez, suscitaram níveis de intervenção dos Estados nas economias que, a partir sobretudo de 2007, dos Estados Unidos à Europa, foram verdadeiramente inéditos. O resultado destes níveis de intervenção foi, por um lado, a criação ou o fomento de inéditos níveis de dependência do sector privado face ao sector público e, por outro, o aumento da dívida pública da generalidade das economias mundiais. E foi assim que, num ápice, este movimento transferiu para as contas públicas problemas que antes estavam, exclusiva ou predominantemente, na esfera do sistema financeiro.

O agudizar da crise das dívidas soberanas marcou o ano e foi à sua sombra que as mais frágeis economias da zona Euro claudicaram. Pela terceira vez em três décadas o FMI – desta vez com o BCE e a União Europeia – regressou a Portugal e, com os problemas

de falta de acesso aos mercados de dívida, foi criado o ambiente para o início de uma das mais profundas reformas da economia Portuguesa.

Assistimos, entretanto, à queda do Governo de José Sócrates, à tomada de posse de Pedro Passos Coelho, à vitória de António José Seguro e à campanha presidencial que reelegera Cavaco Silva na Presidência da República. Custa acreditar que foi apenas em Janeiro que a Irlanda recebeu a primeira tranche da ajuda de 85 mil milhões; que no mesmo trimestre ainda andávamos em Portugal de PEC III para PEC IV; e que foi apenas em Abril que Portugal apresentou à Comissão Europeia o pedido de apoio financeiro, entretanto negociado e aprovado a meio do mês de Maio.

Agora sim: o mundo mudou e Portugal mudou mais que o mundo. Mudou de uma forma dura e hostil que transformará o nosso dia-a-dia durante muitos e bons anos. Acredito que, em 10 anos, quando olharmos para trás, mal reconheceremos este Portugal que existia no início do ano que passou – mudarão os protagonistas, os procedimentos, as empresas, os investidores e a própria estrutura social. E é por isso que este tempo de tanta mudança, e de tantas dificuldades, é também o tempo das grandes oportunidades. É assim que o vemos em PLMJ.

III The truth is that in Portugal over the last two decades, while we have lived through many slow years, few have been as fast and with as many changes as the year 2011.

The fear of the systematic risks of failure of credit institutions - particularly after coming to understand the consequences of the collapse of *Lehman Brothers* and the need to combat the recessionary effects caused by the sudden lack of liquidity - gave rise to levels of economic intervention by States which, in particular from 2007, from the United States to Europe, were truly unprecedented. The result of these levels of intervention was, on the one hand, the creation or expansion of previously unseen levels of private sector dependence on the public sector and, on the other, an increase in the public debt of most of the economies in the world. And so, in the blink of an eye, this movement brought problems that had previously been exclusively or predominantly the responsibility of the private financial system into the domain of public finances. The worsening of the sovereign debt crisis marked the year and it was in its shadow that the most fragile economies of the Eurozone floundered. For the third time in three decades the IMF – this time with the ECB and the European Union – returned to Portugal and, with the problems of reduced access to debt markets, the scene was set for the start of one of the farthest-reaching reforms ever of the Portuguese economy. In the meantime, we witnessed the fall of the government of José Sócrates, the swearing in of his replacement as prime minister, Pedro Passos Coelho, the victory of António José Seguro as new leader of the opposition and the campaign that saw Cavaco Silva re-elected as President of the Republic. It is hard to believe that it was only in January 2011 that Ireland received the first slice of its €85 billion bailout; that in the same quarter Portugal was still moving from its third to its fourth government programme for stability and growth (PEC III to PEC IV); and only in April did Portugal present its request for financial aid to the European Commission – a request that was subsequently negotiated and approved in the middle of May.

Now there is no doubt: the world has changed and Portugal has changed even more than the world. It has changed in a tough and hostile way that will transform our everyday lives for many years.

I believe that, in ten years' time, when we look back, we will barely recognise the Portugal that existed at the beginning of the past year – its leading figures, procedures, companies, investors and the very structure of society will change. This is why this time of so much change and so many difficulties is also a time of great opportunities. This is how we see it at PLMJ.

Este tempo de tanta mudança é também o tempo das grandes oportunidades.

This time of so much change is also a time of great opportunities.

UM ANO EXCEPCIONAL AN EXCEPTIONAL YEAR



O Talento dos Advogados PLMJ volta a estar em grande destaque

The talent of PLMJ's lawyers stands out once again

/// No ano em que fomos distinguidos com os prémios atribuídos pelas mais prestigiadas publicações internacionais como o *Financial Times*, PLMJ orgulha-se ainda de ter mantido uma posição de liderança entre os mais reconhecidos *rankings* mundiais de análise do mercado da advocacia. No balanço de um ano excepcional, em 2011 dezenas de Advogados PLMJ foram distinguidos internacionalmente, todas as Áreas de Prática mereceram também recomendações do mercado, o Presidente do Conselho de Administração foi considerado o melhor *Managing Partner* da Europa e, mais marcante, a Sociedade como um todo foi premiada pela inovação e o dinamismo que mantém ao longo de mais de quatro décadas de existência pelo *Financial Times*.

/// *This year we have been honoured with awards from some of the most prestigious international publications such as the Financial Times. PLMJ can also take pride in having maintained its leading position in the best known legal market global rankings. Taking stock of this exceptional year, 2011, dozens of PLMJ lawyers were distinguished internationally, all of PLMJ's practices received well deserved market recommendations, the president of PLMJ's board received the award for best managing partner in Europe and, most notably, the firm as a whole was honoured by the Financial Times for being innovative and dynamic over its more than four decades of existence.*

2011 foi o ano que consagrou Luís Sáragga Leal como Melhor Managing Partner da Europa.

2011 saw Luís Sáragga Leal honoured as European Managing Partner of the Year.



SÓCIO FUNDADOR DE PLMJ, LUÍS SÁRAGGA LEAL, ELEITO MELHOR “MANAGING PARTNER” DA EUROPA

∞ Luís Sáragga Leal foi eleito o melhor *Managing Partner* da Europa em 2011, pela prestigiada revista inglesa *The Lawyer*. Na hora de receber o prémio, numa cerimónia em Genebra, Luís Sáragga Leal quis partilhar o momento com todos os que trabalham ou passaram por PLMJ ao longo de 45 anos. Luís Sáragga Leal considerou o prémio o reconhecimento de “uma longa história de sucesso, que se baseia num compromisso com valores profissionais que são prosseguidos diariamente como a ética, a inovação, a especialização e mais de 40 anos de experiência profissional e dedicação aos Clientes e à gestão de PLMJ”.

Founding partner Luís Sáragga Leal named Best Managing Partner in Europe

∞ *Luís Sáragga Leal was chosen as Best Managing Partner in Europe in 2011 by the prestigious British magazine The Lawyer. Luís Sáragga Leal wanted to share the award, which he received at a ceremony in Geneva, with all who work or have worked for PLMJ over the last 45 years. He considered the award to be recognition of “a long history of success, which is based on a commitment to professional values such as ethics, innovation and expertise which are pursued on a daily basis and for more than 40 years of professional experience and dedication to clients and to the management of PLMJ”.*



“FINANCIAL TIMES” PREMIA INOVAÇÃO E DINAMISMO DE PLMJ

∞ No primeiro ano em que o mercado da advocacia nacional foi analisado pelo “*Financial Times*”, PLMJ ficou em 5º lugar entre as 21 Sociedades mais inovadoras e em 42º lugar entre as 50 melhores Sociedades de Advogados da Europa Continental no ranking FT *Innovative Lawyers 2011*. PLMJ foi a única Sociedade portuguesa a entrar para o prestigiado *ranking* do *Financial Times - FT Innovative Lawyers* - que reconhece a inovação e a originalidade no mercado jurídico. O prémio foi divulgado em Londres, numa cerimónia no Museu da Ciência, onde PLMJ esteve representada pelo Presidente do Conselho de Administração Luís Sáragga Leal e pelo Sócio da Área de Prática de Direito Bancário e Financeiro Jorge Brito Pereira.

Financial Times awards PLMJ for innovation and dynamism

∞ *In the first year that the Portuguese legal market was analysed by the Financial Times, PLMJ was 5th out of the 21 most innovative firms and 42nd overall among the top 50 law firms in continental Europe. PLMJ was the only Portuguese firm to appear in these prestigious Financial Times - FT Innovative Lawyers rankings, which recognise innovation and originality in the legal market. The award was presented in London at a ceremony which took place at the Science Museum and PLMJ was represented by chairman of the board of directors, Luís Sáragga Leal and banking and finance partner, Jorge Brito Pereira.*

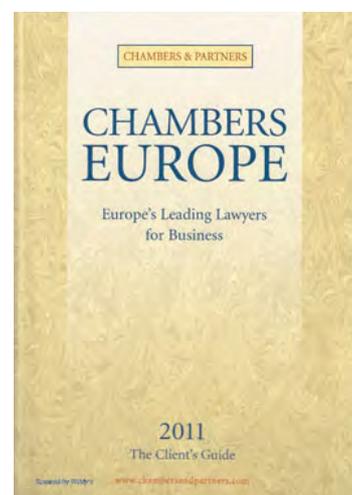


PLMJ LIDEROU AS NOMEAÇÕES DA “CHAMBERS EUROPE” 2011 PARA PORTUGAL E 46 ADVOGADOS FORAM DISTINGUIDOS INDIVIDUALMENTE

∞ Os resultados da *Chambers Europe 2011* atribuíram as 19 nomeações a PLMJ, sendo desta forma a única Sociedade que recebeu todas as nomeações no ranking 1 e 2. Os prémios foram anunciados numa cerimónia em Amesterdão onde estiveram os Sócios Manuel Santos Vítor e Tomás Pessanha.

PLMJ led the Chambers Europe 2011 rankings for Portugal and 46 lawyers were individually distinguished

∞ *The 2011 Chambers Europe results ranked PLMJ in 19 areas and PLMJ was the only firm with all its rankings in bands 1 and 2. The awards were announced at a ceremony in Amsterdam which was attended by partners Manuel Santos Vítor and Tomás Pessanha.*





EQUIPA DE CONCORRÊNCIA PLMJ DISTINGUIDA PELA “GLOBAL COMPETITION REVIEW”

\\ A prestigiada publicação internacional, *Global Competition Review*, que analisa o mercado da Concorrência, voltou a destacar o trabalho da equipa de PLMJ, considerando-a líder em Portugal e altamente recomendada, destacando o trabalho dos Sócios Coordenadores José Luís da Cruz Vilaça e Ricardo Oliveira. Com uma equipa de 12 Advogados, a Área de Prática de Direito Europeu e da Concorrência tem sido várias vezes premiada por entidades independentes internacionais que avaliam o mercado da advocacia.

PLMJ's competition law team recognised by Global Competition Review

/// The prestigious international publication, *Global Competition Review*, which analyses the competition legal market, again highlighted the work of the PLMJ team. It considered PLMJ to be the leader in Portugal and a highly recommended firm. This honour highlights the work of the partners and practice area coordinators José Luís da Cruz Vilaça and Ricardo Oliveira. With a team of 12 lawyers, PLMJ's European law and competition practice has received a number of awards from independent international bodies which analyse the legal market.



DIRECTÓRIO INTERNACIONAL “WHO'S WHO LEGAL” DISTINGUE PLMJ

\\ A “*Who's Who Legal*”, especializada no *research* dos Advogados líderes em cada país considerou PLMJ a “Melhor Sociedade de Advogados Portuguesa do Ano 2011”, pelo quarto ano consecutivo. Para além do prémio de equipa, este directório distinguiu os seguintes dez Advogados PLMJ em diferentes Áreas de Prática: Luís Sáragga Leal, José Miguel Júdice, Jorge Brito Pereira, José Luís da Cruz Vilaça, Ricardo Oliveira, Rogério M. Fernandes Ferreira, João Magalhães Ramalho, Ana Teresa Pulido, Manuel Lopes Rocha e Sofia Gomes da Costa.

International Directory “Who's Who Legal” distinguishes PLMJ

/// The “*Who's Who Legal*” directory, specialising in researching leading lawyers in each country, considered PLMJ “Best Portuguese Law Firm of the Year 2011” for the fourth consecutive year. In addition to the team award, this directory distinguished the following ten PLMJ lawyers from a range of practices: Luís Sáragga Leal, José Miguel Júdice, Jorge Brito Pereira, José Luís da Cruz Vilaça, Ricardo Oliveira, Rogério M. Fernandes Ferreira, João Magalhães Ramalho, Ana Teresa Pulido, Manuel Lopes Rocha and Sofia Gomes da Costa.



“LEADING FIRM” EM PORTUGAL NOS “EUROPE WOMEN IN BUSINESS LAW AWARDS”

\\ Com um olhar atento ao trabalho desempenhado pelas mulheres, o *Euromoney Legal Media Group* atribui anualmente os “*Europe Women in Business Law Awards*”. Em 2011, PLMJ foi considerada *Leading Firm*, e para receber o prémio, Sofia Gomes da Costa e Margarida Osório Amorim estiveram em Londres para receber o prémio, numa cerimónia que se realizou no *Claridge's Hotel*.

“Leading Firm” in Portugal at Europe Women in Business Law Awards

/// *Euromoney Cool Media Group* awarded the annual “*European Women in Business Law Awards*” after carefully looking at work carried out by women over the course of the year. In 2011, PLMJ was considered the *Leading Firm* in this field and Sofia Gomes da Costa and Margarida Osório Amorim went to London to receive the award at the ceremony which was held at *Claridge's Hotel*.



SOFIA GOMES DA COSTA
SÓCIA, ÁREA DE PRÁTICA DE DIREITO IMOBILIÁRIO
Partner, Real Estate Practice Area



PLMJ LIDERA OITO “RANKINGS” DO “LEGAL 500” DE 2011

Os resultados do Directório britânico *Legal 500* para 2011 voltaram a colocar PLMJ na liderança do mercado português. Recomendada em todas as 16 Áreas de Prática analisadas por este directório para o mercado português, a *Legal 500* destacou também a *performance* individual dos Sócios Luís Sáragga Leal, José Miguel Júdice, Nuno Líbano Monteiro, José Luís da Cruz Vilaça, Pedro Sáragga Leal, Tiago Cortes, Luís Pais Antunes, Rogério M. Fernandes Ferreira, Tomás Pessanha e Jorge Brito Pereira.

PLMJ heads eight Legal 500 rankings in 2011

The results of the UK Legal 500 Directory for 2011 once again put PLMJ at the head of the Portuguese market. PLMJ was recommended for all 16 practices that were reviewed by the directory for the Portuguese market. Legal 500 also highlighted the performance of individual partners Luís Sáragga Leal, José Miguel Júdice, Nuno Líbano Monteiro, José Luís da Cruz Vilaça, Pedro Sáragga Leal, Tiago Cortes, Luís Pais Antunes, Rogério M. Fernandes Ferreira, Tomás Pessanha and Jorge Brito Pereira.



LUÍS SÁRAGGA LEAL E LUÍS PAIS ANTUNES CONSIDERADOS ADVOGADOS DO ANO E OITO NOVOS ADVOGADOS PLMJ RECOMENDADOS PELO DIRECTÓRIO AMERICANO

A *Best Lawyers Portugal 2012* distinguiu os Sócios Luís Sáragga Leal, como “Advogado Português do Ano” nas Áreas de *Corporate* e *M&A*, e Luís Pais Antunes na área de *Telecomunicações*. Além destas nomeações de maior destaque, o directório americano voltou a reconhecer o trabalho de vários Advogados, subindo para 36 as recomendações sobre PLMJ. As novas distinções são atribuídas aos Sócios Manuel Santos Vítor (nas áreas de *Corporate* e *Recursos Naturais*), Luís Pais Antunes (*Tecnologia* e *Telecomunicações*), João Magalhães Ramalho e Nuno da Cunha Barnabé (*Direito Fiscal*), Vítor Réfega Fernandes (*M&A*), Luís Miguel Urbano (*Construção*), Sofia Gomes da Costa (*Imobiliário*) e Daniel Reis (*Tecnologia*). Na primeira edição do *Best Lawyers Portugal*, em 2010, PLMJ garantiu a presença de 22 Advogados, perfazendo agora um total de 36.

Luís Sáragga Leal and Luís Pais Antunes named Lawyers of the Year and eight new PLMJ lawyers recommended by the U.S. directory

The Best Lawyers Portugal 2012 directory distinguished partner Luís Sáragga Leal as Lawyer of the Year in Portugal in corporate and M&A and partner Luís Pais Antunes in telecommunications. Besides these prestigious rankings, the U.S. directory once again also recognised the work of several PLMJ lawyers, increasing PLMJ’s total recommendations to 36. The new nominations were awarded to partners Manuel Santos Vítor (corporate and natural resources), Luís Pais Antunes (technology and telecommunications), João Magalhães Ramalho and Nuno da Cunha Barnabé (tax), Vítor Réfega Fernandes (M&A), Luís Miguel Urbano (construction), Sofia Gomes da Costa (real estate) and Daniel Reis (technology). In the first edition of Best Lawyers Portugal in 2010, PLMJ already had 22 lawyers included in the directory, taking the total to 30.



TOMÁS PESSANHA E TIAGO DUARTE ENTRE OS MELHORES ADVOGADOS EM PORTUGAL E ESPANHA

A excelência dos Advogados de PLMJ foi mais uma vez premiada pela *Iberian Lawyer*, que elegeu os Sócios Tomás Pessanha e Tiago Duarte entre os melhores Advogados com menos de 40 anos, numa cerimónia em Barcelona. Nas três edições deste prémio, PLMJ arrecadou já 5 galardões.

Tomás Pessanha and Tiago Duarte among the best lawyers in Portugal and Spain

The excellence of PLMJ’s lawyers was once again recognised by the magazine Iberian Lawyer. Partners Tomás Pessanha and Tiago Duarte received the award for best lawyers under 40 years of age at a ceremony held in Barcelona. In the three editions of these awards, PLMJ lawyers have been honoured five times.



TOMÁS PESSANHA
SÓCIO, COORDENADOR DO ESCRITÓRIO PLMJ PORTO
Partner, Head Of PLMJ Oporto Office



TIAGO DUARTE
SÓCIO, ÁREA DE PRÁTICA DE DIREITO PÚBLICO
Partner, Public Practice Area

NA GÉNESE DA MUDANÇA

THE GENESIS OF CHANGE

Advogados PLMJ chamados
a desempenhar funções de relevo
na Sociedade Civil

*PLMJ lawyers called upon to play
prominent roles in civil society*

\\ As nomeações de Advogados PLMJ para Cargos Públicos ou Associações Nacionais ou Internacionais de prestígio que contribuem activamente para a vida pública têm sido frequentes ao longo dos anos. 2011 não foi excepção e vários membros da equipa foram reconhecidos e chamados a desempenhar diferentes papéis na Sociedade Civil.

Estas são algumas das nomeações em destaque num ano que voltou a comprovar o valor dos nossos Advogados.

/// Over the years, PLMJ lawyers who actively contribute to public life or society, have frequently been appointed to public office or to prestigious national and international associations. 2011 was no exception in that respect and several team members were recognised and asked to play different roles in society.

These are some of highlights from the years' appointments that, once again, demonstrated the value of our lawyers.



LUÍS SÁRAGGA LEAL

\\ Luís Sáragga Leal foi nomeado membro do *Board of Advisors do Best Lawyers*, o prestigiado directório americano que avalia e distingue os melhores Advogados de diversas jurisdições, tendo por base a opinião e votação dos pares. Já em 2012, o mesmo Directório considerou o Sócio Fundador de PLMJ o Advogado Português do ano nas Áreas de *Corporate* e *M&A* e o Sócio PLMJ Luís Pais Antunes como Melhor Advogado do ano na Área de Telecomunicações. Nos resultados do *Best Lawyers 2012*, PLMJ foi amplamente reconhecida, e para além destas nomeações de maior destaque, o directório americano voltou a reconhecer a experiência, dedicação e especialização de 36 Advogados de PLMJ, nomeados em 2010 e 2012 em várias áreas.

/// Luís Sáragga Leal was appointed to the Board of Advisors of Best Lawyers, the prestigious American directory that evaluates and awards the best lawyers from a range of countries on the basis of peer review and voting. In 2012, the same directory named the PLMJ founding partner best Portuguese lawyer of the year for Corporate and M&A. PLMJ partner Luís Pais Antunes was named best lawyer of the year in telecommunications and PLMJ was widely recognised in Best Lawyer's findings for 2012. In addition to these prestigious awards, the American directory once again recognised the experience, dedication and expertise of 36 PLMJ lawyers who had already been nominated in 2010 and 2012 in a range of fields.



JOSÉ MIGUEL JÚDICE.

∞ Ao longo do ano, o Sócio que coordena a equipa de Arbitragem de PLMJ foi escolhido para as mais prestigiadas listas de árbitros internacionais do mundo, destacando-se a nomeação para a lista de árbitros ICSID, que funciona junto do Banco Mundial. Foi também no ano passado que José Miguel Júdice foi integrado em listas de árbitros na Coreia, no Brasil e no Canadá. Já no início de 2012, José Miguel Júdice passou a integrar o conselho editorial da CDR – *Commercial Dispute Resolution Magazine*.

/// *Over the course of the year, José Miguel Júdice, the partner who coordinates PLMJ's arbitration team, was invited to join several of the most prestigious lists of international arbitrators in the world, including, in particular, to the panel of arbitrators of ICSID, which works together with the World Bank. It was also last year that José Miguel Júdice was included on lists of international arbitrators in Korea, Brazil and Canada. In early 2012, José Miguel Júdice joined the editorial board of CDR - Commercial Dispute Resolution Magazine.*



RICARDO NEGRÃO

∞ O Director de Sistemas e Tecnologias de Informação de PLMJ foi convidado a integrar a estrutura do CITIUS, o portal criado pelo Ministério da Justiça para entregas online de peças processuais, que permite a todos os operadores de Justiça monitorizarem os processos que estão a acompanhar.

/// *PLMJ's director of systems and information technology was invited to join CITIUS, the online procedural documents service created by the Portuguese Ministry of Justice, which allows everyone involved in the legal system to keep track of the status of a case.*



MANUEL CAVALEIRO BRANDÃO

∞ Nas últimas eleições realizadas pelo *Club Español Del Arbitraje*, referentes à Direcção do Capítulo Português, foi eleita a Direcção presidida pelo Sócio PLMJ Manuel Cavaleiro Brandão, especialista em Arbitragem. Trata-se de um grupo formado em 2005 com o intuito de promover a Arbitragem nos países de língua portuguesa e espanhola, do qual outro Sócio nosso, José Miguel Júdice, tinha sido presidente em 2009.

/// *PLMJ partner and arbitration expert Manuel Cavaleiro Brandão was elected chair of the Portuguese chapter of the Spanish Arbitration Club (Club Español del Arbitraje) at its last elections. The group was formed in 2005 with the aim of promoting arbitration in Portuguese and Spanish speaking countries. Another PLMJ partner, José Miguel Júdice, was president of the group in 2009.*



MARTA MACHADO DE ALMEIDA

∞ A Advogada de Direito fiscal, Marta Machado de Almeida, foi nomeada “Tax correspondent” do *International Bureau of Fiscal Documentation (IBFD)* para Moçambique, sendo a responsável pela divulgação das alterações legislativas e actualizações em matérias fiscais e da segurança social em Moçambique. O IBFD é o mais prestigiado instituto internacional especializado no estudo da legislação fiscal, com sede na Holanda.

/// *Tax lawyer, Marta Machado de Almeida was appointed “tax correspondent” of the International Bureau of Fiscal Documentation (IBFD) for Mozambique. Her responsibilities include reporting on legislative changes and providing updates on tax and social security matters in Mozambique. The IBFD is the leading international institute specialising in the study of tax law, and is based in the Netherlands.*



RITA ASSIS FERREIRA

∞ A trabalhar actualmente na China, nos escritórios de Pequim da Dacheng Law Offices, membro da *PLMJ International Legal Network*, foi nomeada para a mesa da Assembleia-geral da Câmara de Comércio Luso Chinesa. Rita Assis Ferreira começou por ser a responsável em PLMJ, pela relação com a Dacheng Law Offices, escritório parceiro de PLMJ na China.

/// *Currently working in China at the Beijing office of Dacheng Law Offices, a member of PMLJ International Legal Network, Rita Assis Ferreira was appointed to the board of the general assembly of the Portuguese-Chinese Chamber of Commerce. Assis Ferreira started out as the coordinator between PLMJ and its partner in China, Dacheng Law Offices.*



JOSÉ LUÍS DA CRUZ VILAÇA

∞ Por várias vezes chamado a ocupar cargos europeus, José Luís da Cruz Vilaça foi nomeado para o lugar de Juíz no Tribunal de Justiça da União Europeia (UE). Juntamente com o Sócio Ricardo Oliveira, José Luís da Cruz Vilaça lidera a Área de Prática de Direito Europeu e da Concorrência de PLMJ. O Sócio de PLMJ tinha sido Advogado-Geral no Tribunal de Justiça e foi o primeiro Presidente do Tribunal de Primeira Instância das Comunidades (hoje Tribunal Geral da União Europeia).

/// *On several occasions, José Luís da Cruz Vilaça has been called upon to take up positions in Europe. This time he was appointed as a judge to the Court of Justice of the European Union. Together with Ricardo Oliveira, José Luís da Cruz Vilaça leads the practice area of European law and competition at PLMJ. The PLMJ partner had already been Advocate-General at the Court and was the first President of the European Court of First Instance (now the General Court of the European Union).*



PAULO FARINHA ALVES

∞ Com conhecimentos aprofundados em matérias relacionadas com legislação desportiva, Paulo Farinha Alves foi eleito para o cargo de Vice-Presidente do Conselho de Disciplina da Associação de Futebol de Lisboa (AFL). A cerimónia decorreu no Auditório da Casa das Histórias - Paula Rego, em Cascais. Paulo Farinha Alves integra a Equipa Multidisciplinar de Direito do Desporto PLMJ que presta apoio jurídico adaptado às especificidades jurídicas do fenómeno desportivo.

/// *With a thorough knowledge of all matters relating to sports law, Paulo Farinha Alves was elected to the position of vice-chairman of the board of the Lisbon Football Association (AFL). The ceremony took place in the auditorium of the Casa das Histórias - Paula Rego, in Cascais. Paulo Farinha Alves is part of PLMJ's multidisciplinary sports law team which provides specialised legal advice on sports related issues.*



TÂNIA FRAZÃO NUNES

∞ Especialista em Assuntos Europeus Tânia Frazão Nunes foi convidada a integrar a estrutura da Comissão Europeia, em Bruxelas. Depois de ter completado um LL.M no Colégio da Europa - Bruges, trabalhou nas Nações Unidas e antes de chegar a PLMJ passou pela “Cleary Gottlieb Steen and Hamilton LLP”, em Bruxelas. A Advogada integrava a Área de TMT de PLMJ quando assumiu as funções na Comissão Europeia.

/// *Tânia Frazão Nunes, a specialist in European affairs, was invited to join the organisation of the European Commission in Brussels. After completing an LL.M at the College of Europe in Bruges, she worked for the United Nations before coming to PLMJ via “Cleary Gottlieb Steen and Hamilton LLP” in Brussels. Frazão Nunes was part of PLMJ's TMT team when she took up her position at the European Commission.*



LUÍS PAIS ANTUNES

∞ O Sócio Coordenador da Área de Prática de TMT de PLMJ e Ex-secretário de Estado do Emprego, foi consultado pelo Governo durante a fase preparatória do acordo social que resultou em várias propostas de alteração à legislação laboral. Luís Pais Antunes foi ainda Secretário de Estado do Trabalho e deputado à Assembleia da República.

/// *The coordinating partner of PLMJ's TMT practice and former Secretary of State for Employment, Luís Pais Antunes was consulted by the Portuguese government during the preparatory phase of the social agreement which resulted in several amendments to Portuguese employment legislation. Luís Pais Antunes has been Secretary of State for Employment and a member of the Portuguese parliament.*



VASCO MARQUES CORREIA

∞ Vasco Marques Correia assumiu a presidência do Conselho Distrital de Lisboa da Ordem dos Advogados. O cargo para que foi eleito pelos pares corresponde ao triénio 2001 – 2013. Enquanto representante dos Advogados de Lisboa, Vasco Marques Correia é muitas vezes solicitado a intervir em cerimónias oficiais e encontros promovidos pelo sector, por outro lado tem também tomado posições públicas pela defesa dos interesses dos Advogados.

/// *Vasco Marques Correia assumed his position as president of the Lisbon District Council of the Bar Association. He will hold the position, to which he was elected by his peers, for the three year period from 2011 to 2013. As the representative of Lisbon's lawyers, Marques Correia is often asked to act at official ceremonies and meetings organised by the profession. He has also spoken out publicly to defend the interests of lawyers.*



ALEXANDRE M. MESTRE

∞ O jurista que desde cedo se especializou em Direito Desportivo, liderava a equipa de Direito de Desporto em PLMJ quando foi chamado a assumir o cargo de Secretário de Estado da Juventude e do Desporto do XIX Governo Constitucional. Alexandre M. Mestre tinha sido já Vice-presidente da *International Sports Law Association*, é membro do Conselho Directivo da Academia Olímpica de Portugal e esteve na constituição do Tribunal Arbitral do Desporto. Doutorou-se em Direito Comunitário Desportivo na "Edge Hill University".

/// *A lawyer who began to specialise in sports law early in his career and who led PLMJ's sports law team, was called to assume the position of Secretary of State for Youth and Sport in the Portuguese government. Alexandre Mestre had already been vice president of the International Sports Law Association, a member of the board of the Olympic Academy of Portugal and was chosen as part of the founding group of the Court of Arbitration for Sport. He received a PhD in European sports law at Edge Hill University.*



CLÁUDIA SAAVEDRA PINTO

∞ Nomeada em 2011 para o Gabinete do Ministro da Economia e do Emprego como Adjunta, Cláudia Saavedra era até então Advogada Associada na Área de Prática de Direito Público em PLMJ. Frequentou uma Pós-Graduação em Direito dos Contratos Públicos e completou o mestrado em Direito Administrativo na Faculdade de Direito da Universidade de Coimbra.

/// *Appointed in 2011 as deputy to the Minister of Economy and Employment, Cláudia Saavedra Pinto was previously an associate in PLMJ's public law practice. She received a graduate degree in public contract law, and completed a master's degree in administrative law at the University of Coimbra.*

40 ANOS DE DEDICAÇÃO

40 YEARS OF DEDICATION

Amizade, profissionalismo e disciplina são características que distinguem PLMJ

Friendship, professionalism and discipline are characteristics that distinguish PLMJ

FRANCISCO DE OLIVEIRA MARTINS
SÓCIO FUNDADOR DE PLMJ
PLMJ Founding Partner

III Preocupado com os outros, trabalhador, prestável e muito humano, são traços da personalidade de Francisco de Oliveira Martins apontados por quem o acompanha de perto há vários anos. O Sócio PLMJ, que em 2012 completa 70 anos, está na Sociedade há mais de quatro décadas e é ainda hoje de uma dedicação exemplar aos seus Clientes, que faz questão de acompanhar de perto. Com uma carreira ligada às Áreas de *Corporate* e *M&A*, Francisco de Oliveira Martins foi também um pilar importante na gestão financeira e administrativa do escritório, aproveitando a habilidade adquirida por via genética, já que nasceu numa família ligada ao comércio, e foi dos primeiros a escolher Direito. Fora do escritório não dispensa um encontro para uma conversa entre amigos, acompanhada por boa gastronomia. É conhecido pelo gosto e dedicação à filatelia e pelo sportinguismo ferrenho.

III Concerned for others, hard-working, helpful and very human. These are the traits of Francisco Oliveira Martins' personality that are pointed out by those who have been close to him for many years. The PLMJ partner, who will be 70 in 2012, has been with the firm for more than four decades and, even today, his dedication to his clients, who he insists on working with very closely, is exemplary. With a career in the area of corporate and M&A, Francisco Oliveira Martins has also been a cornerstone of the financial and administrative management of the firm and, in this respect, he has made the most of the skills he inherited from a family from the world of commerce. He was one of the first to choose the law. Outside the office he never misses an opportunity to meet up with friends to talk, especially over a good meal. He is known for his enjoyment of and dedication to stamp collecting and for being an avid Sporting fan.

QUANDO TOMOU A OPÇÃO DE ENTRAR NO CURSO DE DIREITO?

III Licenciei-me no ano lectivo de 67/68 e na sequência disso comecei a trabalhar numa multinacional, porque eu não tinha antecedentes familiares ligados ao mundo do Direito, aliás fui das primeiras pessoas a licenciar-se na minha família, muito ligada ao comércio e actividades similares. Estava eu nessa multinacional quando o Dr. Luís Sáragga Leal, meu colega de curso e com quem criei laços de amizade profunda que se mantêm hoje em dia, felizmente, me desafiou para integrar o projecto nascente de PLMJ. Não havia Sociedades de Advogados do ponto de vista formal, havia os chefes do escritório e o Dr. Luís Sáragga Leal foi o primeiro Sócio responsável pelo escritório. Integrei a Sociedade como Advogado contratado, onde fiz o que costumo dizer “clínica geral”, fazia de tudo. Durante muitos anos fiz muito tribunal, o que me fez muito bem, porque de facto aprende-se muito e depois evolui cá dentro, numa carreira.

“Integrei a Sociedade como Advogado contratado, onde eu fazia o que costumo dizer ‘clínica geral’, o que me fez muito bem”.

“I joined the firm as a lawyer under contract and I did what I tend to call, ‘general practice’, which was very good for me”.

When did you decide to study law?

/// I graduated in law in the academic year 67/68 and started work in a multinational company as no one in my family background had ties to the legal profession. In fact, I was one of the first people in my family to get a degree. They were mostly involved in commerce and similar activities. I was working at this multinational when Luís Sáragga, a colleague from university with whom I had formed a deep friendship that still exists today, with good fortune, challenged me to become a part of the fledgling PLMJ project. At the time, there were no law firms in the formal sense. There were some people who were in charge of offices and Luís Sáragga Leal was the first partner to lead this one. I joined the firm as a lawyer under contract and I did what I tend to call ‘general practice’. I did all kinds of work for many years. I did a lot of court work. All this was very good for me because, in fact, I learned a lot and developed on a personal level and in my career.



A INOVAÇÃO É PARA SI UM TRAÇO MARCANTE DO PERFIL PLMJ?

\\ Sem dúvida. Sob uma liderança bastante visionária do Dr. Luís Sáragga Leal, esta Sociedade inovou em muitíssimos aspectos em Portugal, para já no tipo de repartição interna e, passo o termo, dos rendimentos anuais, e na constituição de Sócios, no proporcionar de carreiras. Nunca foi uma Sociedade fechada, foi sempre uma Sociedade aberta, no sentido de que quem mostrasse realmente empenho em crescer aqui dentro tinha todas essas possibilidades, e há vários Sócios de capital que começaram como estagiários, fizeram o percurso todo e cá estão, felizmente.

For you, is innovation a hallmark of PLMJ?

/// Undoubtedly. Under the very visionary leadership of Luís Sáragga Leal, this firm brought innovation to in many areas in Portugal, in the way the practice was divided up internally and in annual income, in the appointment of partners and in providing careers. It was never a closed firm, it was always an open firm, in the sense that anyone who showed real commitment to grow within the firm has all these possibilities, and there are a number of equity partners that started out as trainees, went the full course and, fortunately, are still here now.

QUE OUTRAS CARACTERÍSTICAS FAZEM DE PLMJ UMA SOCIEDADE DE ADVOGADOS DIFERENTE?

\\ Amizade, solidariedade, profissionalismo, rigor e disciplina, “a possível”, porque somos portugueses e os portugueses como bons latinos às vezes são complicados, digo-o entre aspas, sob o ponto de vista da disciplina, que é muito importante.

What other characteristics distinguish PLMJ from other firms?

/// Friendship, solidarity, professionalism, commitment and discipline. “Possibly” because we are Portuguese and the Portuguese, like good Latin people, are sometimes complicated, and I say this in inverted commas from the point of view of discipline, which is very important.

O QUE DIRIA HOJE AOS JOVENS ADVOGADOS QUE COMEÇAM AQUI A SUA CARREIRA?

\\ O tempo deles é incomparável. No meu tempo as coisas eram diferentes, teoricamente, porque também quem não trabalhasse não chegava a lado nenhum no mundo do Direito. Os jovens de hoje têm uma competição muito maior e têm de ser fantásticos profissionais, trabalharem arduamente, para se apetrecharem das qualidades técnicas que lhes permitam crescer na carreira, sempre assumindo os valores PLMJ. Constatado com prazer que alguns Advogados são nossos Sócios a médio prazo.

What would you say today to young lawyers who begin their careers here?

/// Their time cannot be compared to my time when things were, in theory, different because anyone who didn't work didn't get anywhere, in the world of law. Young people today have to deal with greater competition and they have to be fantastic professionals and to work like mad to equip themselves with the technical qualities that allow them to develop their careers, all the while taking on board PLMJ's values, and so it's a pleasure to see that some of them will become partners in the medium term.

QUAL FOI O SEU PERCURSO EM PLMJ?

∞ Fiz “clínica geral”, depois liguei-me mais a acompanhar muito de perto determinados Clientes tradicionais do escritório, em todos os vectores em que a sua actividade se reflectia na parte jurídica. Também estive ligado a operações de investimento estrangeiro, contratos, aquisições, algumas fusões de Sociedades, portanto ligado mais à parte contratual e societária, e tenho o prazer de ter Clientes que hoje em dia coordeno, porque os colegas mais novos estão com um vigor tão fantástico que eu limito-me a coordenar, mas que estão no escritório há 30 e 40 anos, alguns permanentemente comigo.

What was your career path inside the firm?

∞∞∞ I first worked in general practice. Later I became more involved in providing very close support to certain traditional clients of the firm, to whom I provided legal assistance in all areas of their activity. Later I also got involved in foreign investment operations, contracts, acquisitions and some corporate mergers. I was mainly involved in contractual and corporate work, and I have the pleasure of having clients that I manage these days - because my younger colleagues have such fantastic energy that I confine myself to management – that have been with the firm for 30 or 40 years, permanently with me.

PARA UMA EMPRESA DE GRANDE DIMENSÃO É FUNDAMENTAL TER CONSCIÊNCIA DA CONJUNTURA ENVOLVENTE?

∞ PLMJ nunca pode perder os seus valores de solidariedade e amizade que para mim são basilares para que qualquer Sociedade deste tipo, que é uma Sociedade de pessoas, possa singrar e evoluir. Obviamente tem de olhar para a frente, e olhando para a frente temos a felicíssima iniciativa, mais uma vez do Dr. Luís Sáragga Leal, de dinamizar muitíssimo as parcerias e nomeadamente os projectos mais concretos de Angola e Moçambique, que são realmente países de língua portuguesa que vão estar em elevadas fases de desenvolvimento, e precisarão de bons técnicos que os apoiem nos respectivos projectos, falo na parte jurídica. Dado o nosso prestígio, seguramente vão-nos dar muito trabalho, o que é muito agradável sob todos os pontos de vista.

Is it important for such a large firm to be aware of what is going on around it?

∞∞∞ PLMJ can never lose its values of solidarity and friendship, which for me are fundamental for any firm of this type, which is a firm of people, to be able to thrive and evolve. Obviously we have to look forward and, in doing so, we are again very lucky to have Luís Sáragga Leal who drives our partnerships, in particular, the projects in Angola and Mozambique which are undergoing rapid development. These projects need skilled people to support them and I’m speaking of the legal side. Given our prestige I’m sure they will bring us a great deal of work which is very pleasing from every point of view.

“PLMJ nunca pode perder os seus valores de solidariedade e amizade que para mim são basilares para qualquer Sociedade de Advogados.”

“PLMJ can never lose its values of solidarity and friendship, which for me are fundamental for any law firm.”

CONTINUA A TER UMA RELAÇÃO MUITO PRÓXIMA COM OS CLIENTES. É A CHAVE DO SUCESSO?

∞ Lembra-se que é preciso profissionalismo e rigor, sob o ponto de vista jurídico. Há outra coisa importante, que é conhecer os Clientes, ou seja, o nosso interlocutor, porque cada cabeça sua sentença. Não há uma regra padrão para lidar humanamente com os Clientes, é preciso conhecê-los, apercebermo-nos das suas prioridades, do que pretendem, apercebermo-nos da intensidade dos vectores da nossa opinião mais relevantes para eles, sem nos violentarem, obviamente. A regra é rigor e profissionalismo, mas a componente humana é fundamental, e repare que tenho Clientes há 30 e 40 anos, que ainda acompanho e que cá continuam. É uma mistura disso tudo que resulta comigo e tem resultado com outros cá no escritório.

You still have a very close relationship with your clients. Is this a key to success?

∞∞∞ Remember that it takes professionalism and accuracy, from the legal point of view. There’s another important thing, which is that you need to know the clients, because every one is different. There is no standard rule for dealing with clients, you need to know them, to understand their priorities, their needs, to understand the aspects of our opinion that are most relevant to them, without them forcing our hand, obviously. The rule is commitment and professionalism, but the human component is fundamental, and look, as I said, I’ve had clients for 30 or 40 years that I still work with and who are still here with the firm. It’s a mixture of all this that has worked out well for me and for others here in the firm.



RUI CHAFES

"Sou como tu"
Obra doada pela Fundação PLMJ à Cidade de Lisboa / Work donated to the town of Lisbon by PLMJ Foundation.

QUAIS ERAM AS SUAS FUNÇÕES QUANDO ESTEVE LIGADO À GESTÃO ADMINISTRATIVA DO ESCRITÓRIO?

∞ Estive durante muitos anos ligado à parte financeira e administrativa do escritório. Hoje em dia não faço parte do Conselho de Administração (CA), mas estou disponível para o que o CA entenda que eu possa ser útil ou possa ajudar. Eu julgo - passo a imodéstia é pecado ser vaidoso - que sempre tive especial jeito para esse tipo de actividades, talvez

por géneses familiares, portanto limitei-me a aplicar a apetência e o jeito que tinha, à prática, o que julgo foi positivo para o escritório, porque nunca tive, nas várias dezenas de anos em que estive ligado a estes sectores, qualquer dissabor fruto de decisões que tivesse tomado. Podiam concordar ou não, o que é normal em democracia.

What was your role when you were involved in the administrative management of the firm?

∞ For many years I was linked to the financial and administrative side of the firm. These days I'm no longer on the board but I am available for whatever the board thinks I may be useful for any help I can give. I believe - excuse my lack of modesty, vanity is a sin - that I have always had a special talent for these types of activities, perhaps it is in my genes. So I limited myself to really applying the appetite I had, and perhaps the talent I had, to the practice and I think this was positive for the firm. In the several decades I was involved in these areas, I never felt any unpleasantness as a result of the decisions I had taken. Others may or may not agree, which is normal in a democracy.

GRANDES DIFICULDADES GRANDES OPORTUNIDADES

Great Difficulties

Great Opportunities

QUAL É PARA SI A GRANDE DIFICULDADE E A GRANDE OPORTUNIDADE PARA ESTE ANO?

∞ A dificuldade é gerirmos serenamente PLMJ num ano que se avizinha muito difícil, oportunidade é continuarmos a pensar na nossa expansão fora da Europa com bases sólidas, investindo na criação de condições para que cada vez mais os nossos colegas mais novos comecem a ver que há grandes oportunidades em sair da Europa e em irem para os nossos escritórios espalhados pelo mundo e verão que será muito enriquecedor sob todos os pontos de vista. Este é o grande projecto que vejo, que aposto e que apoio.

What do you think is the great difficulty and the great opportunity for this year?

∞ The difficulty is to manage PLMJ calmly in what will be a very challenging year. The opportunity is for us to continue to think about our expansion outside Europe on solid foundations, investing in creating conditions that increasingly allow our younger colleagues to begin to see that there are great opportunities to expand out of Europe and go to our offices around the world, and they will see that it will be very rewarding from every point of view. As I see it, this is the big project that I'm focused on and support.

"Oportunidade é continuarmos a pensar na nossa expansão fora da Europa."

"The opportunity is for us to continue to focus on our expansion outside Europe."

VISÃO PLMJ

PLMJ'S VISION

A preocupação em antecipar tendências e analisar as mudanças é o que distingue PLMJ

The focus on anticipating trends and analysing change set us apart

III A teoria ensina que a evolução é o processo constante de mudança, e é essa mudança que permite a constante adaptação às diferentes realidades. Mais do que uma Sociedade de Advogados, PLMJ é uma grande equipa de pessoas com visão global sobre o mundo que os rodeia. Os exemplos aqui demonstrados reflectem a dimensão das preocupações dos Advogados.

III The definition of evolution is the constant process of change, and it is this change that allows constant adaptation to different realities. More than a law firm, PLMJ is a great team of people with a global vision of the world around them. The examples shown here reflect the extent of what is important to our lawyers.

PLMJ é uma grande equipa de pessoas com visão global sobre o mundo.

PLMJ is a great team of people with a global vision of the world.



MANUEL SANTOS VÍTOR ANALISA IMPACTO DA CRISE EUROPEIA NA CONFERÊNCIA DA “IBERIAN LAWYER”

/// Aposta na transparência, flexibilização dos custos e aproximação dos Advogados aos seus Clientes foram três vectores que PLMJ pôs em prática, permitindo que mesmo em época de dificuldades o escritório não se ressentisse e que as Parcerias de longo prazo que mantém com os Clientes pudessem continuar. Nas palavras do Sócio Administrador Manuel Santos Vítor, que participou na conferência promovida em parceria com a “Iberian Lawyer” em Lisboa, a internacionalização e a inovação são duas palavras de ordem que as empresas portuguesas deveriam procurar pôr em prática, quando delineiam estratégias de combate à crise.

Manuel Santos Vítor analyses the impact of the European crisis at a conference held by magazine Iberian Lawyer

/// A focus on transparency, cost flexibility and a close relationship between lawyers and clients are three approaches that have enabled PLMJ to maintain the long-term partnerships it has with its clients, even in difficult times. In the words of managing partner Manuel Santos Vítor - who attended the conference in Lisbon organised jointly with the magazine Iberian Lawyer - internationalisation and innovation are two buzz words that Portuguese companies should look to apply in practice when outlining strategies to combat the crisis.



PLMJ E TOMÁS TIMBANE LANÇAM “GLM - GABINETE LEGAL MOÇAMBIQUE”

/// O novo escritório da rede internacional PLMJ abriu portas em 2011 em Maputo e nasceu de um acordo de cooperação internacional entre PLMJ e um conjunto de Advogados Moçambicanos de excelência que optaram por integrar a *PLMJ International Legal Network*. O GLM é liderado por Tomás Timbane, que assegura localmente a coordenação da equipa de Advogados pertencentes à nova geração da Advocacia Moçambicana, assegurando, no território de Moçambique, toda a assistência jurídica especializada de que os Clientes da Rede Internacional careçam naquele País. Em Lisboa, a Moçambique Desk de PLMJ é Coordenada pelos Sócios Tiago Mendonça de Castro, Nuno Morais Sarmiento e pelo Associado Sénior Miguel Spínola.

PLMJ and Tomás Timbane launch “GLM - Gabinete Legal Moçambique”

/// The latest firm to join PLMJ’s international network opened in 2011 in Maputo and was the product of international cooperation between PLMJ and a group of leading Mozambican lawyers who chose to join the *PLMJ International Legal Network*. GLM is led locally by Tomás Timbane and he ensures the coordination of the team of lawyers from the new generation of the Mozambican legal profession. The newest member of the network will ensure all the expert legal assistance that our clients may need in Mozambique. In Lisbon, the *PLMJ Mozambique Desk* is coordinated by partners Tiago Mendonça de Castro and Nuno Morais Sarmiento and by senior associate Miguel Spínola.

PLMJ APOSTA EM EQUIPA ESPECIALIZADA NA RECUPERAÇÃO DE CRÉDITO

/// Com o crescimento das dificuldades na recuperação de créditos e do incumprimento no pagamento de dívidas, empresas e particulares procuram mais apoio jurídico. Para dar resposta às necessidades dos Clientes, PLMJ criou um grupo de trabalho especializado na Recuperação de Crédito. A equipa reúne Advogados PLMJ com experiência nestas matérias e Advogados recrutados para prestarem serviços judiciais e extrajudiciais, acompanhando os processos desde a etapa preventiva até ao decurso do processo judicial.

PLMJ invests in specialised credit recovery team

/// With difficulties in credit recovery and non-payment of debts on the rise, companies and individuals are seeking additional legal support and, to meet the needs of its clients, PLMJ has created a specialised credit recovery team. This new team brings PLMJ lawyers with experience in these matters together with lawyers recruited to provide legal support both in and out of court by advising on everything, from preventative steps through to the conduct of court proceedings.

PLMJ JUNTA PARCEIROS CHINESES E ANGOLANOS EM VISITA A LUANDA NO GLA - GABINETE LEGAL ANGOLA

\\ O Sócio Fundador Luís Sáragga Leal esteve em Angola, numa visita ao escritório do GLA - Gabinete Legal Angola, parceiro PLMJ em Luanda. Nesta visita Luís Sáragga Leal fez-se acompanhar do Advogado Peter Jiang, que integra a *China Desk* de PLMJ, que opera em Pequim na Dacheng Law Offices, tendo mantido uma série de contactos e reuniões com grandes grupos e empresas chinesas que operam no mercado Angolano.

PLMJ joins Chinese and Angolans for a visit to GLA - Gabinete Legal Angola in Luanda

/// *PLMJ founding partner Luís Sáragga Leal was in Angola on a visit to the offices of GLA in Luanda. During the visit, Luís Sáragga Leal was joined by Peter Jiang, a lawyer from PLMJ's China Desk, which operates at Dacheng Law Offices in Beijing. The visit involved a series of meetings with large Chinese groups and businesses that operate in the Angolan market.*



PLMJ REFORÇA PRESENÇA NA CHINA E EM MACAU

\\ Uma comitiva PLMJ, liderada pelo Sócio Fundador Luís Sáragga Leal, deslocou-se no início do ano a Macau e à China, numa viagem que visou sobretudo reforçar as parcerias internacionais com os escritórios líderes locais – DSL em Macau e Dacheng na China – ambos membros da *PLMJ International Legal Network*. Ao longo de vários dias, a comitiva portuguesa esteve com investidores chineses e dinamizou o reforço da Rede de Parcerias Internacionais PLMJ, com especial enfoque para a ligação com os países de Língua Portuguesa.

PLMJ strengthens its presence in China and Macao

/// *A delegation led by one of PLMJ's founding partners, Luís Sáragga Leal, travelled earlier in the year to Macao and China on a trip that was primarily intended to strengthen international partnerships with the leading local firms - DSL in Macao and Dacheng in China - both members of PLMJ International Legal Network. Over a period of several days, the Portuguese delegation met with Chinese investors and encouraged the strengthening of PLMJ's network of international partnerships, with particular focus on ties with Portuguese-speaking countries.*

PLMJ LANÇA CENTRO FORMAÇÃO EXCELENTIA COM ARRANQUE DO PRIMEIRO “MINI-MBA” PARA ADVOGADOS EM PORTUGAL

\\ O ano passado ficou marcado pelo lançamento do grande projecto de formação, com um programa definido à medida dos Advogados PLMJ, capaz de responder às necessidades de actualização jurídica e desenvolvimento de *soft skills*. Todas as formações do *Excelentia* são dadas por especialistas nacionais e internacionais em cada matéria ou pelos Sócios de PLMJ.

O Centro de Formação PLMJ *Excelentia*, que actua em Portugal, Angola e Moçambique, e tem como objectivo garantir a formação contínua e especializada dos Advogados que integram a *PLMJ International Legal Network*, arrancou com um “Míni MBA” em *Legal Management*, um programa especial para Sócios e Associados Sénior, desenhado à medida para PLMJ, que trouxe à Sociedade 5 Consultores Internacionais, especialistas em temas como Estratégia, Liderança e *Coaching* de Equipas, Desenvolvimento de Negócio e Relacionamento com Clientes e, ainda, Gestão de Equipas. Este ano o *Excelentia* está sob a coordenação de Sónia Teixeira da Mota, Sócia PLMJ.

PLMJ launches training centre “Excelentia” starting with the first “mini-MBA” for lawyers in Portugal

/// *Last year was marked by the launch of a major training project with a programme that is made to measure for PLMJ's lawyers and provides training to enable them to keep up to date with legal developments and to improve their soft skills. All Excelentia training sessions are given by Portuguese and international experts in each field or by the partners of PLMJ.*

The PLMJ training centre *Excelentia*, operates in Portugal, Angola and Mozambique and aims to ensure ongoing and specialised training for all lawyers working in PLMJ International Legal Network. It was launched with a mini-MBA in legal management, a special programme for partners and senior associates that was made to measure for PLMJ. The firm brought in five international consultants, specialists in subjects such as strategy, leadership and team coaching, business development and customer relations and team management. This year *Excelentia* is coordinated by PLMJ partner Sónia Teixeira da Mota.



NUNO MORAIS SARMENTO FOI CONVIDADO DE UMA GRANDE CONFERÊNCIA SOBRE E “A TELEVISÃO E AS RELAÇÕES PORTUGAL / MOÇAMBIQUE”, EM MAPUTO

∞ O Sócio PLMJ Nuno Morais Sarmiento foi orador convidado de uma conferência sobre “A televisão e as relações Portugal/Moçambique”, organizada em Maputo pelo semanário SOL. Nuno Morais Sarmiento acompanha de perto o desenvolvimento das relações entre Portugal e Moçambique e em PLMJ é responsável pela ligação com o GLM-Gabinete Legal Moçambique, membro da *PLMJ International Legal Network*.

Nuno Morais Sarmiento was invited to an important conference on “television and relations between Portugal and Mozambique”, in Maputo

∞ Partner Nuno Morais Sarmiento was a guest speaker at a conference on “Television and relations between Portugal and Mozambique”, which was organised in Maputo by the weekly publication SOL. Nuno Morais Sarmiento is closely monitoring the development of the relationship between Portugal and Mozambique and in PLMJ he is responsible for liaising with GLM - Gabinete Legal Moçambique, the Mozambican member of *PLMJ International Legal Network*.



INTERNACIONALIZAR E EXPORTAR PARA ÁFRICA É CADA VEZ MAIS UMA ESCOLHA DE MUITAS EMPRESAS PORTUGUESAS, EUROPEIAS E UM POUCO POR TODO O MUNDO

∞ Com claros sinais de contínuo crescimento, Angola e Moçambique são cada vez mais destinos de investimento. Em 2011, PLMJ promoveu e participou em debates sobre esta tendência, dando a conhecer o elevado know-how dos Advogados que trabalham directamente com estes mercados.

Em permanente colaboração com os escritórios membros da *PLMJ International Legal Network*, GLA – Gabinete Legal Angola e GLM – Gabinete Legal Moçambique, a *Africa Desk* em PLMJ tem dado resposta às solicitações dos Clientes que optam por África como destino de expansão. Em associação com a *aicep Portugal Global*, PLMJ promoveu duas grandes conferências sobre investimento, que juntou mais de 900 pessoas em Lisboa e no Porto. “Conhecer para exportar / investir melhor” foi o mote da iniciativa *ABC Mercado Angola*. O Sócio Pedro Sáragga Leal abriu as conferências e o Associado Sénior Bruno Xavier de Pina apresentou as oportunidades de negócio em Angola.

Companies in Portugal, Europe and all over the world are increasingly choosing Africa for internationalisation and exports

∞ With clear signs of continued growth, Angola and Mozambique are increasingly becoming investment destinations. In 2011, PLMJ organised and participated in discussions on this trend, presenting the expertise and know-how of lawyers who work directly with these markets.

PLMJ’s Africa Desk - which works closely with PLMJ International Legal Network members GLA – Gabinete Legal Angola and GLM – Gabinete Legal Moçambique - responds to the needs of clients who choose Africa as a destination for expansion. In association with aicep Portugal Global, PLMJ held two major conferences on investment, which drew over 900 people to Lisbon and Oporto. “Learning to export / invest better” was the motto of the initiative ABC Angola Market. Partner Pedro Sáragga Leal opened the conference and senior associate Bruno Xavier de Pina gave a presentation on business opportunities in Angola.



FUNDAÇÃO PLMJ 10 ANOS

FUNDAÇÃO PLMJ CELEBROU 10 ANOS DE VIDA AO SERVIÇO DA ARTE EM PORTUGAL

/// Ainda PLMJ ocupava um pequeno escritório na Rua Silva Carvalho e já Luís Sáragga Leal sonhava com um espaço próprio para expor as obras de arte que a Sociedade começava a adquirir. O sonho foi ganhando forma e transformou-se numa realidade de enorme sucesso, e em 2011/2012 a Fundação PLMJ comemora 10 anos com mais de 1000 obras de arte, entre Pintura, Desenho, Escultura, Fotografia e Vídeo.

PLMJ Foundation celebrated its 10th anniversary in the service of art in Portugal

/// PLMJ still only occupied a small office on Rua Silva Carvalho when Luís Sáragga Leal dreamed of a proper space to exhibit the works of art the firm had begun to acquire gradually. The dream took shape and became a hugely successful reality and in 2011/2012 the PLMJ Foundation celebrates its 10th anniversary with over 1000 works of art, including paintings, drawings, sculptures, photography and video.

ORÇAMENTO DO ESTADO 2012 ANALISADO POR ADVOGADOS PLMJ

/// A Área de Prática de Direito Fiscal analisou em profundidade a Proposta de Orçamento do Estado para 2012, o documento final do Orçamento entretanto aprovado na Assembleia da República, e as suas principais alterações e impacto para as empresas portuguesas e investidores estrangeiros. PLMJ promoveu várias Conferências sobre o tema pelo país: em Lisboa, no Porto, em Braga, na Mealhada e nos Açores, para além da divulgação regular de newsletters e da preparação de um Guia completo sobre o Orçamento do Estado para 2012.

State Budget 2012 analysed by PLMJ lawyers

/// PLMJ's tax practice carried out an in-depth analysis of the 2012 State budget bill and also of the final document as approved by the Portuguese parliament. The analysis addressed the major changes and the impact on Portuguese companies and foreign investors. In addition to the regular newsletters and full guide to the 2012 State Budget, they also organised several conferences on the topic throughout the country, including in Lisbon, Oporto, Braga, Aveiro and the Azores.



PLMJ ACOLHE DEBATE SOBRE O PLANO DE RESGATE DO FMI PARA PORTUGAL

/// PLMJ foi anfitriã de uma Mesa Redonda que acolheu os Directores Jurídicos e Advogados internos das principais empresas que operam em Portugal, para debater o plano de resgate do Fundo Monetário Internacional para Portugal. O debate foi moderado por Rita Sousa Gomes, Directora Jurídica da Colgate Palmolive - Iberia, e pelos Sócios PLMJ Manuel Santos Vítor e Nuno Líbano Monteiro e a apresentação da discussão esteve a cargo de Moray Mc Laren, Director da revista "Iberian Lawyer".

PLMJ hosts debate on IMF bailout plan for Portugal

/// PLMJ hosted a roundtable event that welcomed general and in house counsel from major companies operating in Portugal, to discuss the International Monetary Fund's rescue plan for Portugal. The debate was moderated by Rita Sousa Gomes, general counsel of Colgate Palmolive - Iberia, and PLMJ partners Manuel Santos Vítor and Nuno Líbano Monteiro and the discussion was presented by Moray McLaren, director of the magazine Iberian Lawyer.

PLMJ, UM FUTURO SUSTENTÁVEL

PLMJ, A SUSTAINABLE FUTURE

A convicção de PLMJ é de que a crise é um desafio para vencer, como aliás todos os assuntos dos Clientes que são tratados diariamente pelos Advogados: “A vitória é a única solução possível”

PLMJ's conviction is that the crisis is a challenge to be overcome and, as for all the client matters the lawyers handle on a daily basis: “Victory is the only possible solution”

III O cenário pode não ser o mais cor-de-rosa, mas olhando para o que foi 2011 e o que tem sido 2012, pode dizer-se que PLMJ tem conseguido implementar uma estratégia de crescimento sustentável. Fazer mais e melhor e nunca perder o foco na prestação do melhor serviço ao Cliente, são dois vectores fundamentais. Mas há mais, é essencial pressentir a mudança e agir antecipadamente. Os membros do Conselho de Administração, Manuel Santos Vítor e Nuno Líbano Monteiro, explicam como tem sido esta estratégia e revelam algumas chaves para o sucesso da gestão da maior Sociedade de Advogados portuguesa.

III *The outlook may not be very bright, but looking back at 2011 and what we have seen of 2012, one could say that PLMJ has managed to implement a strategy of sustainable growth. Doing more with fewer resources and never losing our focus on the provision of the best service to our clients are two fundamental aspects of our approach. But this is not all. It is essential to anticipate change and to prepare for it. PLMJ board members, Manuel Santos Vítor and Nuno Líbano Monteiro explain how this strategy has been put into practice and reveal some of the keys to success in the management of the biggest Portuguese law firm.*

MANUEL SANTOS VÍTOR (MSV)

SÓCIO ADMINISTRADOR DE PLMJ
E COORDENADOR DA ÁREA DE PRÁTICA DE CORPORATE E M&A
*Co-managing Partner and Head of the Corporate
and M&A Practice Area*

NUNO LÍBANO MONTEIRO (NLM)

SÓCIO ADMINISTRADOR DE PLMJ E COORDENADOR DA ÁREA DE PRÁTICA
DE CONTENCIOSO JUDICIAL E ARBITRAL
*Co-managing Partner and Head of the Litigation
and Arbitration Practice Area*

BALANÇO POSITIVO NUM CONTEXTO DE CONTENÇÃO

Positive outcome in a difficult context

ESTA REVISTA TEM COMO OBJECTIVO DE FUNDO ANALISAR O ANO QUE PASSA PARA RETIRAMOS LIÇÕES PARA O FUTURO, ASSIM GOSTARÍAMOS DE SABER O QUE MARCOU O ANO DE 2011?

MSV \\\ Destacaria dois aspectos fundamentais que marcaram PLMJ em 2011: a continuada aposta que fizemos nas pessoas, o nosso principal activo, e o enorme reforço de PLMJ como marca, instituição, outro activo de que muito nos orgulhamos. Quanto ao primeiro aspecto, PLMJ é uma Sociedade de pessoas, o nosso ramo de actividade é o de fornecer serviços prestados por pessoas, portanto as qualidades pessoais e profissionais são fundamentais para que uma Sociedade de Advogados possa ser bem sucedida. É isso que explica o nosso sucesso. Ora nós queremos ter essas pessoas connosco, queremos atraí-las e retê-las. Acrescento ainda a fortuna que tivemos em identificar pessoas com enormes qualidades nas jurisdições internacionais onde estamos. Quanto ao segundo aspecto há um trabalho que tem vindo a ser desenvolvido desde há largos anos, com o objectivo de tornar PLMJ uma instituição que ultrapassa a dimensão de qualquer um dos Advogados que a integra, e isso hoje é uma verdade incontestável no dia a dia de PLMJ, e na forma como olham para nós. Os nossos Clientes, os nossos concorrentes, as entidades com que lidamos, vêem-nos como uma Sociedade de Advogados com um conjunto de belíssimos profissionais, o que para nós é muito gratificante.





The main objective of this review is to analyse the past year to learn lessons for the future. For this reason we would like to know what made its a mark on PLMJ in 2011.

MSV /// I would highlight two fundamental factors that left their mark on PLMJ in 2011. The ongoing investment we make in our people, our main asset and the great strengthening of PLMJ as a brand, a reference and institution, another asset we are very proud of. On this first factor, PLMJ is a firm of people and our job is to provide services through those people, so their personal and professional qualities are essential to the success of the law firm. This is what explains our success. We want these people with us, we want to attract them and to keep them. On top of this I'd also like to point out the good fortune we had in identifying people with great qualities in the other countries where we have a presence. As to the second factor, there is a project that has been going on for many years with the aim of making PLMJ into an institution that goes beyond any of the individual lawyers that make up the firm and today this is an undeniable truth of daily life inside PLMJ and in the way we are perceived from the outside. Our clients, our competitors, those we deal with, see PLMJ as a law firm with a set of fantastic professionals and this is very gratifying for us.

INTERNACIONALIZAÇÃO: A CHAVE PARA O SUCESSO

Internationalisation: the key to success

AS MÁS NOTÍCIAS TÊM MARCADO A ACTUALIDADE NACIONAL, NO ENTANTO, PARA PLMJ OS ÚLTIMOS TEMPOS TÊM SIDO DE EXPANSÃO PARA NOVOS MERCADOS. A ESTRATÉGIA DE INTERNACIONALIZAÇÃO É ESSENCIAL?

MSV \\ Diria que PLMJ em 2011 torna-se um escritório de matriz portuguesa com presença transnacional, com a abertura do escritório de Angola, ainda no final de 2010, e em Moçambique, inaugurado depois do Verão de 2011. É um feito assinalável e notável sentir essa presença de PLMJ, da nossa cultura, da nossa marca, da nossa maneira de trabalhar, em Angola ou Moçambique. Sair daqui, apanhar um avião, fazer 7 ou 11 horas de voo, chegar a outra cultura, abrir a porta e sentir-me de novo em casa. É uma sensação avassaladora porque me faz sentir confortável e faz com que os nossos Clientes se sintam também confortáveis em trabalhar connosco, não só aqui, como em Angola e em Moçambique.

The country has suffered a lot of bad news but for PLMJ, recent times have seen the firm expanding to new markets. Is the internationalisation strategy essential?

MSV /// I'd say that in 2011 PLMJ became a Portuguese based firm with an international presence, with the opening of an office in Angola at the end of 2010 and one in Mozambique at the end of summer 2011. It's an outstanding and notable achievement to witness the presence of PLMJ, our culture, our brand, our way of working in Angola and Mozambique. To leave this office and fly for seven or even eleven hours and to arrive in a country with a different culture, to open the door and to feel at home again. It's an overwhelming feeling because it makes me feel comfortable and it also makes our clients feel comfortable working with us, not just here but also in Angola and Mozambique.

"A obrigação do CA de PLMJ e de todos os Sócios é, em cada momento, e face a cada dificuldade, encontrar a melhor forma de a ultrapassar."

"The obligation of the PLMJ board and all its partners when faced with difficulty at any time is to find the best way to overcome it."

“As pessoas e a excelência são os dois vectores fundamentais de PLMJ e isso reflecte-se também na nossa estratégia de internacionalização.”

“The two fundamental aspects of PLMJ are its people and its dedication to excellence and this is also reflected in our internationalisation strategy.”

A PRESENÇA DE ADVOGADOS PLMJ NOS ESCRITÓRIOS INTERNACIONAIS É CADA VEZ MAIS FREQUENTE. ESTE É O RESULTADO DO SUCESSO DA INTERNACIONALIZAÇÃO?

MSV /// Sim, isso foi muito evidente ao longo de 2011 e cada vez trabalhamos mais lá fora. Diria que a nossa presença internacional foi cimentada e aprofundada com a abertura dos escritórios de Angola e Moçambique e com o reforço da nossa parceria com um dos principais e maiores escritórios chineses, a Dacheng Law Offices, onde trabalham dois Advogados PLMJ. Uma parceria que tem dado resultados, ganhámos um conjunto de mandatos para trabalhar em Moçambique e no Brasil, através dos contactos feitos na China, e isso só é possível com investimento pessoal, através da nossa presença física. Os nossos Advogados em Pequim têm sido sensacionais ao fazer progredir esta relação e o Dr. Luís Sáragga Leal foi fundamental neste processo, porque tem sido ele a abrir esses caminhos novos de PLMJ.

The presence of PLMJ’s lawyers in international offices is becoming more common. Is this the result of the success of internationalisation?

MSV /// Yes, this was very clear throughout 2011 and we are working abroad more and more. I’d say that our presence was cemented and extended with the opening of the offices in Angola and Mozambique and with the strengthening of our partnership with one of the biggest leading Chinese law firms, Dacheng Law Offices, where two PLMJ lawyers work. This is a partnership that has borne fruit and has already brought us work in Mozambique and in Brazil through contacts made in China, and this is only possible through personal investment and through our physical presence. Our lawyers in Beijing have been sensational in making progress with this relationship and Luís Sáragga Leal has been crucial to this process because he has been the one to open up new paths for PLMJ.

A CRISE AJUDOU A ACELERAR ESTES PROJECTOS OU A CONJUNTURA APENAS VEIO PROVAR QUE PLMJ ESTÁ NO RUMO CERTO?

MSV /// É indiscutível que estamos a investir mais na nossa presença lá fora, mas não é uma estratégia que tenha sido marcada pela crise, precede a crise. Agora, é evidente que à medida que a crise se foi avolumando, a presença internacional tornou-se mais importante e mais prioritária. E não pretendemos ficar por aqui, há alguns planos em carteira, basta olhar para aquilo que temos vindo a fazer nos últimos dez anos, para se perceber onde é que poderemos chegar.

Has the crisis helped to accelerate these projects or has the situation simply proved that PLMJ is on the right track?

MSV /// It’s clear that we are investing more in our presence abroad but this strategy has not been formed by the crisis, it precedes the crisis. Now, it’s clear that as the crisis has grown, the international presence has become more important, a greater priority. And we do not intend to stand still. There are plans in the pipeline and you only need to look at what we have been doing over the last ten years, to understand how far we could go.

A PRESENÇA DE PLMJ EM DIFERENTES PAÍSES REVELA TAMBÉM UMA APOSTA NAS PESSOAS QUE FAZEM PARTE DA EQUIPA?

NLM /// As pessoas e a Excelência são os dois vectores fundamentais de PLMJ e isso reflecte-se também na nossa estratégia de internacionalização. Aquilo que nós fizemos foi procurar este espírito de comunidade, que temos nos escritórios do continente, e levá-lo para mercados onde entendemos que os nossos Clientes pretendem estar ou querem ir.

Does PLMJ’s presence in different countries also demonstrate its focus on the people who make up the team?

NLM /// The two fundamental aspects of PLMJ are its people and its dedication to excellence, and this is also reflected in our internationalisation strategy. What we have done is to look to the community spirit we have in our offices in Portugal and to take it to the markets where we know our clients want to go.

ESSE É UM FORTE TRAÇO DO PERFIL PLMJ, PROCURAR SEMPRE O MELHOR RESULTADO PARA O CLIENTE?

NLM /// Nós somos Advogados, e como Advogados somos treinados para vencer. Como tal, é nossa convicção que a crise é um desafio para vencer, como todos os assuntos que nós temos dos nossos Clientes, a vitória é a única solução possível.

Is this an important trait in PLMJ’s profile? To always seek the best result for the client?

NLM /// We are lawyers and as lawyers we are trained to win. This means it is our firm belief that the crisis is a challenge to be overcome. As in every matter we handle for our clients, victory is the only possible solution.

NOVAS LEIS TRAZEM OPORTUNIDADES AS EMPRESAS

New laws bring opportunities to companies

ESTÃO EM CURSO DIVERSAS ALTERAÇÕES LEGISLATIVAS E PROCESSOS DE PRIVATIZAÇÃO E REESTRUTURAÇÃO DE EMPRESAS, QUE PODEM REPRESENTAR OPORTUNIDADES PARA OS EMPRESÁRIOS. COMO É QUE PODEM SER APROVEITADAS?

MSV \\\ No que respeita ao mercado interno, além de processos mais globais como são as privatizações em curso, acreditamos que as dificuldades existentes, designadamente em termos de liquidez, farão com que empresas portuguesas sejam levadas a vender activos, abrir o capital social a novos parceiros e empresas, o que pode gerar um conjunto de novas oportunidades. A título de exemplo, menciono o facto de ao longo dos últimos meses termos sido contactados por bancos e fundos de investimento (estrangeiros), que querem investir em Portugal, adquirindo activos e posições no mercado português. Julgo que 2012, 2013 vão ser muito marcados por essa realidade.

TENDO EM CONTA AS TRANSFORMAÇÕES EM CURSO, QUE CONSELHOS DARIA AOS CLIENTES?

MSV \\\ Os Clientes têm de estar preparados para as novas realidades. O tecido empresarial português é, em muitos casos, algo conservador e familiar. As empresas têm de estar preparadas para vender alguns anéis para salvar os dedos. Isso vai implicar uma mudança de mentalidade, por exemplo a necessidade de a abrir empresas de matriz familiar a novos investidores, discutindo a partir daí o futuro dessas empresas e a estratégia a prosseguir com esses novos investidores. Há um conjunto de ferramentas ao dispor dos empresários para esse efeito e nós cá estaremos para os ajudar a ultrapassar essas dificuldades e a utilizar esses instrumentos.

In light of all the changes that are taking place, what advice would you give to clients?

MSV \\\ *Clients have to be prepared for these new circumstances. In many cases the Portuguese business world is conservative and family-based. Companies have to be prepared to make some short-term sacrifices in order to win out in the end. This will mean a change in mentality, for example, the need to open up family companies to new investors and then to talk about the future of these companies, the strategy to be followed with these new investors. There is a set of tools available to Portuguese entrepreneurs for this purpose and we are here to help them overcome these difficulties and use these tools.*

There are a number of legislative changes and privatisation and corporate restructuring processes in the pipeline that could present opportunities to entrepreneurs. How can they take advantage of them?

MSV \\\ *For the internal market, besides the more global cases such as the privatisations that are taking place, we believe that the existing difficulties, particularly in terms of liquidity, will mean that Portuguese companies will have to sell assets, open up their share capital to new partners and new companies and this could create a number of opportunities. By way of example, over recent months we have been contacted by foreign banks, investment funds that want to invest in Portugal by acquiring assets and interests in the Portuguese market. I think this situation will be of great importance in 2012 and 2013.*

EM MATÉRIA DE JUSTIÇA, 2011 FOI UM ANO COM POUCAS TRANSFORMAÇÕES, MAS PARA 2012 PREVÊEM-SE VÁRIAS NOVIDADES. ACREDITA QUE SERÃO BENÉFICAS PARA O PAÍS E PARA OS EMPRESÁRIOS?

NLM \\\ O ano de 2011 foi particularmente complicado em matéria de justiça, porque não verificámos grandes melhorias no funcionamento dos tribunais cíveis, aos quais as empresas são obrigadas a recorrer. Há muito a fazer durante o ano de 2012 e estão em marcha várias alterações no sentido da rapidez das decisões judiciais. O Memorando da Troika é particularmente marcado nessa matéria, e ao que tudo indica, em 2012 serão aprovadas alterações legislativas que permitirão uma maior celeridade nos processos judiciais. Por outro lado, é pretendido que sejam feitas as reformas necessárias para que os largos milhares de processos pendentes nos tribunais se resolvam, o que não quer dizer que cheguem ao seu final, mas pode significar que saiam dos tribunais, transferidos por exemplo para a resolução alternativa de litígios.

For the Portuguese courts, 2011 was a year with few changes but a number of innovations are expected in 2012. Do you believe they will benefit the country and the business world?

NLM \\\ *2011 was particularly complicated in terms of how justice was administered in Portugal because we did not witness any great improvement in the workings of the civil courts to which companies have to turn in certain situations. There is a lot to be done in 2012 and a number of changes aimed at speeding up court decisions are in the pipeline. The Troika memorandum is particularly significant in this respect and everything suggests that legislative changes that will be made in 2012 will make it possible for the courts to move faster. There is also an intention to carry out the necessary reforms to clear the backlog of thousands of pending cases. This does not mean the cases will be brought to an end, but it does mean they will leave the courts and, for example, perhaps be transferred to alternative dispute resolution.*



E RELATIVAMENTE À LEGISLAÇÃO SOBRE INSOLVÊNCIA E REESTRUTURAÇÃO DE EMPRESAS?

NLM \\ Também está em curso uma reforma em matéria de reestruturação das empresas, que é fundamental para o nosso tecido empresarial. À semelhança de outras jurisdições europeias, teremos um mecanismo que permite à empresa que se encontra numa situação financeira difícil, mas que seja economicamente viável, antes de se apresentar a um processo formal de insolvência, celebrar um acordo com os seus credores. Se esta medida for devidamente apoiada pelas instituições financeiras e pelas entidades administrativas, permitirá salvar empresas.

What about legislation on insolvency and restructuring of companies?

NLM /// Reforms are also taking place in respect of company restructuring and this is crucial to the fabric of our business. Like other European countries, we will have a mechanism that allows a company in a difficult financial situation that is still economically viable to enter into an agreement with its creditors before formally issuing insolvency proceedings. If this measure receives proper support from the financial institutions and if it is properly supported by the authorities, it will make it possible for companies to be rescued.

GRANDES DIFICULDADES GRANDES OPORTUNIDADES

Great Difficulties Great Opportunities

NA SUA OPINIÃO QUAL A GRANDE DIFICULDADE E A GRANDE OPORTUNIDADE PARA ESTES TEMPOS QUE VIVEMOS?

MSV \\ A grande dificuldade é a crise, que está para durar. Mas ao mesmo tempo, significa uma clara oportunidade para os empresários que compreendam essas dificuldades, que sejam ágeis, flexíveis, que olhem para o mercado tentando compreender o que se está a passar, antecipar tendências e posicionarem-se da melhor maneira possível. Os que ficarem parados e não forem dinâmicos não conseguirão ultrapassar essas dificuldades.

NLM /// Creio que as empresas que têm lugar na economia, as empresas que têm mercado e actividade económica, devem ser reestruturadas. Penso que a crise trás sempre grandes oportunidades aos empresários, que olhando para a frente vêem o caminho e sabem que o podem percorrer, e para esses haverá seguramente grandes oportunidades.

In your opinion, what is the great difficulty and the great opportunity for the times we are living in?

MSV \\ The great difficulty is this: the crisis is here to stay, but at the same time it offers a clear opportunity for entrepreneurs who understand these difficulties, who are agile, flexible, who look to the market and try to understand what is happening, to anticipate trends and to manoeuvre themselves into the best position possible. The ones who stand still and are not dynamic will not manage to overcome these difficulties.

NLM /// I believe companies that have a role to play in the economy, companies that have a market and a viable economic activity should be restructured. I believe that a crisis always brings great opportunities and those entrepreneurs that look forward and can see a path they know they can follow, will certainly have great opportunities.

OLHAR EM FRENTE

**LOOKING
FORWARD**

A PLMJ tem sido uma equipa que vai à frente para me proteger ou vai atrás para me empurrar para as boas soluções

PLMJ has been a team that goes ahead to protect me or follows behind to push me towards good solutions

PEDRO GARCIA

ADMINISTRADOR DA MARCASCAIS
MarCascais Member of the Board of Directors

\\ Tem 63 anos e quem não conhecer Pedro Garcia pode achar que não é português: é um optimista convicto, acredita nas suas obras e no seu valor. E não é para menos, nas últimas duas décadas foi responsável pela construção da Marina de Cascais, Termas do Estoril, Centro de Congressos do Estoril e Residências do Palácio. Tudo começou com uma posição, que mantém, na administração do histórico e emblemático Hotel Palácio Estoril. É velejador pré-olímpico e tem formação em *marketing*, os lugares que ocupa na administração da Estoril Plage e na Marina de Cascais não podiam ser a combinação mais perfeita. Recebeu-nos perto do mar, onde conversámos sobre o seu dia-a-dia, os projectos e a já longa relação profissional com PLMJ, da qual Pedro Garcia preferiu destacar as amizades que construiu com vários Sócios, que têm acompanhado os seus projectos nos bons e nos maus momentos.

/// He is 63 years old and those who don't know Pedro Garcia might think he wasn't Portuguese: he is an eternal optimist, he believes in his work and in its value. And for good reason. In the last two decades he has been responsible for the construction of the Cascais Marina, the Termas do Estoril spa, the Estoril Congress Centre and the Residências do Palácio condominium, and all this started with a managerial position he still holds in the historic and emblematic Hotel Palácio Estoril. He sailed in pre-Olympic events and studied marketing: the managerial positions he holds in Estoril Plage and the Cascais Marina couldn't be a more perfect combination. We met up with him close to the ocean where we talked about his daily routine, his projects and his long professional relationship with PLMJ, of which Pedro Garcia prefers to highlight the friendships he has built up with a number of the partners who have handled his projects through good times and bad.

Pedro Garcia recebeu-nos perto do mar, onde conversámos sobre o seu dia-a-dia, os projectos e a já longa relação profissional com PLMJ.

We met up with Pedro Garcia close to the ocean where we talked about his daily routine, his projects and his long professional relationship with PLMJ.

PODE RESUMIR O SEU PERCURSO PROFISSIONAL?

\\ Venho da área da comunicação e do *marketing* e mais tarde cheguei à hotelaria e turismo. Dada a minha posição na Administração da Estoril Plage, proprietária do Hotel Palácio Estoril, assumi um papel na liderança da Associação dos Hoteleiros da Região da Costa do Estoril e essa liderança levou-me a perceber que precisávamos de palcos para eventos. A região da Costa do Estoril tem uma proximidade estratégica fantástica a Lisboa, mas tem uma personalidade diferente e um potencial enorme. Durante mais de 20 anos como Presidente da Associação dos Hoteleiros empenhei-me muito no desenvolvimento dos ditos palcos, *the stages for the events*. Daí surgiram projectos a que fiquei associado, nomeadamente a Marina de Cascais, aliás, como velejador pré-olímpico que fui, tinha essa sensibilidade para a importância da proximidade ao mar, pouco aproveitada neste país. O outro projecto é o Centro de Congressos do Estoril, uma obra que lancei, juntamente com a Marina e outras infra-estruturas, que ajudei a dinamizar, tais como o golf, um produto competitivo da região da Costa do Estoril, reconhecido internacionalmente.

Can you tell us a little about your professional background?

/// *My background is in communication and marketing and later I moved on to hotels and tourism. Given my managerial position at Estoril Plage, the owner of Hotel Palácio Estoril, I took on an important leading role at the Estoril Coast Region Hoteliers Association and this leadership led me to realise that we needed venues for events. The Estoril coastal region has a fantastic strategic proximity to Lisbon, but it has a different character and enormous potential. Over more than 20 years as president of the Hoteliers Association, I have become closely engaged in the development of those venues, "the stages for the events". This led to other projects I was associated with, including the Cascais Marina, and indeed, as a sailor in pre-Olympic events, I was sensitive to the importance of the proximity to the ocean which is under exploited in this country. The other project is the Estoril Congress Centre, which I launched, together with the marina, and other infrastructures I helped to promote, such as those for golf, which is a competitive product of the Estoril coastal region that is internationally recognised.*

NESTE MOMENTO É A MARINA DE CASCAIS QUE MAIS LHE OCUPA O TEMPO PROFISSIONALMENTE?

∞ Não direi isso, a Estoril Plage, da qual sou Administrador há mais de 30 anos, mantém-me ligado ao Hotel Palácio, bem como aos projectos que dizem respeito ao golf do Estoril, às Residências Palácio, no Estoril, às termas do Estoril e ao Hotel propriamente dito. A Estoril Plage é também o accionista grandemente maioritário da Marina de Cascais.

At the moment is it the Cascais Marina that takes up most of your professional time?

∞ I wouldn't say that. Estoril Plage, where I've been a director for over 30 years, keeps me connected to the Hotel Palácio, as well as projects related to golf in Estoril, the Residências Palácio apartments, in Estoril, the Estoril spa and to the hotel itself. Estoril Plage is also the largest shareholder by far in the Cascais Marina.

QUANDO NASCEU A RELAÇÃO PROFISSIONAL COM PLMJ?

∞ No caso da Marina de Cascais nasceu ainda com o lançamento do projecto. Apresentámo-nos a concurso no qual a Associação dos Hoteleiros foi um importante dinamizador. A Estoril Plage foi também um parceiro e accionista do consórcio. Nessa altura estabelecemos uma relação com PLMJ e o nosso interlocutor com os Advogados do Estado foi o Sócio Luís Sáragga Leal. Hoje em dia o Manuel Santos Vítor é um grande amigo meu, foi o homem que, juntamente com o Luís Sáragga Leal, construiu contrato de concessão e negociação com o Estado. A partir daí, a relação foi-se consolidando e hoje PLMJ faz parte da história desta Marina.

When did your professional relationship with PLMJ begin?

∞ With regard to Cascais Marina, it began with the launch of the project. We presented a bid in the tender process in which the Hoteliers Association was an important player. Estoril Plage was also a partner and shareholder in the consortium. At that time we established a relationship with PLMJ and our point of contact with the lawyers for the Portuguese State was partner Luís Sáragga Leal. These days Manuel Santos Vítor is a great friend of mine and he was the one who, along with Luís Sáragga Leal, drafted the concession contract and handled the negotiations with the Portuguese State. From that moment on, the relationship grew and now PLMJ is part of the history of this marina.

“Fazemos parte de uma mesma equipa, isso é tão óbvio que nem o reconhecemos diariamente.”

“We are part of the same team and this is so obvious we don't event notice it.”

AO LONGO DESTES ANOS CADA PROJECTO TEM SIDO VIVIDO NUMA LÓGICA DE PARTILHA ENTRE ADVOGADO E CLIENTE, QUER DAR ALGUNS EXEMPLOS?

∞ O projecto da Marina é delicado, teve problemas na relação com o Estado, com entidades municipais, o que é normal nestes projectos. Por outro lado temos tido vários litígios, candidaturas a eventos, como por exemplo a “America's Cup”, que foi acompanhada por PLMJ e pelo Sócio Jorge Brito Pereira. São episódios vividos intensamente que fazem parte da vida desta Marina.

Tive casos de litígios em que a PLMJ, com os seus representantes em Barcelona e Madrid, me acompanharam nas diligências e nos testemunhos que tive de prestar. Estou sempre bem acompanhado, defendido e com a sensação de estar protegido. Fazemos parte de uma mesma equipa, isso é tão óbvio que nem o reconhecemos diariamente.

“PLMJ faz parte da história desta Marina.”

“PLMJ is part of the history of this Marina.”

Over the years, each project has been developed on the basis of a shared approach between lawyer and client. Can you give some examples of this?

∞ The Marina project is a sensitive one; there have been problems in the relationship with the Portuguese State and with the local municipal authorities, which is normal in these projects. On the other hand, we have had a number of disputes and applications for events such as, for example, the America's Cup, which was handled by PLMJ, by partner Jorge Brito Pereira. These have been intense periods which are part of the life of this Marina.

I have been involved in litigation in which PLMJ, with its representatives in Barcelona and Madrid, helped me to deal with the various steps and to give the evidence I was required to give. I'm always well supported and defended. I have a feeling I'm being protected. We are part of the same team and this is so obvious we don't event notice it.



RECORREM A DIFERENTES ÁREAS DE PRÁTICA DO ESCRITÓRIO. ISSO SIGNIFICA QUE NO DIA-A-DIA DAS EMPRESAS QUE GERE LIDA COM QUESTÕES JURÍDICAS DISTINTAS?

/// Sim. Administrativo, Contencioso, o Sócio Nuno Líbano Monteiro é outro dos amigos com quem já trabalhamos há muito tempo em Arbitragens e Contencioso. É um envolvimento grande e pela confiança na nossa relação hoje em dia é um escritório de apoio fundamental também na Estoril Plage. É o resultado de um espírito de equipa e de uma competência grande reconhecida pelos accionistas.

You use different practice areas of the firm. Does this mean that in the daily life of the companies you manage, you deal with distinct legal issues?

/// Yes. Administrative and litigation. Partner Nuno Líbano Monteiro is another of our friends at PLMJ with whom we have worked for a long time in respect of arbitration and litigation. It is a great partnership and, because of the confidence in our relationship today, it is a firm that is also fundamental in supporting Estoril Plage. It is the result of team spirit and great competence that is recognised by the shareholders.

COMO SE GERE UMA MARINA COMO ESTA E QUE DIFICULDADES ENFRENTA ACTUALMENTE?

/// Devo-lhe dizer que no caso de uma Marina já estou habituado a gerir em crise, porque há um processo de equilíbrio económico muito difícil, foi aliás um ênfase criado por PLMJ no contrato de concessão. Estamos a atravessar um momento melhor, as entidades municipais e nacionais reconhecem o esforço em favor do país e da região turística. Nós captámos mais eventos que qualquer destino da náutica de recreio mundial que possam citar. O meu dia-a-dia tem esse entusiasmo de preparar a estratégia para conquistar os eventos, mas também o inconveniente de lutar para minimizar as perdas e os efeitos do desequilíbrio económico-financeiro que a concessão tem sofrido. Quero dizer com isto que não é uma vida fácil mas é motivante reconhecer que o principal objectivo estratégico foi cumprido, ultrapassando as previsões mais optimistas.

How do you manage a Marina like this one and what difficulties are you facing these days?

/// I must say that in the case of the Marina, I'm already used to managing it in a crisis because the process of finding an economic balance is a difficult one. Indeed, this was something PLMJ placed an emphasis on in the concession contract. We are now experiencing better times, the municipal and national authorities recognise the effort to the benefit of the country and the tourism region. We are attracting more events than any nautical destination or worldwide leisure destination that one can mention. On a daily basis there is the enthusiasm to prepare an event winning strategy, but also the inconvenience of fighting to minimise losses and the effects of the economic and financial imbalance that the concession has suffered. What I mean to say with this is that it's not an easy life, but it is motivating to see that the main strategic objective has been achieved and we have exceeded even the most optimistic forecasts.

“Estou habituado a gerir em crise, porque há um processo de equilíbrio económico muito difícil.”

“I'm used to managing in a crisis because the process of finding an economic balance is a difficult one.”

DISSE HÁ POUCO QUE PORTUGAL APROVEITA MUITO POUCO O MAR, ACREDITA QUE DEVERÍAMOS FOCAR-NOS MAIS NESTE ENORME ACTIVO DO NOSSO PAÍS?

\\ Sim. Eu já defendia isso quando fiz o plano estratégico da Costa do Estoril. Portugal sempre teve recursos através do mar, sempre saiu pelo mar e tem todas as condições de o fazer porque nós somos os primeiros globalizadores do mundo, e não fomos uns colonizadores mercenários, fomos aqueles que nos miscigenamos com a população.

Da experiência das viagens que tenho feito, sei que somos reconhecidos e bem aceites em qualquer parte do mundo, do Japão à Tailândia, Malásia ou Sri Lanka, é uma vocação que não deveremos perder. Por outro lado, se somos um país turístico que se tem de virar para o mar, temos de ter mais marinas, isso é o que eu defendo há mais de 30 anos. A Europa está ávida de viver cá desde que haja marinas, há uma grande apetência por viver num sítio *best value for money* como é Portugal. Mais tranquilo, com melhor clima, condições de mar super honestas que não têm nada a ver com a Bretanha ou as costas duríssimas de Inglaterra ou do Mar do Norte, mas ainda não as aproveitamos. Este meu “ainda” é uma palavra de esperança para que, com tantas palestras que há agora sobre o mar, finalmente consigamos concretizar oportunidades que temos.

“Portugal vende-se mal e tem de começar a saber fazê-lo.”

“Portugal is bad at selling itself and needs to learn how to do it.”

A moment ago you said that Portugal does little to take advantage of the ocean. Do you think we should place greater focus on this enormous asset of the country?

/// Yes. I'd already argued this when I prepared the strategic plan for the Estoril coast.

Portugal has always used the ocean as a resource, always travelled on the ocean and it has everything necessary to do this because we were the first global players in the world and we weren't mercenary colonialists. We were the ones who mixed in with the natives.

From my experience of travelling, I know that we are recognised and well accepted in any part of the world, from Japan to Thailand, Malaysia or Sri Lanka. It's a vocation that we shouldn't lose. On the other hand, if we are to be a tourist destination that has to focus on the ocean, we need to have more marinas and I've argued this for more than 30 years. Europe is eager to live here as long as there are marinas. There is a great appetite for living in a "best value for money" location like Portugal. More relaxed, with a better climate, proper coastal conditions, what we have has nothing to do with Brittany or the harsh coasts of England or the North Sea. But we haven't taken advantage of them yet. By using the word "yet" I hope that, with all the conferences we have now on the ocean, we will finally succeed in bringing the opportunities we have to fruition.

A INTERNACIONALIZAÇÃO E A MAIOR ABERTURA AO EXTERIOR SÃO APOSTAS ESTRATÉGICAS PARA PORTUGAL?

\\ Acho que sim, mas Portugal vende-se mal e tem de começar a saber fazê-lo. Temos características extraordinárias, excelentes profissionais, uma geração de jovens do melhor que há no mundo.

Should internationalisation and a greater external exposure be strategic objectives for Portugal?

/// I believe so, but Portugal is bad at selling itself and needs to learn how to do it. We have extraordinary characteristics, excellent professionals and a generation of young people who are among the best in the world.

ESSA É UMA CARACTERÍSTICA QUE FAZ FALTA AOS PORTUGUESES, SABEREM VALORIZAR-SE, RECONHECER O QUE FAZEM DE BEM?

\\ É. E depois há outra coisa, não podemos de 4 em 4 anos alterar uma linha de rumo fundamental, seja em termos autárquicos ou em termos nacionais. O país está destinado a não ter sucesso cada vez que faz uma inflexão na linha de rumo. A mim continua a motivar-me a realização dos eventos, através da marina ou do golfe, e até os eventos culturais realizados no Centro de Congressos do Estoril, como as Conferências do Estoril e o *World Fórum da Náutica de recreio*, que já acolhemos duas vezes. São resultados que esses palcos já transportaram para o nosso país.

Is this a characteristic the Portuguese lack - valuing themselves and recognising what they do well?

/// It is. And then there is something more; we can't keep changing fundamental course every four years, whether on a local or a national level. The country is destined to fail to achieve success every time it changes course. I am still motivated to put on events using the Marina or golf, and even the cultural events at the Estoril Congress Centre such as the Estoril Conferences and the World Recreational Boating Forum, which we have welcomed twice. These are results that these venues bring to our country.

“Há uma grande apetência por viver num sítio best value for money como é Portugal.”

“There is a great appetite for living in a 'best value for money' location like Portugal.”



SENTE QUE EXISTE UMA PARTILHA DE VALORES ENTRE O GRUPO QUE GERE E PLMJ COMO ASSESSOR JURÍDICO E PARCEIRO ESTRATÉGICO?

∞ Sinto, e sinto da parte da PLMJ até pela amizade que já tenho, o sentido de partilha na vitória, que é algo que não esqueço. O sentido de ter conquistado uma concessão na altura em que assinámos o contrato com o Estado em relação a esta marina. Na altura em que tivemos sucessos e angústias em relação a candidaturas, na altura que refiz novos projectos e lutei com as entidades para relançar novos projectos e ganhamos um PIN (Projecto de Interesse Nacional). Não me vou esquecer da participação vibrante de PLMJ e dos seus diferentes intervenientes, porque realmente fazem parte de um *team* que ou vai à frente para me proteger ou vai atrás para me empurrar para as boas soluções. Tenho imensas histórias e em PLMJ conhecem-nas bem, tal como a mim.

Do you feel that the group you manage and PLMJ share values as legal adviser and strategic partner?

∞ I do, and perhaps because of the friendship I already have, I also feel that PLMJ shares in our victories, which is something I don't forget. The sense of having won the concession at the time we signed the contract with the Portuguese State for this Marina. At the time we had success and difficulties regarding the applications, at the time I remade new projects and fought with the authorities to re-launch new projects and we won a PIN (Project of National Interest). I won't forget the enthusiastic participation of PLMJ and the different people there that we work with, because they really are part of a team that goes ahead to protect me or follows behind to push me towards good solutions. I have a lot of stories and at PLMJ, they know them well, just like they know me.

QUER OU PODE CONTAR ALGUMA?

∞ Por exemplo na candidatura das "America's Cup" fomos à Suíça já com uma desconfiança que alguma coisa não se estava a passar correctamente e o nosso interlocutor, o Jorge Brito Pereira, já tinha razões para essa angústia mas não a espalhou por nós. Também já fui ouvido pelo Juíz Baltasar Garzón, três dias depois dos atentados do 11 de Março. Foi uma situação muito polémica, num fim-de-semana muitíssimo complicado em Madrid, mas não deixei de ser acompanhado na audiência e PLMJ teve o cuidado de me proteger, nomeadamente o Manuel Santos Vítor que me acompanhou e correu tudo muito bem.

Do you want to or can you share any of them?

∞ One example was the application for the America's Cup. We went to Switzerland and we already suspected that something wasn't going quite right. Jorge Brito Pereira already had reasons for concern but he was kind enough to shield us from them. On another occasion I had to give evidence to Judge Baltasar Garzón three days after the 11 March attacks. It was a very controversial situation, an extremely complicated weekend in Madrid, but I was still supported at the hearing and PLMJ took care to protect me, in particular Manuel Santos Vítor who accompanied me and everything went well.

**GRANDES DIFICULDADES
GRANDES OPORTUNIDADES**

Great Difficulties

Great Opportunities

PEDIA-LHE, PARA TERMINAR, QUE DESTACASSE QUAL SERÁ A GRANDE DIFICULDADE E A MAIOR OPORTUNIDADE QUE ENFRENTAREMOS NO FUTURO PRÓXIMO?

∞ Estou convencido que a grande oportunidade é que a globalização passe por nós, temos um bom palco e bons actores, e penso que já se começou a manifestar. Temos uma atitude muito positiva, um potencial de futuro muito grande neste novo ciclo que se vai desenvolver no mundo sobretudo com a abertura a economias emergentes. A grande dificuldade vai ser relançar a nossa economia em termos diferenciadores e captadores de mais valia, e financiar esse relançamento.

To finish could you tell me what you think will be the great challenge and the great opportunity that we will face in the near future?

∞ I'm convinced that the great opportunity is that globalisation is on our doorstep. We have a good stage and good actors and I think this has already started to show. We have a very positive attitude with very great potential for the future in this new cycle that is developing in the world and, above all, with emerging economies opening up. The great challenge will be to re-launch our economy in terms that differentiate us and bring added value, and to finance this re-launch.

PARTILHAR KNOW-HOW

SHARING KNOW-HOW

A experiência e o conhecimento dos Advogados destacam-se no balanço de mais um ano em PLMJ

Experience and knowledge stand out at the end of another year at PLMJ

\\ A partilha de *know-how* sempre foi uma preocupação de todos os Advogados PLMJ 2011 não foi excepção e mais uma vez os Advogados contribuíram para o enriquecimento da comunidade jurídica, com a publicação de artigos, edição de guias e manuais sobre temas que preocupam os Clientes e a Sociedade. Mas não só, foi mais um ano em que os Advogados aprofundaram conhecimentos e foram premiados por prestigiadas entidades internacionais.

/// *Sharing know-how has always been important to PLMJ's lawyers. 2011 was no exception and once again our lawyers contributed to the enrichment of the legal community with the publication of articles, guides and manuals on topics that our clients and society care about. Moreover, it was another year in which our lawyers not only enhanced their own knowledge but were also honoured by a number of prestigious international organisations.*

Os Advogados PLMJ aprofundaram conhecimentos e foram premiados por prestigiadas entidades.

Lawyers broadened their knowledge and were honoured by prestigious organisations.



PLMJ LANÇA DOIS NOVOS VOLUMES DA COLEÇÃO JURÍDICA

\\ Em 2011 foram publicados mais dois volumes da Coleção Jurídica PLMJ, numa parceria com a editora jurídica Wolters Kluwer. O III volume desta Coleção foi sobre “A Lei da Procriação Medicamente Assistida Anotada”, da autoria das Associadas Sénior da Área de Prática de Telecomunicações, Media e Tecnologias de Informação (TMT), Paula Martinho da Silva e Marta Costa, especialistas em Saúde e Ciências da Vida. O IV Volume foi subordinado ao tema “Estudos de Direito Público” e reúne diversos artigos de Direito Administrativo elaborados por Advogados do GT Projectos e do GR Porto, tendo sido coordenado pelo Sócio Pedro Melo. Colaboraram neste IV Volume o Consultor de PLMJ Rui Chancerelle de Machete e os Advogados Pedro Melo, Tiago Duarte, Diogo Duarte Campos, Tiago Serrão, Cláudia Saavedra, Diana Miranda e Carla Machado.

PLMJ launches two new volumes in the Legal Collection

/// In 2011, two more volumes of the PLMJ Legal Collection were published in partnership with legal publisher, Wolters Kluwer. The third volume of this collection was on “The Law on Medically Assisted Procreation Annotated,” and was written by telecommunications, media and information technologies (TMT) senior associates, Paula Martinho da Silva and Marta Costa, who both specialise in health and life sciences. The theme of the fourth Volume was “Studies in Private Law” and it brings together a number of articles on administrative law written by the projects team and the Oporto team under the coordination of partner Pedro Melo. PLMJ consultant Rui Chancerelle de Machete and lawyers Pedro Melo, Tiago Duarte, Diogo Duarte Campos, Tiago Serrão, Cláudia Saavedra, Diana Miranda and Carla Machado all contributed to this fourth Volume.



TIAGO DUARTE PREPARA INVESTIGAÇÃO SOBRE ARBITRAGEM EM CAMBRIDGE

\\ “Arbitragem Internacional de Protecção de Investimentos e os Contratos Públicos” foi o tema da investigação académica que o Sócio Tiago Duarte esteve a preparar em Cambridge durante os seis meses em que esteve como *Visiting Fellow* da *Lauterpacht Centre for International Law* e *Wolfson College*.

Tiago Duarte carries out arbitration research in Cambridge

/// “International Investment Protection Arbitration and Public Contracts” was the subject partner Tiago Duarte chose for his academic research project in Cambridge during the six months he spent there as a visiting fellow of the *Lauterpacht Centre for International Law* and *Wolfson College*.



LEITORES DA “MONDAQ” Premeiam Artigos e Newsletters de PLMJ

\\ Os artigos e *Newsletters* de PLMJ foram os mais lidos em Portugal pelos subscritores da rede internacional “Mondaq”, a mais reconhecida *network* internacional que reúne *knowhow* e artigos jurídicos de todo o mundo.

Readers of Mondaq award PLMJ articles and newsletters

/// PLMJ’s articles and newsletters were the most widely read in Portugal by subscribers of the international network Mondaq. Mondaq is the most recognised international network that brings together *know-how* and legal articles from around the world.



**MARIANA VILLAS-BOAS
INTEGRA O ESCRITÓRIO DE LONDRES
DA SOCIEDADE DE ADVOGADOS
AMERICANA SHEARMAN & STERLING
DURANTE SEIS MESES**

\\ Mariana Villas-Boas, da Área de Prática de Direito Financeiro e Bancário, esteve seis meses no escritório londrino da Shearman & Sterling para aprofundar conhecimentos e experiência em matérias e produtos de Direito Financeiro, tais como emissão de dívida.

Mariana Villas-Boas joins London office of U.S. law firm Shearman & Sterling for 6 months

/// Mariana Villas-Boas, from the banking and finance practice, spent six months at the London office of Shearman & Sterling, where she had the opportunity to gain more in-depth knowledge and experience in matters of financial law and related products, such as debt issuances.

**CRISTINA
MASCARENHAS
GOUVEIA INTEGRA
ESCRITÓRIO ALEMÃO
EULKING KÜHN
DURANTE 4 MESES**



\\ Cristina Mascarenhas Gouveia, que integra a equipa do *German Desk* de PLMJ, esteve durante 4 meses no escritório alemão Heulking Kühn, onde trabalhou localmente com clientes Portugueses daquele escritório.

Cristina Mascarenhas Gouveia joins German firm Heulking Kühn's German office for 4 months.

/// Cristina Mascarenhas Gouveia, who works at PLMJ's German desk, spent 4 months at German firm in Heulking Kühn's where she worked with Portuguese clients.



**MAGDA VIÇOSO COLABORA NA REDACÇÃO DO
1º FASCÍCULO DOS CADERNOS DO INSTITUTO
PORTUGUÊS DE CORPORATE GOVERNANCE
(IPCG) PARA ADMINISTRADORES DE
SOCIEDADES COTADAS**

\\ O 1º fascículo dos Cadernos do Instituto Português sobre *Corporate Governance* (IPCG), um Manual de Boas Práticas para os Órgãos de Administração das Sociedades Cotadas, foi lançado em PLMJ numa organização conjunta entre Magda Viçoso e o IPCG.

Magda Viçoso works on the first edition of Reports of the Portuguese Institute of Corporate Governance (IPCG) on directors in listed companies

/// The first edition of the Reports of the Portuguese Institute of Corporate Governance (IPCG) is a best practice manual for boards of directors of listed companies. Its launch took place at PLMJ and was co-organised by Magda Viçoso and the IPCG.



**EQUIPA DE MERCADO DE CAPITAIS DE
PLMJ PREPARA GUIA SOBRE AS NOVAS
REGRAS DAS ASSEMBLEIAS GERAIS
DAS SOCIEDADES COTADAS**

\\ Este guia reúne as regras relativas às Assembleias-gerais de empresas cotadas em bolsa.

PLMJ'S capital markets team prepares guidance on the new rules on general meetings of listed companies.

/// This guide sets out the rules for the general meetings of listed companies.

A EQUIPA DE DIREITO PENAL DE PLMJ LANÇOU UM MANUAL DE BOAS PRÁTICAS ANTICORRUPÇÃO



/// Com o objectivo de esclarecer a legislação actual de relevância neste âmbito e ajudar as empresas que tenham por política interna a prevenção do fenómeno da corrupção, os Sócios de PLMJ João Medeiros, João Maricoto Monteiro e Paulo Farinha Alves apresentaram uma iniciativa inovadora que acompanhou a tendência internacional, iniciada pelo Reino Unido, ao aprovar o “Bribery Act 2010” (Acto de Corrupção 2010).

PLMJ’s criminal law team launched a manual on anti-corruption best practice

/// *To provide a clear explanation of the relevant current legislation on this matter and to help companies that have an internal anti-corruption policy, PLMJ partners João Medeiros, João Maricoto Monteiro and Paulo Farinha Alves presented an innovative initiative as part of the international trend that followed the introduction of the Bribery Act 2010 in the UK.*

ADVOGADOS PLMJ PROMOVEM DEBATE SOBRE O MEMORANDO DE ENTENDIMENTO DA TROIKA



/// PLMJ promoveu uma discussão sobre qual o impacto das medidas propostas pela Troika. O encontro foi moderado pelos Sócios Manuel Santos Vítor, Nuno Líbano Monteiro e Tiago Cortes e reuniu vários responsáveis do sector empresarial português.

PLMJ lawyers organised a debate on the Troika memorandum of understanding

/// *PLMJ organised a debate on the impact of the measures proposed by the Troika. The meeting was moderated by partners Manuel Santos Vítor, Nuno Líbano Monteiro and Tiago Cortes and was attended by leading figures from the Portuguese business sector.*

LUÍS PAIS ANTUNES INTEGRA O EDITORIAL REVIEW BOARD NA “OXFORD COMPETITION LAW”



/// Luís Pais Antunes foi convidado a integrar o Editorial Review Board da “Oxford Competition Law”, publicação online da “Oxford University Press” em matéria de Direito da Concorrência.

Luís Pais Antunes joins the editorial review board of “Oxford Competition Law.”

/// *Luís Pais Antunes was invited to join the editorial review board of “Oxford Competition Law”, an online publication of the Oxford University Press on competition law.*

TESE DE MESTRADO DE PEDRO MELO SOBRE A DISTRIBUIÇÃO DO RISCO NOS CONTRATOS DE CONCESSÃO DE OBRAS PÚBLICAS PUBLICADA PELA EDITORA ALMEDINA



/// A conceituada editora jurídica Almedina publicou a “Distribuição do Risco nos Contratos de Concessão de Obras Públicas”, uma investigação académica de Pedro Melo, aprofundada durante a elaboração da tese de mestrado defendida pelo especialista de Direito Público.

Pedro Melo’s master’s thesis on “Risk Distribution in Public Works Concessions” was published by Almedina

/// *The renowned legal publisher, Almedina, published the work titled “Distribuição do Risco nos Contratos de Concessão de Obras Públicas” (Risk Distribution in Public Works Concessions), a piece of academic research by Pedro Melo, which this specialist in public law developed during the preparation of his master’s thesis.*



EQUIPAS PLMJ AFRICA DESK, GLA E GLM PREPARAM GUIAS COM INFORMAÇÃO DETALHADA SOBRE TUDO O QUE PRECISA DE SABER PARA INVESTIR EM ANGOLA,MOÇAMBIQUE, BRASIL E PORTUGAL

\\ As equipas PLMJ *Africa desk*, GLA e GLM especialmente vocacionadas para o mercado africano e brasileiro elaboraram detalhados Guias de Investimento em Angola, Moçambique, Brasil e Portugal a fim de ajudarem os Clientes e investidores a conhecerem as realidades destes países. São completos manuais com informação atualizada sobre o enquadramento político, financeiro e económico de cada um destes países.

PLMJ Africa Desk, GLA and GLM prepare detailed guides on everything you need to know about investing in Angola, Mozambique, Brazil, and Portugal

/// PLMJ *Africa desk*, GLA and GLM, which are dedicated to the African and Brazilian markets, have prepared detailed guides on investing in Angola, Mozambique, Brazil and Portugal to help clients and investors get to know the realities of investing in these countries. These are comprehensive manuals including up-to-date information on the political, economic and financial framework of each of these countries.



FISCALISTAS DE PLMJ PUBLICAM MAIS UM CADERNO DO ORÇAMENTO DO ESTADO 2012 COM ANÁLISE DAS ALTERAÇÕES FISCAIS.



\\ Há semelhança do que tem sido feito ao longo dos últimos anos, a Área de Prática de Direito Fiscal analisou todas as alterações fiscais aprovadas pelo Orçamento do Estado para 2012, elaborando um caderno com informação detalhada sobre o que muda na vida fiscal das pessoas, empresas e organismos do Estado.

PLMJ tax lawyers published another report on the 2012 State Budget with an analysis of the tax changes

/// As in previous years, PLMJ's tax practice analysed all the tax changes approved in the State Budget for 2012 and produced a booklet with detailed information on what those changes will mean to individuals, companies and State agencies.

ÁREA DE DIREITO EUROPEU E DA CONCORRÊNCIA DE PLMJ REFLECTE SOBRE OS ÚLTIMOS 10 ANOS DA ZONA EURO



\\ Os últimos anos têm sido de enorme turbulência para todos os que vivem e trabalham na Zona Euro. Para ajudar as empresas a preparar mudanças inesperadas, uma equipa de Advogados de Direito da Concorrência, Bancário e *Corporate* elaborou um guia que mantém os Clientes informados sobre a evolução de toda a situação política, financeira e legislativa, que pretende ajudar a contornar a crise, sobretudo adoptando estratégias alternativas face à difícil conjuntura. O *Eurozone* foi publicado no arranque de 2012.

PLMJ EU and Competition team reflects on 10 years of the Eurozone, past, present and future

/// In recent years, those who live and work in the Eurozone have experienced some turbulent times. To help businesses prepare for any unexpected changes, a team of competition, banking and corporate lawyers prepared a guide that provides clients with information on the evolution of the political, financial and legislative situation which aims to help weather the crisis, particularly by looking at alternative strategies in the face of difficult circumstances. The *Eurozone* report was published at the start of 2012.

O ANO DAS REFORMAS *THE YEAR OF REFORMS*

**“Para novos paradigmas,
novas soluções”**

“New solutions for new challenges”

III Três Áreas do Direito e uma nova forma de solucionar conflitos marcaram profundamente 2011 e vão certamente ser o centro de todas as atenções em 2012. É impossível que o nosso dia-a-dia não tropece nas várias alterações na legislação Europeia, Laboral e Fiscal em curso. Há um ano atrás não se falava de uma potencial reforma da Zona Euro, o país ainda não estava consciente de que as relações laborais tinham mesmo de sofrer alterações radicais e a nossa carga fiscal, embora já numa fase crescente, era ainda bastante inferior à de hoje.

Transversal a tudo, destaque-se o crescimento da relevância da Arbitragem, que aparece cada vez mais como uma opção na forma de solucionar conflitos, olhada com respeito pelas empresas e pelos Estados e que se afigura cada vez mais como uma alternativa para a resolução célere de litígios complexos ou que envolvem elevados montantes. Para compreender melhor estas transformações, passamos a palavra aos protagonistas, para que expliquem o que mudou e qual o impacto dessa mudança durante os próximos tempos.

III Three areas of law and a new way of resolving disputes left indelible marks on 2011 and are sure to be the centre of attention in 2012. In our day-to-day work it will be impossible to avoid the changes being made to European, employment and tax legislation. A year ago, there was no talk of a potential reform of the Eurozone, Portugal was not yet aware that laws on employment would be subject to radical change and our taxes, although they were already increasing, were far lower than they are today.

Cutting across all this is the increasing relevance of arbitration as an alternative form of dispute resolution, as it becomes the more frequently chosen option to resolve disputes. Looked upon with respect by companies and States, it is increasingly seen as an alternative that offers a fast resolution of disputes that are complex or involve large amounts of money. To better understand these transformations, we now give the floor to the leading players, to explain what has changed and what impact these changes will have in times to come.

O Direito Laboral, Fiscal e Europeu foi alvo de profundas alterações. Employment, tax and European law targeted in sweeping changes.

UMA EQUIPA LÍDER

A LEADING TEAM

ARBITRAGEM

The Arbitration Practice

JOSÉ MIGUEL JÚDICE

SÓCIO, COORDENADOR DA ÁREA DE PRÁTICA DE ARBITRAGEM

Partner, Head of the Arbitration Practice

MANUEL CAVALEIRO BRANDÃO

SÓCIO, ARBITRAGEM

Arbitration Partner

PEDRO METELLO DE NÁPOLES

SÓCIO, ARBITRAGEM

Arbitration Partner

\\ PLMJ tem a maior e mais bem preparada equipa de Arbitragem do mercado da Advocacia em Portugal. Pelo menos 13 Sócios já foram árbitros em importantes arbitragens nacionais ou internacionais, além de terem grande experiência enquanto peritos legais. Mas mais do que *know-how*, é também a prática de Arbitragens em vários países, diferentes línguas e sob jurisdições bastante díspares, que faz com que os Advogados sejam líderes e PLMJ o escritório mais completo no acompanhamento destes casos.

A equipa de Arbitragem é coordenada pelo Sócio José Miguel Júdice - distinto árbitro nacional e membro das mais prestigiadas listas de árbitros mundiais, entre elas a ICSID, nomeada pelo Banco Mundial para a resolução de conflitos no âmbito de investimentos – que explica o segredo da liderança: “Acho que a principal diferença é que começámos a pensar nisso antes dos outros e ganhámos distância, a segunda vantagem é que fizemos a opção inovadora em Portugal que foi separar a Arbitragem da Litigância, o que já se passa em escritórios internacionais e é uma aposta na especialização, a terceira grande diferença é a experiência. Pelo menos 11 dos 19 membros da equipa de Arbitragem PLMJ têm no currículo grandes arbitragens nacionais e internacionais, trabalharam como árbitros e como Advogados em vários países do mundo, em diferentes jurisdições”.

“Fizemos a opção inovadora em Portugal que foi separar a Arbitragem da Litigância.”

“We took a decision that was innovative in Portugal to separate arbitration from litigation.”

/// PLMJ has the largest and most skilled arbitration team in the Portuguese legal market. At least 13 partners have already acted as arbitrators in important Portuguese and international arbitration cases and they also have extensive experience as legal experts. But more than just the know-how, it is also their ability to take on arbitration cases in a number of different countries and languages, and in very diverse jurisdictions, that makes these lawyers leaders and makes PLMJ the most complete firm in terms of handling these types of cases.

The arbitration team is headed by partner José Miguel Júdice, a renowned Portuguese arbitrator and member of the most prestigious lists of arbitrators around the world, including the ICSID, who has also been appointed by the World Bank to resolve investment related disputes. Júdice explains the secret of PLMJ's position as a leader in this field: “I think the main difference is that we began to think about this before other law firms and we got a head start. The second advantage is that we took a decision, that was innovative in Portugal, to separate arbitration and litigation. International firms had already taken this approach and it represents a focus on specialisation. The third big difference is experience. At least 11 of the 19 members of PLMJ's arbitration team have major Portuguese and international arbitration cases under their belts, and they work as arbitrators and as lawyers in a number of countries across the world”.

¶ Para melhor compreender este percurso, José Miguel Júdice acrescenta que os bons resultados são também efeito da aposta na internacionalização de PLMJ, iniciada há vários anos: “Creio poder afirmar que em 2011 ultrapassamos a barreira dos 40% da nossa facturação feita em assuntos internacionais, o que é um crescimento enorme e uma das consequências disso é que também na Arbitragem estamos a fazer isso. No plano internacional o facto de termos capacidade de trabalhar em várias línguas ajudou, acabámos de ser seleccionados para uma importante arbitragem ICSID (somos o primeiro escritório português com participação num caso desta natureza) e estávamos a competir com três grandes escritórios internacionais. Fomos seleccionados por opção do Cliente”.

Quanto aos próximos passos, José Miguel Júdice destaca os objectivos, “esperamos que o primeiro doutoramento em Direito da Arbitragem em universidades portuguesas seja de um Advogado PLMJ, temos vários Advogados a dar aulas, contamos estar mais no mercado internacional, explorando as nossas parcerias com várias partes do mundo”.

¶ To better understand the path taken by PLMJ, José Miguel Júdice adds that good results also follow on from PLMJ’s focus on internationalisation that began a number of years ago: “In 2011 we passed the milestone of 40% of fees being generated from international matters. This represents enormous growth and one of the consequences of this is that we are also doing this in arbitration. On an international level, the fact that we are able to work in a variety of languages has also helped. We have been chosen for an important ICSID arbitration case. We are the first Portuguese firm to have been involved in a case of this type and we were competing with three large international firms. We were the client’s choice”.

As to the next steps, José Miguel Júdice highlights the objectives, “we hope that the first doctorate in arbitration law from a Portuguese university will be earned by a PLMJ lawyer. We have a number of lawyers who lecture classes and we expect to expand into the international market by taking advantage of our partner firms in a number of locations around the world”.

Em Portugal a Arbitragem assume cada vez mais um papel de destaque e com a nova Lei o país vai dar um salto em frente.

In Portugal arbitration is playing an increasingly high profile role and with the new law on arbitration, the country is taking a great leap forward.





GRANDES DIFICULDADES GRANDES OPORTUNIDADES

Great Difficulties Great Opportunities

\\ Em Portugal a Arbitragem assume cada vez mais um papel de destaque e com a nova Lei, o país vai dar um salto em frente. Agora a aposta deve ser ajudar as empresas a acreditarem nas vantagens, o que para Pedro Metello de Nápoles, Sócio da Área de Prática de Arbitragem, é um trabalho já iniciado, “encontramos cada vez mais uma grande receptividade das empresas”. Manuel Cavaleiro Brandão, Sócio com vasta experiência em Arbitragens e Presidente do Capítulo Português do *Club Español Del Arbitrage*, explica que “a principal vantagem da Arbitragem é ver os tribunais arbitrais como uma jurisdição paralela e não alternativa, ou seja é também um tribunal natural. Por outro lado, a vantagem é a da maior qualificação dos árbitros, em paralelo com a sua maior disponibilidade para resolver litígios, para oferecerem àquele caso o tempo que ele carecia”.

Há ainda outro aspecto que resulta da nova Lei preparada com a colaboração dos Sócios PLMJ. Pedro Metello de Nápoles esclarece que “a Lei da Arbitragem de cada país determina a forma como vai decorrer o processo arbitral e como a decisão poderá vir a ser impugnada. Na medida em que nós tenhamos uma Lei parecida e inspirada no modelo que inspirou outras jurisdições, os árbitros e as empresas de outros países terão menos receio em permitir que arbitragens decorram em Portugal”.

/// *In Portugal arbitration is playing an increasingly high profile role and with the new law on arbitration, the country is taking a giant leap forward. Now the focus should be to help companies to believe in the advantages. For Pedro Metello de Nápoles, a partner in the arbitration practice, the work has already begun, “We are finding greater and greater receptiveness on the part of companies”. Manuel Cavaleiro Brandão, a partner with vast experience in arbitration and president of the Portuguese chapter of the Club Español Del Arbitrage, explains that “the principal advantage of arbitration is to see arbitral tribunals as a parallel rather than an alternative jurisdiction. In other words, it is also a natural choice of forum. Furthermore, the advantage of arbitration lies in the greater expertise of the arbitrators together with their greater capacity to resolve disputes and to give the case the time it needs”.*

There is a further aspect which results from the new legislation that was prepared with the help of PLMJ’s arbitration partners. Pedro Metello de Nápoles explains that “The arbitration law of each country determines the procedure for arbitration cases and the ways in which the award may be challenged. To the extent that we have a similar law inspired by the model that inspired other jurisdictions, arbitrators and companies from other countries will be less reluctant to allow arbitration to take place in Portugal”.

O QUE DESTACARIA COMO A GRANDE DIFICULDADE E A GRANDE OPORTUNIDADE PARA ESTE ANO?

\\ “A grande oportunidade é a entrada em vigor da nova Lei da Arbitragem Voluntária e a consolidação do trabalho arbitral a nível internacional. As dificuldades financeiras dos Clientes serão a grande dificuldade, que provoca o aumento dos prazos normais de pagamentos”.

JOSÉ MIGUEL JÚDICE

What would you highlight as a great difficulty and a great opportunity for this year?

/// “The great opportunity is the entry into force of the new Voluntary Arbitration Law and the consolidation of arbitration work on an international level. Our clients’ financial difficulties, which lead to an increase in normal payment periods, present the greatest difficulty”.

José Miguel Júdeice

MUDANÇAS QUE SE SENTEM NA HORA DE FAZER CONTAS

CHANGES YOU'LL FEEL IN YOUR POCKET

DIREITO FISCAL

Tax practice

ROGÉRIO M. FERNANDES FERREIRA

SÓCIO, COORDENADOR DA ÁREA DE PRÁTICA DE DIREITO FISCAL
Partner, Head of the Tax Practice

JOÃO MAGALHÃES RAMALHO

SÓCIO, DIREITO FISCAL
Tax Partner

NUNO DA CUNHA BARNABÉ

SÓCIO, DIREITO FISCAL
Tax Partner

\\ As constantes mudanças na política fiscal em Portugal não são propriamente uma inovação de 2011, aliás, os últimos anos têm sido ricos em matéria de alterações que afectam os contribuintes portugueses. Mas as recentes mexidas nos impostos foram especialmente agravadas e justificadas pelo Governo e pela Administração Fiscal como uma consequência da crise económico-financeira e sobretudo como resultado da aplicação das recomendações do memorando assinado entre o Governo português e o FMI, BCE e CE (Troika). O programa de assistência financeira a Portugal é rigoroso e por mais danosas que sejam estas medidas não há dúvida de que o aumento de impostos permite um encaixe financeiro imediato para os cofres do Estado. Quase certo é o aumento das acções inspectivas da Autoridade Tributária como resultado do reforço de meios, o que deverá também resultar no crescimento do contencioso tributário. Para combater esta tendência, estão também em prática várias medidas de combate à fraude, por exemplo o cruzamento de informação com instituições financeiras e a celebração de tratados internacionais focados no reforço dos instrumentos de combate.

O aumento de impostos permite um encaixe financeiro imediato para os cofres do Estado.
The increase in taxes brings a financial boost to the State coffers.

/// The constant changes in Portugal's tax policy are not exactly an innovation of 2011. Indeed, recent years have seen a great many changes that have affected Portuguese taxpayers. However, recent alterations to taxes have been more significant and the Government and the tax authorities have justified them as a consequence of the economic and financial crisis and, above all, as a result of the application of the recommendations in the memorandum signed by the Portuguese Government and the IMF, the ECB and the European Commission (the Troika). The financial aid programme for Portugal is stringent and, no matter how damaging these measures may be, there is no doubt that the increase in taxes brings a financial boost to the State coffers. An increase in inspections by the tax authorities as a result of an increase in their resources is almost certain, and this should also lead to an increase in tax litigation. To fight this trend, a number of measures have also been put into place to combat fraud. For example, the sharing of information with financial institutions and the signing of international treaties focussed on strengthening the tools used in this fight.



III O Sócio que coordena a Área de Prática de Direito Fiscal, Rogério M. Fernandes Ferreira, sublinha as alterações recentes mais significativas: “Salientam-se as decorrentes do programa de assistência financeira acordado entre o Governo português e o FMI, BCE e CE (Troika) no primeiro trimestre de 2011, e que irá moldar o ambiente económico-financeiro e fiscal dos próximos anos, a contribuição extraordinária sobre o rendimento de 2011 do último trimestre, elevando a taxa marginal dos impostos sobre o rendimento para 50%, para “reajustamento orçamental”, e, bem assim, a aprovação da proposta de Lei do Orçamento do Estado, que contém um aumento dos impostos e da carga tributária em geral”. O antigo Secretário de Estado dos Assuntos Fiscais não tem dúvida de que 2012 será marcado por dificuldades de tesouraria, afectando particulares e empresas. Mas apesar das previsões, o Fiscalista não nega que “este ano marcará o princípio de um novo ciclo de vários anos, em que os impostos e as receitas tributárias irão estar no cerne da política e do défice orçamental”.

III The partner who heads PLMJ’s tax practice, Rogério M. Fernandes Ferreira, focuses on the most significant of the recent changes: “The changes resulting from the financial aid programme agreed between the Portuguese government and the IMF, the ECB and the European Commission (the latter three known collectively as the Troika) in the first quarter of 2011, are clearly very significant as they will shape the financial, economic and tax environment over coming years. Another important change made in the final quarter of 2011 is the extraordinary tax on income which raises the marginal rate for income tax to 50% for the purpose of “budgetary readjustment”. The third significant change is the approval of the state budget bill which provides for an increase in specific taxes and in the tax burden in general”. Former Secretary of State for Tax Affairs, Fernandes Ferreira has no doubt that 2012 will see cash-flow problems that will affect both individuals and companies. But despite the forecasts, this tax law specialist does not deny that “this year will mark the beginning of a new cycle for a number of years in which taxes and tax revenue will be at the heart of policy and the budget deficit”.

“Este ano marcará o princípio de um novo ciclo, em que os impostos e as receitas tributárias irão estar no cerne da política e do défice orçamental.”
“This year will mark the beginning of a new cycle in which taxes and tax revenue will be at the heart of policy and the budget deficit.”

III Especialista em Direito Fiscal João Magalhães Ramalho, salienta o impacto das medidas decorrentes da presença da Troika em Portugal, para os Clientes: “As consequências das medidas de consolidação fiscal acordadas em Maio com a Troika, fizeram-se sentir nas estratégias dos Clientes. PLMJ procurou activamente ajudar os Clientes a gerir e, sempre que possível, antecipar os efeitos desse agravamento, mas entre outros, assistimo-los a migrar planos remuneratórios para as condições do Código Contributivo, visitar a estrutura dos grupos societários à luz das alterações trazidas pelo OE de 2011 em matéria de distribuição de dividendos, implementar operações de refinanciamento externo, executar estratégias de internacionalização/migração e estratégias de desinvestimento”. Por outro lado, o Sócio João Magalhães Ramalho acrescenta outra condição que marcou a política fiscal recente: “A sucessão de alterações fiscais impostas pela deterioração da degradação do *rating* do país e de empresas exigiu um trabalho permanente de monitorização, avaliação e redefinição de orçamentos, estratégias e projectos dos nossos Clientes”.

“PLMJ procurou activamente ajudar os clientes a gerir e, sempre que possível, antecipar os efeitos desse agravamento.”
“PLMJ actively sought to help its clients to manage and, whenever possible, to anticipate the effects of this worsening situation.”

/// Tax law specialist João Magalhães Ramalho points to the impact of the measures arising from the presence of the Troika in Portugal for clients: “The consequences of the measures for fiscal consolidation agreed with the Troika in May affected our clients’ strategies. PLMJ actively sought to help its clients to manage and, whenever possible, to anticipate the effects of this worsening situation. However, among other things, we helped them to adapt their payment policies to the Contributions Code, to review the company group structures in light of the changes introduced by the 2012 State Budget regarding dividend distributions, to implement external refinancing transactions and to carry out internationalisation/migration and divestment strategies”. Partner João Magalhães Ramalho also pointed out another factor that has had effect on tax policy: “The succession of tax changes imposed by the deterioration in the credit rating of the country and of companies, meant that permanently monitoring, evaluating and redefining budgets, strategies and projects of our clients was essential”.



/// Nuno da Cunha Barnabé, Sócio especialista em Direito Fiscal, considera que este ano, “o agravamento da crise das dívidas soberanas sem solução à vista tornará a execução orçamental muito volátil. Além do evidente impacto financeiro do pacote de consolidação fiscal do Memorando assinado com a Troika, há que contar com o aumento das acções inspectivas da recém-criada Autoridade Tributária”, que será o resultado do reforço de meios afectos à inspecção tributária. Nuno da Cunha Barnabé conclui que “a combinação desses efeitos faz prever o aumento do incumprimento fiscal e do contencioso tributário”.

/// Nuno da Cunha Barnabé, a partner who specialises in tax law, believes that this year “the worsening of the sovereign debt crisis, with no solution on the horizon, will make budgetary execution very volatile. Besides the obvious financial impact of the financial consolidation under the Memorandum signed with the Troika, we also have to expect an increase in the number of inspections carried out by the recently created Tax Authority”, which is the result of the increase in resources allocated to tax inspection. Nuno da Cunha Barnabé concluded that “the combination of these effects foreshadows an increase in tax offences and tax litigation”.

GRANDES DIFICULDADES GRANDES OPORTUNIDADES

Great Difficulties

Great Opportunities

QUAL É A MAIOR OPORTUNIDADE E A MAIOR DIFICULDADE QUE PREVÊ PARA 2012?

/// “A grande oportunidade é a da internacionalização das empresas, procurando fora o que cá não obtêm (mercado ágil e consumo). A grande dificuldade das empresas e dos particulares, vai ser económica e de tesouraria e a de sobreviver à voragem da máquina tributária informatizada e ao aumento generalizado de preços e encargos”.

ROGÉRIO M. FERNANDES FERREIRA

What do you predict to be a great opportunity and a great difficulty for 2012?

/// “The great opportunity is the internationalisation of companies that seek abroad what they can’t find here (a flexible market and consumption). The great difficulty, for companies and for individuals, will be in terms of the economy and their cash-flow as well as surviving the maelstrom of the computerised tax administration machine and the general increase in prices and expenses”.

Rogério M. Fernandes Ferreira

A EUROPA COMO NUNCA A IMAGINAMOS

EUROPE AS WE NEVER IMAGINED IT

DIREITO EUROPEU E DA CONCORRÊNCIA

European law and competition Practice

JOSÉ LUÍS DA CRUZ VILAÇA

SÓCIO, CO-COORDENADOR DA ÁREA DE PRÁTICA DE DIREITO EUROPEU E DA CONCORRÊNCIA
Partner, Co-head of the EU and Competition Practice

RICARDO OLIVEIRA

SÓCIO, CO-COORDENADOR DA ÁREA DE PRÁTICA DE DIREITO EUROPEU E DA CONCORRÊNCIA
Partner, Co-head of the EU and Competition Practice

III A abertura dos mercados e a livre circulação de pessoas, bens e serviços foi um passo de gigante para a Europa, foi a consolidação do modelo que parecia perfeito. Mas os últimos dois anos mostraram que a Europa não estava no rumo certo e a urgência em mudar tornou-se óbvia. Depois da constatação e do choque, os líderes Europeus passaram à prática e as regras agora são outras, o pressuposto também é novo, e em vez de se julgar que a União Europeia é a soma de partes iguais, é importante assumir as diferenças de cada um e estabelecer diferentes limites de velocidade.

Os Sócios PLMJ José Luís da Cruz Vilaça e Ricardo Oliveira coordenam a equipa de 11 Advogados que se dedica ao Direito Europeu e da Concorrência. No final deste ano José Luís da Cruz Vilaça assume o cargo, de nomeação governativa, enquanto Juíz português do Tribunal de Justiça da União Europeia (UE), regressando assim às instâncias europeias onde já tinha estado como Advogado-Geral no Tribunal de Justiça, além de ter sido também o primeiro Presidente do Tribunal de Primeira Instância das Comunidades Europeias (hoje Tribunal Geral da União Europeia). Ricardo Oliveira será por isso o Coordenador da equipa de Advogados PLMJ especializada em matérias comunitárias e de concorrência.

Segundo os Sócios PLMJ especialistas em Direito Europeu e da Concorrência, as mudanças em curso são tantas que há três dimensões a ter necessariamente em conta: o que irá mudar em Portugal, as mudanças na Europa, e, claro, o que PLMJ e a equipa que trabalha nesta área tem para oferecer aos Clientes.

**É importante
assumir as diferenças
de cada país.
It has become
important to accept
the differences
of each country.**

III Opening up the markets and the free movement of people, goods and services was a giant step for Europe. It was the consolidation of what seemed to be the perfect model. But the last two years have shown that Europe was not on the right track and an urgent need for a change of direction became obvious. After the realisation sank in and the shock wore off, European leaders got practical and the rules of the game have now changed. The premise is also new. Instead of a European Union of equal parts, it has become important to accept the differences of each member and to establish different speed limits.

PLMJ partners José Luís da Cruz Vilaça and Ricardo Oliveira coordinate the team of 11 lawyers dedicated to European law and competition. At the end of this year, José Luís da Cruz Vilaça will take up his government appointed role as the Portuguese judge at the European Union's Court of Justice. This will mark his return to the European courts where he has already worked as advocate-general at the Court of Justice as well as having been the first president of the Court of First Instance of the European Communities (now the General Court). This means Ricardo Oliveira will coordinate the team of PLMJ lawyers specialising in European Union and competition matters.

According to these PLMJ partners who specialise in European law and competition, the changes taking place are so numerous that three dimensions have to be considered: what will change in Portugal, what will change in Europe and, of course, what PLMJ and the team that works in this area have to offer to their clients.



GRANDES DIFICULDADES GRANDES OPORTUNIDADES

Great Difficulties

Great Opportunities

O QUE DESTACARIAM COMO A GRANDE DIFICULDADE E A GRANDE OPORTUNIDADE PARA ESTE ANO?

“A falta de mercado transforma-se na grande oportunidade de internacionalização e por isso elogiaria a consolidação do projecto internacional do escritório. Temos um escritório fantástico, ainda temos muito para fazer, a rede que nós começámos a montar vai ser estendida a outros países, Índia, África do Sul, etc. Acho que a estratégia que o escritório escolheu para reagir à crise foi muito bem pensada”.

RICARDO OLIVEIRA

“Outro foco de oportunidades é constituído pelas reformas estruturais que o país enfrenta desde o Verão de 2011 e que vão prosseguir como as privatizações e reestruturações de grandes empresas públicas e privadas”.

JOSE LUIS DA CRUZ VILAÇA

What would you highlight as a great difficulty and a great opportunity for this year?

The lack of a domestic market creates a great opportunity for internationalisation, and for this reason, I have nothing but praise for the consolidation of the firm's international project. We have a fantastic firm but we still have a lot to do. The network we have started to establish will be extended to other countries, India, South Africa, etc. I believe the strategy the firm has chosen to react to the crisis was very well thought out”.

Ricardo Oliveira

The focus of opportunities lies in the structural reforms the country has been facing since the summer of 2011 and is still facing. These include privatisations and the restructuring of large state and private companies”.

Jose Luis da Cruz Vilaça

Entre as mudanças no país, os dois especialistas destacam a nova Lei da Concorrência como uma das reformas estruturais que marcam 2011 e 2012. Os Advogados PLMJ foram aliás voz activa na preparação desta Lei, além de José Luís da Cruz Vilaça e Ricardo Oliveira, também o Sócio Luís Pais Antunes e os Associados Sénior Maria João Melícias e Luís Miguel Romão, que integram o círculo de Advogados portugueses de Direito da Concorrência, participaram na consulta pública da legislação.

Os Advogados sublinham que “uma vez que vai mudar o quadro jurídico da Concorrência em Portugal, as empresas têm de se adaptar e nós estamos aptos a ajudá-las nos aspectos jurídicos”. Se o texto publicado mantiver as ideias contidas na proposta já conhecida, José Luís da Cruz Vilaça e Ricardo Oliveira acreditam que será uma Lei mais clara e mais eficaz.

Face a todo o novo enquadramento europeu há muito trabalho que tem de ser feito na administração das empresas, e os Advogados têm aqui um papel fundamental: “Ajudamos a elaborar manuais de boas-práticas para evitar que mesmo involuntariamente as empresas se coloquem em situação de infracção. Podemos explicar às empresas aquilo que podemos fazer por elas neste contexto, mesmo numa óptica de optimização da sua actividade”.

Among the changes in Portugal, the two specialists highlight the new Competition Law as one of the structural reforms that left its mark on 2011 and 2012. The voice of PLMJ's lawyers did not go unheard during the preparation of this law. Besides José Luís da Cruz Vilaça and Ricardo Oliveira, partner Luís Pais Antunes and senior associates Maria João Melícias and Luís Miguel Romão, who are members of the Circle of Portuguese Competition Lawyers, took part in the public consultation for the legislation.

The lawyers emphasised that “as the legal framework for competition in Portugal is going to change, companies have to adapt and we have the skills to help them with the legal aspects”. If the final text retains the ideas contained in the draft law we have already seen, José Luís da Cruz Vilaça and Ricardo Oliveira believe that it will be a clearer and more effective law.

In face of the new European framework, there is a lot of work that has to be done regarding how companies are managed in this respect and lawyers have a fundamental role to play: “We help in the preparation of best practice manuals so that companies can avoid committing offences, even without intending to. We can explain to companies what we can do for them in this context, even from the point of view of optimising their activity”.

O ANTES E O DEPOIS DE 2011 *BEFORE AND AFTER 2011*

DIREITO DO TRABALHO

Employment Practice

ABEL MESQUITA

SÓCIO, COORDENADOR DA ÁREA DE PRÁTICA DO DIREITO DO TRABALHO
Partner, Head of the Employment Practice

TIAGO CORTES

SÓCIO, DIREITO DO TRABALHO
Employment Partner

∞ O ano de 2011 jamais passará despercebido em qualquer estudo sobre a evolução da legislação laboral em Portugal. Haverá sempre o antes e o depois de 2011, mas a mudança é de tal ordem que permite também que os contadores sejam colocados a zero, evitando repetir os mesmos erros no futuro e permitindo adoptar soluções mais adequadas.

Abel Mesquita e Tiago Cortes, Sócios PLMJ responsáveis pela Área de Prática de Direito do Trabalho, não têm dúvidas de que “2011 constituiu um verdadeiro marco no campo das relações laborais, de cujo impacto ainda não temos plena consciência por estarmos a viver a época”, mas certamente será muito notado “por quem fizer a análise dos últimos 50 anos das relações laborais em Portugal, pois verificará que existe o antes e o depois de 2011”.

Mas quais são essas mudanças e o que trazem de novo? “A legislação das últimas décadas assentou numa sucessão de reforços de direitos e garantias dos trabalhadores, com impacto financeiro, para além de medidas pontuais conferidoras de maior flexibilidade, e em 2011 não só foram introduzidas medidas concretas até antes impensáveis, traduzidas na redução de salários, redução das compensações em caso de despedimentos, como se começou a falar e a assumir abertamente o fim do paradigma dos direitos adquiridos que aquelas medidas reflectem”, esclarecem os especialistas.

Para ilustrar o cunho revolucionário do que estamos a viver, o Sócio Tiago Cortes dá um exemplo: “Em 2007, numas acções judiciais que patrocinei sobre complementos de reforma implementados na década de 70, justificando não ser

/// The year 2011 will never go unmentioned in any study on the evolution of employment legislation in Portugal. For 2011 there will always be ‘the before’ and ‘the after’, but the extent of the change is so great that it allows us to start from scratch and avoid making the same mistakes again in the future and to be in a position to adopt solutions that are more appropriate.

Abel Mesquita and Tiago Cortes, the partners who head PLMJ’s employment practice, have no doubts that, “2011 is truly a landmark year in the field of employment law and we are not yet fully aware of its impact because we are still living through the changes”. It will, however, certainly be a point of focus “for anyone who analyses the last 50 years of employment law in Portugal, because they will see that there is a before and an after 2011”.

2011 constituiu um verdadeiro marco no campo das relações laborais.
2011 was truly a landmark year in the field of employment law.

But what are these sweeping changes? PLMJ’s experts explain that, “the legislation of the last few decades had been based on a successive strengthening of workers’ rights and guarantees, with a financial impact beyond the measures introduced from time to time that bring greater flexibility. And in 2011, not only were specific measures introduced that had previously been unthinkable, such as reductions in salaries and reduction in the compensation paid upon dismissal, but also people have begun to speak about, and openly accept, the end of the pattern of acquired rights that those measures reflect”.

To illustrate the revolutionary nature of the change we are going through, partner Tiago Cortes gives an example: “In 2007, in some court cases I was handling relating to pension supplements implemented in the ‘70s, to justify the position that supplementing lower pension levels by changing the social security law was not mandatory, I argued that accepting



GRANDES DIFICULDADES GRANDES OPORTUNIDADES

Great Difficulties Great Opportunities

QUAL VAI SER A GRANDE DIFICULDADE E A GRANDE OPORTUNIDADE EM 2012?

III “As grandes dificuldades podem transformar-se em oportunidades na procura de novas soluções. Medidas concretas relacionadas com o aumento de flexibilidade/ produtividade, a remuneração por objectivos, entre outras, que muitas vezes, com empenho e criatividade, poderão ser benéficas”. Do ponto de vista dos Advogados é também um período de enormes desafios, “cabe-nos conhecer com rigor os impactos das alterações legislativas e propor aos nossos Clientes tais soluções e medidas”.

ABEL MESQUITA / TIAGO CORTES

What will be the greatest difficulty and opportunity in 2012?

III Great difficulties can turn into great opportunities when we are looking for new solutions. Specific measures related to the increase in flexibility and productivity, and target based remuneration, among others, with commitment and creativity can very often bring benefits”. These lawyers also believe this is a time of great challenges. “It is up to us to make ourselves aware of the impact of the legislative changes and to propose appropriate solutions and measure to our clients”.

Abel Mesquita / Tiago Cortes

obrigatório complementar reformas mais baixas por via da alteração Lei da Segurança Social, afirmei que seria tão improvável admitir-se uma redução de pensões no final da década de 70 como o seria, em 2007, admitir uma redução de salários... Ora, o absurdo de há 4 anos aí está...”. Mas ainda assim podemos falar de vantagens? “Independentemente das causas de natureza económica e financeira que estão na origem desta mudança forçada de paradigma, e da inevitabilidade da mesma, sou da opinião de que deste quadro de circunstâncias só poderão advir vantagens, a curto e médio prazo, para as empresas e ultimamente para os trabalhadores”.

É expectável que haja contestação e conflitualidade decorrente das mudanças em marcha, os Advogados PLMJ que lidam diariamente com a aplicação das novas regras constataam que “em termos gerais passou a existir uma maior tolerância e compreensão por parte dos trabalhadores e dos seus representantes relativamente à adopção de medidas difíceis, muitas vezes inevitáveis, e que antes seriam impensáveis; em certa medida, em muitos casos, passou a haver a noção de que a empresa e os trabalhadores estão juntos no mesmo barco e que este navega em águas adversas”.

a reduction in pensions at the end of the '70s would be as improbable as accepting a reduction in salaries in 2007... Now, what was absurd 4 years ago is a reality today...” But even so, can we talk of benefits? “Regardless of the economic and financial causes that are the source of this forced change in the status quo, and of the inevitability of that change, it’s my opinion that the benefits will only be visible in the short and medium term for companies and ultimately for employees”.

Opposition and conflict arising from the changes that are underway are to be expected. The PLMJ lawyers who deal on a daily basis with the application of the new rules find that, “in general terms we have come to see greater tolerance and understanding on the part of the employees and their representatives in relation to the adoption of difficult, very often inevitable, measures, which would previously have been unthinkable. To a certain extent, in many cases, we have come to witness the notion that the company and the employees are in the same boat, one that is sailing through heavy seas”.

BENEFÍCIOS DE TRABALHAR EM REDE

***BENEFITS OF BEING
PART OF A NETWORK***



A Rede de Parcerias Nacionais PLMJ é estratégica para a política de proximidade ao Cliente e para o apoio que os Advogados prestam na internacionalização das empresas

The PLMJ National Joint Ventures network is a strategic part of the policy of proximity to the client and of the support the lawyers provide in the internationalisation of companies

**PLMJ oferece
cobertura nacional
e já atravessa
fronteiras.**

**PLMJ offers
coverage across
Portugal and
now across
borders.**

\\ Desde cedo que PLMJ definiu como objectivo estratégico procurar maior proximidade aos Clientes. A Rede de Parcerias Nacionais PLMJ começou a ser construída há vários anos com vantagens mútuas para todos os que beneficiam da experiência, contactos e também do conhecimento aprofundado da economia e estruturas de cada região e dos seus profissionais. A vocação de PLMJ como Sociedade Nacional é por isso uma mais valia inequívoca.

/// *From the outset, PLMJ has defined greater proximity to its clients as a strategic objective. The foundations of the PLMJ National Joint Ventures network were laid a number of years ago with mutual advantages for all those benefitting from the experience, contacts and extensive knowledge of the economies and structures of each region and the professionals working in them. For this reason, PLMJ's vocation as a national firm is undisputedly a valuable asset.*

UMA HISTÓRIA COM VÁRIOS CAPÍTULOS

\\ Começando pelo centro do país, o projecto arrancou com uma parceria estabelecida com a Sociedade Manuel Rebanda, Pereira Monteiro e Associados, em Coimbra. Prosseguiu-se e consolidou-se o projecto através das parcerias com a Sociedade Borges da Ponte, Linhares Dias e Associados, nos Açores, com a Sociedade Gama Lobo Xavier, Luís Teixeira e Melo e Associados, em Guimarães, e, mais tarde, com a Sociedade Luís Loureiro, João Gomes e Associados, em Viseu. As relações institucionais entre os parceiros, que além de trabalharem em permanente cooperação, promovem encontros regulares para debater temas da actualidade e questões jurídicas, são coordenadas também numa Parceria entre Lisboa e Porto, pelos Sócios Vítor Réfega Fernandes e Tomás Pessanha.

A story of many chapters

/// *Beginning with the centre of the country, the project was launched with a partnership established with the firm 'Manuel Rebanda, Pereira Monteiro e Associados', in Coimbra. The project was expanded and consolidated through partnerships with the firm 'Borges da Ponte, Linhares Dias e Associados', in the Azores, the firm 'Gama Lobo Xavier, Luís Teixeira e Melo e Associados', in Guimarães, and later, with the firm 'Luís Loureiro, João Gomes e Associados', in Viseu. The formal relationships between the partners, which, besides working together on a permanent basis, organise regular meetings to discuss current topics and legal issues, are also coordinated in a partnership between Lisbon and Oporto by partners Vítor Réfega Fernandes and Tomás Pessanha.*



VÍTOR RÉFEGA FERNANDES
SÓCIO, DINAMIZADOR DAS PARCERIAS NACIONAIS
Partner, Head of the National Joint Ventures



TOMÁS PESSANHA
SÓCIO, DINAMIZADOR DAS PARCERIAS NACIONAIS
Partner, Head of the National Joint Ventures

¶ Para os responsáveis do escritório Luís Loureiro, João Gomes & Associados, de Viseu, integrar esta rede significa “a possibilidade de estar mais perto dos nossos Clientes, continuando a garantir-lhes Serviços de qualidade onde quer que estejam localizados os seus interesses”, uma opinião partilhada pelos Advogados que integram a Borges da Ponte, Linhares Dias & Associados, nos Açores: “Este relacionamento enriquece a informação de todos, trazendo um constante aumento do conhecimento sobre as diversas sociedades e das questões que interessam à nossa actividade. Por outro lado ainda, com esta integração podemos contar com o acompanhamento e apoio efectivo e competente no tratamento de quaisquer questões profissionais que o mercado global impôs a todos os níveis, onde quer que se mostre necessário”.

Na Gama Lobo Xavier, Luís Teixeira e Melo e Associados, sediada em Guimarães, sublinha-se também a vantagem de aproveitar as “valências de todos, a troca de experiências e know-how, ampliando exponencialmente o potencial número de Clientes”, e por outro lado, o facto de poder dispor de uma “advocacia de cariz especializado, caracterizada por uma prática forense de maior proximidade, na qual a relação Cliente/ Advogado é mais pessoal e menos institucional do que, porventura, a advocacia de Lisboa ou mesmo do Porto”.

¶ For those who lead the firm ‘Luís Loureiro, João Gomes & Associados’, of Viseu, joining this network means “the ability to be closer to our clients, continuing to guarantee them quality services wherever their interests are located”. This opinion is shared by the lawyers who make up ‘Borges da Ponte, Linhares Dias & Associados’, in the Azores: “This relationship enriches the information we all share. It brings constant growth to our knowledge of the companies and the issues that are of interest in our work. This integration also means that we can count on effective and competent support in handling any professional issues that the global market brings to us on every level and wherever necessary”.

At ‘Gama Lobo Xavier, Luís Teixeira e Melo e Associados’, based in Guimarães, they also emphasise the advantage of making the most of “everyone’s skills, the exchange of experience and know-how, exponentially increasing the potential number of clients”, and also the fact of having access to “specialist lawyers, characterised by a legal practice with greater proximity in which the lawyer/client relationship is more personal and less institutional than perhaps it is in the practice of law in either Lisbon or even Oporto”.



Coimbra / Coimbra



Viseu / Viseu



Guimarães / Guimarães



Açores / Azores

Benefícios de trabalhar em rede:

- ***especialização;***
- ***apoio local;***
- ***menos deslocações;***
- ***maior visibilidade decorrente da integração na rede.***

Advantages of networking:

- ***specialisation;***
- ***local support;***
- ***less travel time;***
- ***greater visibility by virtue of being part of the network.***

Na voz dos principais actores desta história, fica a certeza de que este é um projecto de sucesso.

A INTEGRAÇÃO NA PLMJ INTERNATIONAL LEGAL NETWORK É UMA MAIS-VALIA E TEM TRAZIDO FRUTOS AOS ESCRITÓRIOS PARCEIROS E AOS SEUS CLIENTES?

In the words of one of the leading actors in the story, it is clear that this project has been a success.

Is being a part of PLMJ International Legal Network an advantage and has it brought benefits to the member firms and their clients?

Guimarães / Guimarães

GAMA LOBO XAVIER, LUÍS TEIXEIRA E MELO E ASSOCIADOS

¶ Na opinião de quem integra a equipa da Sociedade de Advogados Gama Lobo Xavier, Luís Teixeira e Melo e Associados, “face à crise” dos tradicionais mercados Europeus e Norte-americano, a tendência é a de adopção de estratégias de internacionalização nas economias emergentes. “Ter escritórios” nesses territórios é uma mais-valia excepcional para o Cliente que neles possa querer entrar/investir. A integração da GLX LTM na PLMJ International Legal Network possibilita aos nossos Clientes oportunidades de expansão via internacionalização. Doutra forma nem sequer tal opção seria equacionada pois sentir-se-iam totalmente desacompanhados”.

Gama Lobo Xavier, Luís Teixeira e Melo and associates

¶ *In the opinion of the team members at Gama Lobo Xavier, Luís Teixeira e Melo e Associados, “faced with the crisis in the traditional European and North American markets, there is a trend towards adopting internationalisation strategies in emerging markets. It is an exceptional added value to the client to have firms in the countries they want to move to or invest in. GLX LTM’s membership of PLMJ International Legal Network brings our clients opportunities for expansion through internationalisation. Otherwise, they wouldn’t even consider that option because they would feel completely out on their own”.*

Açores / Azores

BORGES DA PONTE, LINHARES DIAS E ASSOCIADOS;

¶ Os Advogados que trabalham na Sociedade de Advogados Borges da Ponte, Linhares Dias e Associados, consideram que “a presença permanente de escritórios em diversos mercados que podem transmitir, com oportunidade e de forma concreta e isenta, a evolução dos investimentos que ocorrem em cada momento nos diferentes locais do mundo, é a mais valia de uma parceria, potenciando a deslocalização de investimentos e o alargamento do mercado”.

Borges da Ponte, Linhares Dias and associates

¶ *The lawyers who work at Borges da Ponte, Linhares Dias e Associados, believe that “the permanent presence of offices in a range of markets means they can provide timely, concrete and impartial information on the evolution of investments taking place at any given moment in different parts of the world. This is the great advantage of a partnership and it makes it possible to relocate investment and expand the market”.*

Viseu / Viseu

LUÍS LOUREIRO, JOÃO GOMES E ASSOCIADOS

¶ No escritório Luís Loureiro, João Gomes e Associados é sublinhado que “sendo um objectivo dos nossos Clientes a expansão e internacionalização, o facto de estarmos integrados na rede internacional de PLMJ constituirá uma vantagem para os mesmos por saberem ter ao seu dispor tal equipa onde estiverem os seus interesses.

Luís Loureiro, João Gomes and associates

¶ *“At the firm Luís Loureiro, João Gomes e Associados, they emphasise that “as expansion and internationalisation are objectives of our clients, the fact we are part of the PLMJ international network is an advantage to them because they know they have a team at their disposal, right where their interests are”.*

Coimbra / Coimbra

MANUEL REBANDA, PEREIRA MONTEIRO E ASSOCIADOS

¶ Para os Advogados do escritório Manuel Rebanda, Pereira Monteiro e Associados, o acesso à PLMJ International Legal Network “possibilita aos Clientes oportunidades de expansão de negócios e até de internacionalização. Tem-nos permitido, relativamente aos Clientes que exportam e que têm necessidade de apoio jurídico, designadamente para elaboração de contratos de agência ou até para proceder à cobrança judicial de dívidas, indicar Escritórios de Advogados em vários países com alguma garantia de qualidade. Relativamente a Clientes em processo de internacionalização é evidente a vantagem de poderem contar com o apoio de um escritório local de referência”.

Manuel Rebanda, Pereira Monteiro and associates

¶ *For the lawyers of the firm Manuel Rebanda, Pereira Monteiro e Associados, being part of the national network and of PLMJ International Legal Network, “offers our clients opportunities in terms of expanding their businesses and even of internationalisation. For clients that export and need legal support, specifically in the preparation of agency agreements or even for debt recovery actions, the network has made it possible for us to be able to recommend law firms in a number of countries with a guarantee of quality. For clients that are going through an internationalisation process, the advantage in being able to count on the support of a leading local firm is obvious”.*

PLMJ NO MUNDO PLMJ IN THE WORLD

**O Mundo PLMJ Network na voz
dos parceiros locais**

**PLMJ 's world network in the words
of its local partners**

\\ A PLMJ International Legal Network reúne escritórios líderes em vários países. Bruno Xavier Pina é um dos responsáveis pela coordenação da PLMJ África Desk que trabalha diariamente com os escritórios de Angola e Moçambique, que tal como as outras International Desks PLMJ, presta apoio aos Clientes que estão ou querem ir para mercados externos, e também recebe e aconselha Clientes internacionais, oriundos desses mercados, prestando serviços na língua oficial desses Clientes, a partir de Portugal. Para que o trabalho resulte, o Associado Sénior PLMJ sublinha “a importância de conhecer as semelhanças e diferenças entre as jurisdições”.

/// PLMJ International Legal Network brings together leading firms from a number of countries. Bruno Xavier Pina is one of those responsible for coordinating the PLMJ Africa Desk, which works on a daily basis with the partner firms in Angola and Mozambique. Like PLMJ's other international desks it provides support to clients who already have a presence in overseas markets or who want to move into them. It also and advises international clients from these markets and is able to provide legal services from Portugal in their own language. For this approach to work, the PLMJ senior associate emphasises “the importance of being aware of the similarities and differences between the legal systems”.

O QUE VAI MARCAR 2012

What will mark 2012

ANGOLA *Angola*

\\ As eleições no final do ano são um facto incontornável no contexto de 2012, mas as alterações legislativas em curso, sobretudo a Reforma do Sistema Fiscal, certamente terão um grande impacto no país e no aumento da entrada de investimento estrangeiro.

/// The elections at the end of the year are undoubtedly the main event of 2012, but the ongoing legislative changes, above all the reform of the tax system, will certainly have a great impact on the country and inflow of foreign investment

MOÇAMBIQUE *Mozambique*

\\ O ano de 2012 vai ser marcado pela consolidação dos projectos na área mineira e petrolífera em diversas zonas do país, o mesmo deverá acontecer no sector imobiliário, onde se prevêem enormes desenvolvimentos. Do ponto de vista político estão a ser feitos esforços para a realização de eleições autárquicas em 2013.

/// 2012 will witness the consolidation of mining and oil projects in various areas of the country and consolidation should also be seen in the real estate sector where enormous developments are expected. From a political point of view, efforts are being made to hold local government elections in 2013.

CHINA *China*

\\ Ao contrário do que se chegou a antever, a China não vai abrandar já em 2012 e irá voltar a registar crescimentos na ordem dos 8/9%. A moeda nacional continuará a ser uma moeda de referência e o forte crescimento do consumo interno garantirá a estabilidade económica e financeira necessária.

/// Contrary to what had been forecast, China will not slow down in 2012 and will continue to register growth of around 8% or 9%. The national currency will continue to be a reference currency and the strong growth in internal consumption will guarantee the necessary economic and financial stability.

BRASIL *Brazil*

\\ Este é o ano de todos os investimentos para o arranque dos dois grandes eventos desportivos mundiais que vão ter lugar no Brasil: em 2014 o mundial de futebol, dois anos depois os Jogos Olímpicos. Só em unidades hoteleiras estima-se um investimento de mais de 7 mil milhões de dólares.

/// This is the year for all the investments for the two great world sporting events that are going to take place in Brazil: the football World Cup in 2014 and two years later, the Olympic Games. In hotels alone it is expected that there will be an investment of more than 7 billion dollars.

MACAU *Macao*

\\ É expectável que Macau mantenha elevados ritmos de crescimento, reforçando o seu peso nos mercados enquanto player estratégico e decisivo. O turismo é um importante pilar deste desenvolvimento, já em 2012 o número de visitantes estrangeiros subiu quase 20%.

/// Macao is expected to maintain a high rhythm of growth and to strengthen its position in the market as a strategic and decisive player. Tourism is an important pillar of this development and in 2011 the number of visitors increased by almost 20%.

Leia a experiência de Nuno Chaves Frota - Angola, Tomás Timbane - Moçambique e Rita Assis Ferreira - Pequim

PARA O CLIENTE QUAL A VANTAGEM DE TRABALHAREM A PARTIR DE ANGOLA, MOÇAMBIQUE E PEQUIM E QUAL A MAIS-VALIA DE ESTAREM INTEGRADOS NA PLMJ INTERNATIONAL LEGAL NETWORK?

Read the experiences of Nuno Chaves Frota - Angola, Tomás Timbane - Mozambique and Rita Assis Ferreira - Beijing

For the client, what is the advantage of working from Angola, Mozambique and Beijing and what is the benefit of being part of PLMJ International Legal Network?



Nuno Chaves Frota

ANGOLA

Angola



GLA - Gabinete Legal Angola

NUNO CHAVES FROTA

ADVOGADO, ASSOCIADO INTERNACIONAL
GLA- GABINETE LEGAL ANGOLA

Lawyer, International Associate - GLA - Gabinete Legal Angola

∞ Acho que nos distinguimos pela vivacidade, pela dedicação permanente aos Clientes, pela experiência internacional dos nossos Advogados, que trabalharam noutros países em grandes Sociedades portuguesas ou inglesas, e pela ligação com PLMJ, que nos dá um grande *know-how* e uma maior capacidade de resposta, mais experiente e especializada. O GLA é composto por Advogados que, em articulação com os Advogados PLMJ, dão lugar a uma fórmula de sucesso. Pertencer à *PLMJ International Legal Network* só pode ser encarado como uma mais-valia para todos os que nos procuram.

∞ I believe we stand out because of our energy, our permanent dedication to our clients and the international experience of our lawyers who have worked abroad in leading Portuguese and British firms. Another point of distinction is the connection with PLMJ that provides us with extensive *know-how* and a greater capacity to provide an experienced and specialised response. GLA is made up of lawyers who, working alongside the lawyers of PLMJ, have created a formula for success. PLMJ is a benchmark in legal services and, as such, belonging to *PLMJ International Legal Network* can only be seen as advantage for those who seek our assistance.

MOÇAMBIQUE

Mozambique



GLM - Gabinete Legal Moçambique

TOMÁS TIMBANE

ADVOGADO, SÓCIO INTERNACIONAL
GLM- GABINETE LEGAL MOÇAMBIQUE

Lawyer, International Partner - GLM - Gabinete Legal Moçambique

∞ Clientes globais exigem Advogados com experiência internacional e uma cultura de rigor, aliada a um conhecimento profundo das leis e práticas locais, que possa ser aportada à prestação de serviços jurídicos de excelência em Moçambique. Os Clientes podem encontrar no GLM um elevado grau de especialização, para além de os seus Advogados, apesar de jovens, serem já detentores de um longo e bem-sucedido historial de trabalho na prestação de serviços internacionais, com soluções inovadoras e complexas. Acreditamos que o património GLM – *PLMJ International Legal Network* proporciona uma plataforma central especializada.

∞ Global clients demand lawyers with international experience and a culture of commitment, combined with a thorough knowledge of local laws and practices that can be employed in providing first class legal services in Mozambique. Clients will find a high degree of specialisation at GLM where the lawyers, though young, already have a long and successful history of providing international services with innovative and complex solutions. We believe that together, GLM and *PLMJ International Legal Network* provide a specialised central platform.

CHINA

China



Dacheng Law Offices

RITA ASSIS FERREIRA

ASSOCIADA SENIOR, INTERNATIONAL LEGAL COUNSEL
DACHENG LAW OFFICES (PEQUIM)

Senior Associate, International Legal Counsel- Dacheng Law Offices (Beijing)

∞ A *Portuguese Speaking Countries Desk* na Dacheng Law Offices, a única existente em Pequim, permite aos investidores e empresas chinesas contar com o melhor de dois mundos: o apoio local, em chinês, e uma equipa polivalente e adaptada ao modo de fazer negócio e à realidade jurídica de cada um dos países alvo do investimento. Tudo isto num ambiente mais eficiente, com fortes poupanças em deslocações, fortes conhecimentos jurídicos de cada equipa, reconhecida entre as melhores de cada jurisdição, e tirando vantagem da diferença horária: um apoio 24horas.

∞ The *Portuguese-speaking Countries Desk* at Dacheng Law Offices, the only one in Beijing, gives Chinese investors the best of both worlds: local support in Chinese and a versatile team that is adapted to the way of doing business and the legal realities in each of the countries that is a target for investment. All of this is done in an environment that is more efficient, with significant savings on travel, and with strong legal skills in every team, all of which are recognised as being among the best in each country. This set up also takes advantage of different time zones and this translates into 24-hour support.

QUAIS AS PRINCIPAIS OPERAÇÕES EM QUE PARTICIPARAM EM 2011?

In 2011, what were the main transactions you were involved in?



Tomás Timbane

ANGOLA

Angola



GLA - Gabinete Legal Angola

NUNO CHAVES FROTA

ADVOGADO, ASSOCIADO INTERNACIONAL - GLA - GABINETE LEGAL ANGOLA
Lawyer, International Associate - GLA - Gabinete Legal Angola

∞ Em 2011 assessorámos três grandes operações no sector da indústria transformadora, que envolveram investimento angolano e investidores internacionais, de origem portuguesa, chinesa e brasileira. Julgo que isto demonstra bem que este é um sector em franco crescimento, com muitas oportunidades de investimento, para além de que foram 3 projectos extremamente exigentes e complexos do ponto de vista da advocacia, exigiram muito dos Advogados envolvidos, quer pelo lado de GLA, quer pelo lado de PLMJ, onde aprendemos muito e pudemos testar as nossas capacidades e especialização.

∞ In 2011, we advised on three major transactions in the manufacturing sector that involved Angolan investment and international investors of Portuguese, Chinese and Brazilian origin. I believe this clearly demonstrates that the sector is booming and has many opportunities for investment. Besides this, they were also three extremely demanding and complex projects in terms of the legal work involved. They demanded a lot from the lawyers involved, both at GLA and at PLMJ. We all learned a lot and had the opportunity to put our skills and specialised knowledge to the test.

MOÇAMBIQUE

Mozambique



GLM - Gabinete Legal Moçambique

TOMÁS TIMBANE

ADVOGADO, SÓCIO INTERNACIONAL - GLM - GABINETE LEGAL MOÇAMBIQUE
Lawyer, International Partner - GLM - Gabinete Legal Moçambique

∞ O ano de 2011 foi marcado pela consolidação e lançamento de projectos em diversas áreas da economia moçambicana, como é o caso do projecto de carvão de Tete que viu, depois de mais de 20 anos, a primeira exportação de carvão, o lançamento do projecto energético CESUL, que vai ligar o país de norte a sul. Estes dois projectos, que são apenas ilustrativos, demonstram o caminho que o país está a trilhar, tendo em conta os imensos recursos minerais, hídricos e eléctricos de que dispõe.

∞ The year 2011 was marked by consolidation and the launch of projects in a range of areas of the Mozambican economy, such as the coal project in Tete which saw the first export of coal after more than 20 years, and the launch of the CESUL energy project that will connect the country from north to south. These two projects, which I mention by way of example, show the path the country is following in light of the huge mineral, water and electricity resources available to it.

CHINA

China



Dacheng Law Offices

RITA ASSIS FERREIRA

ASSOCIADA SENIOR, INTERNATIONAL LEGAL COUNSEL - DACHENG LAW OFFICES (PEQUIM)
Senior Associate, International Legal Counsel - Dacheng Law Offices (Beijing)

∞ A operação que merece destaque é o apoio a uma grande petrolífera Chinesa na aquisição de uma operação no Brasil. E merece destaque por vários factores: o tempo recorde na angariação do Cliente, a eficácia na coordenação do assunto, através de 4 fusos horários distintos, que permitiu ao Cliente ter respostas de forma atempada e poupar vários dias na resolução de assuntos, e finalmente, porque o processo se desenrolava em ambiente competitivo com outras petrolíferas internacionais, o sucesso da operação - uma das maiores do ano no sector, na ordem dos 5 mil milhões de USD.

∞ The project that deserves the spotlight is that of a large Chinese oil company in its acquisition of a business in Brazil, and it deserves our attention for a number of reasons. Firstly, we won the client in record time. Secondly, the effectiveness in coordinating the project across 4 time zones, which meant it was possible to provide the client with a fast response and to save a number of days in resolving issues. Finally, because the process was played out in a competitive environment with other international oil companies, the success of the project - one of the biggest of the year in the sector at around USD 5 billion.

GRANDES DIFICULDADES GRANDES OPORTUNIDADES

Great Difficulties Great Opportunities

DESTAQUE UMA GRANDE DIFICULDADE E UMA GRANDE OPORTUNIDADE PARA ESTE PROJECTO?

*Can you highlight a great difficulty and
a great opportunity for this project?*



Rita Assis Ferreira

ANGOLA

Angola



GLA - Gabinete Legal Angola

NUNO CHAVES FROTA

ADVOGADO, ASSOCIADO INTERNACIONAL - GLA - GABINETE LEGAL ANGOLA
Lawyer, International Associate - GLA - Gabinete Legal Angola

\\ A grande dificuldade era à partida assegurar que o Projecto do GLA, integrado na *PLMJ International Legal Network*, seria “a resposta” que o mercado necessitava. Uma vez confirmada que esta é uma aposta ganha, a grande oportunidade é continuar a exceder as expectativas e trabalhar diariamente para liderarmos o mercado em Angola.

/// *The great difficulty was to make sure at the outset that the GLA project, as part of PLMJ International Legal Network, would “fill the gap” in the market and, once we had done this, we were on a path to success. The great opportunity is to continue to exceed expectations and to keep working towards being the market leader in Angola.*

MOÇAMBIQUE

Mozambique



GLM - Gabinete Legal Moçambique

TOMÁS TIMBANE

ADVOGADO, SÓCIO INTERNACIONAL - GLM - GABINETE LEGAL MOÇAMBIQUE
Lawyer, International Partner - GLM - Gabinete Legal Moçambique

\\ O GLM enfrenta, como é natural numa organização nova, dificuldades próprias dessa fase, até porque agrega Advogados com diversas e enriquecedoras experiências, que será, sempre, necessário harmonizar e potenciar. Como grande oportunidade, sem dúvida o crescimento económico que o país tem estado a ter: os grandes projectos na calha em várias áreas estruturantes acima referidas, aliado à crise internacional, em concreto na Europa, e o consequente investimento em países em franco desenvolvimento como Moçambique.

/// *As is natural in a new organisation, GLM faces the difficulties inherent to this phase, because it brings together a group of lawyers with diverse and enriching backgrounds who now need to harmonise with each other and grow in strength. A great opportunity is, no doubt, the economic growth that the country has been experiencing: the major projects in the pipeline in various structural areas mentioned above, together with the international crisis, specifically in Europe, and the consequent investment in rapidly developing countries such as Mozambique.*

CHINA

China



Dacheng Law Offices

RITA ASSIS FERREIRA

ASSOCIADA SENIOR, INTERNATIONAL LEGAL COUNSEL - DACHENG LAW OFFICES (PEQUIM)
Senior Associate, International Legal Counsel - Dacheng Law Offices (Beijing)

\\ Ambas se fundem numa só: 2012 marcará o futuro mundial e Portugal pode ter um papel central. A Europa, é ao mesmo tempo a maior oportunidade e a maior dificuldade à escala Global. Certo que seguida de perto por uma possível escalada de tensão no Médio-Oriente / Corno de África, mas creio que será no tabuleiro europeu que se jogarão os movimentos decisivos. Nada de novo para a China, que há séculos escreve “Crise” como uma fusão dos caracteres “Perigo” e “Oportunidade”. Saibam os líderes europeus ler nas entrelinhas.

/// *Both merge into one: 2012 will leave a mark on the future of the world and Portugal could play a leading role. Europe is at the same time the greatest opportunity and the greatest difficulty on a global scale. Admittedly, this is closely followed by a possible escalation of tension in the Middle East / Horn of Africa, but I believe that the decisive move will be played out on the European chessboard. This is nothing new for China, which for centuries has written ‘Crisis’ as a fusion of the characters ‘Danger’ and ‘Opportunity’. European leaders know-how to read between the lines.*

DINAMISMO E INOVAÇÃO

DYNAMISM AND INNOVATION

Na procura das melhores soluções
para servir o Cliente

*Seeking the best solutions
for client service*

ANDREAS LEHNERT
DIRECTOR GERAL ADMINISTRATIVO E FINANCEIRO DE PLMJ
PLMJ Financial and Administrative Director

Um dia agitado e de intenso trabalho é um dia normal em PLMJ, mas é também num ambiente simpático e acolhedor que se percorrem os corredores do escritório, sentindo que cada pessoa leva a sério a dimensão da Sociedade e a responsabilidade em garantir a melhor resposta aos Clientes. Mas para assegurar que todos os Advogados trabalham para os melhores resultados, há uma estrutura de suporte que procura as melhores soluções para otimizar o tempo dos Advogados, que integra mais de 100 colaboradores, organizados em três grandes Direcções, a Direcção Geral Administrativa e Financeira, a Direcção Geral de Apoio Profissional e Comunicação e a Direcção de Sistemas e Tecnologias de Informação.

A hectic day of intense work is a normal day at PLMJ, but there is also a warm and friendly atmosphere that runs through the hallways of the office and a feeling that each lawyer and staff member takes the size of the firm and the responsibility of ensuring the best response to the client seriously. But to guarantee that all lawyers can achieve the best results, there is a structure that has the role and the responsibility to manage the various tools that enable a law firm like PLMJ to function on a daily basis, and to maintain its leading position in the legal profession.

“Uma Sociedade sempre em movimento é importante, sobretudo num mercado que vai ficando sempre mais complicado, temos de ser cada vez mais eficientes, de ano para ano!”

“It’s a firm that’s always on the move and this is important, especially in a market that is becoming ever more complex. We have to be increasingly efficient, year after year!”

Andreas Lehnert lidera a Direcção Administrativa e Financeira de PLMJ, e com ele trabalha uma equipa de pessoas responsáveis pela gestão financeira, contabilística, de recursos humanos, facturação, logística e economato, bem como a gestão profissional de todos os indicadores de *performance* dos vários Advogados e escritórios de PLMJ.

O Director Geral Administrativo e Financeiro de PLMJ nasceu na Alemanha mas fez o programa *Erasmus* em Portugal, no Curso de Gestão da Universidade Católica e mais tarde, já licenciado, regressou a Lisboa, onde casou. Acabou por descobrir em PLMJ a multiplicidade de funções e desafios que um gestor pode encontrar numa Sociedade de Advogados, tendo a aportar o rigor, a organização e profissionalismo que caracteriza os alemães, pelo que nasceu aí uma relação perfeita que dura há quase 7 anos.

O balanço é positivo, embora tenha representado uma “mudança radical”, sobretudo porque “é uma área onde o produto é abstracto e mais volátil, mas onde há mais possibilidades de influenciar a gestão e onde as transformações são mais rápidas de implementar”. Andreas destaca a capacidade que os portugueses têm de responder e reagir rapidamente às adversidades e confessa que a exigência de um mercado como o da advocacia beneficia dessa atitude flexível e da capacidade de reagir e de adaptação à mudança que nos caracteriza.

Com resposta pronta em relação às características que distinguem PLMJ, Andreas destaca a “flexibilidade e a disposição para procurar ser excelente em tudo”.



/// Andreas Lehnert heads PLMJ's General Administrative and Financial Department and works with a team of people responsible for financial, accounting, and human resources management, as well as billing, logistics and office supplies.

The Financial and Administrative Director was born in Germany but did the Erasmus programme in Portugal following a management course at Universidade Católica and later, after completing his degree, he came back to Lisbon where he got married. He ended up discovering the multiplicity of responsibilities and challenges in PLMJ that a manager can find in a law firm. He brought to the job the rigour, organisation and professionalism that characterise the Germans, and a perfect relationship – one that has lasted seven years – was born.

The outcome has been a positive one, although it has represented an extensive transformation, in particular, because "it's an area in which the product is abstract and more volatile, but where there are more opportunities to influence management and where transformations are

implemented more quickly". Andreas highlights the capacity the Portuguese have to respond and react rapidly to adversity.

With a ready answer in relation to the characteristics that distinguish PLMJ, Andreas highlights "flexibility and the desire to seek to be excellent in everything we do".

But it is also innovation that has contributed to the success of the firm, "it's a firm that's always on the move and this is important, especially in a market that is becoming ever more complex. We have to be increasingly efficient, year after year!"

The good relationship between colleagues is another distinguishing factor and the proof is in the average length of service. Many of the lawyers who are partners today joined the firm as trainee lawyers and many members of the support staff have been with PLMJ for more than 30 years. And this loyalty is rewarded, "At Christmas we have a well-established tradition of giving a gift to members of staff who are celebrating their 20th or 40th anniversary with the firm, and this happens to someone every year".

/// Mas é também a inovação que tem ajudado ao sucesso da Sociedade, "é uma Sociedade sempre em movimento, e isso é importante, sobretudo num mercado que vai ficando sempre mais complicado, temos de ser cada vez mais eficientes, de ano para ano!"

O bom relacionamento que existe entre colegas é outro factor de distinção e a prova é a média de antiguidade. Muitos dos Advogados que hoje são sócios começaram como estagiários e há muitos Colaboradores com mais de 30 anos de PLMJ, uma permanência que é premiada: "No Natal temos já uma tradição antiga de oferecer um presente aos funcionários que fazem 20 ou 40 anos de casa e isso acontece todos os anos".

GRANDES DIFICULDADES GRANDES OPORTUNIDADES

Great Difficulties Great Opportunities

A INTERNACIONALIZAÇÃO MANTÉM PLMJ NA VANGUARDA DO SECTOR.

/// Como mensagem para este ano, Andreas diz que "a grande dificuldade que vamos ter é a de sermos ainda mais eficientes e mais coesos. A grande oportunidade é de facto o grande investimento que estamos a fazer fora, em Angola, Moçambique e China. Temos muitas pessoas a lutar para que tudo funcione e acho que vai ser uma evolução muito boa e gratificante".

Internationalisation keeps PLMJ at the forefront of the sector.

/// The manager's message for this year is that "the great difficulty we are going to have is to be even more efficient and more cohesive. The great opportunity is, in fact, the large investment we are making abroad in Angola, Mozambique and China. We have a lot of people fighting for all this to work and I believe it's going to be a very good and very gratifying evolution".

CIDADANIA RESPONSÁVEL

CORPORATE RESPONSIBILITY

**Advogados PLMJ batem recorde *pro bono*
com 900 horas em 2011**

***PLMJ lawyers beat their pro bono record
with 900 hours in 2011***

\\ Em 2011 PLMJ voltou a bater o recorde no número de horas dedicadas a instituições e particulares em regime *pro bono*. Foram 900 horas de trabalho a que os Advogados se entregaram com enorme empenho e dedicação, uma responsabilidade que a cada ano que passa se revela mais importante.

/// *In 2011, PLMJ once again broke the record for the number of hours devoted to institutions and individuals through its pro bono programme. Lawyers spent 900 hours on pro bono work which they performed with great commitment and dedication. Taking responsibility for pro bono work is something that is becoming increasingly important each year.*

\\ Em 2010 tinha também sido registada uma subida de 20%, para um total de 700 horas de trabalho, tempo distribuído por algumas dezenas de instituições acompanhadas por muitos Advogados PLMJ, de Estagiários a Sócios. O trabalho é coordenado pela Sócia Manuela Tavares Morais e pela Associada Sénior Maria João Ribeiro Mata, ambas responsáveis pelo acompanhamento das acções de *pro bono* e de cidadania responsável assumido pelo escritório. Esta é uma preocupação antiga em constante renovação, já que todos os anos são aceites novos Clientes neste regime.

O ano de 2011 não foi excepção: foi formalizado o protocolo com a APSA (Associação Portuguesa de Síndrome de Asperger) e foi celebrado o acordo com a APD (Associação Portuguesa de Deficientes) de Braga. O facto de nos ligarmos a Instituições como a Liga Portuguesa dos Direitos do Animal, a Acreditar, Associação de Pais e Amigos de Crianças com Cancro, a Companhia Olga Roriz, entre outras, revela a diversidade de entidades apoiadas, e no balanço de mais um ano de trabalho aplaudam-se os Advogados que se dedicam a esta causa, numa atitude positiva que se torna contagiante em PLMJ.



/// In 2010, we reported a 20% increase in pro bono work which equated to a total of 700 hours of work for a number of institutions that were advised by many different PLMJ lawyers. From trainee lawyers to partners, the work is coordinated by partner Manuela Tavares Morais and senior associate Maria João Ribeiro Mata, who are responsible for supervising the pro bono and corporate responsibility work done by the firm. This is a long standing concern and, as such, it is under constant review, with new clients being accepted programme every year. 2011 was no exception.

Agreements were signed with APSA (the Portuguese Asperger's Syndrome Association) and the Portuguese Association for the Disabled, in Braga. The fact that institutions such as the Portuguese League of Animal Rights, Acreditar - the Association of Parents and Friends of Children with Cancer and the Olga Roriz Company, among others, are tapping into this resource, reveals the diversity of organisations that are supported. Looking back on yet another year's work, we applaud the lawyers who dedicated themselves to this programme with a positive attitude that has become contagious in PLMJ.

No balanço de mais um ano de trabalho aplaudam-se os Advogados que se dedicam a esta causa, numa atitude positiva que se torna contagiante em PLMJ.

Another year's work, and we applaud the lawyers who dedicated themselves to this programme with a positive attitude that has become contagious in PLMJ.

ALGUMAS ENTIDADES APOIADAS:

Some of the organisations we support:

LIGA PORTUGUESA DOS DIREITOS DO ANIMAL
Portuguese League for Animal Rights

ACREDITAR, ASSOCIAÇÃO DE PAIS E AMIGOS DE CRIANÇAS COM CANCRO

Acreditar, the Association of Parents and Friends of Children with Cancer

APSA, ASSOCIAÇÃO PORTUGUESA DE SÍNDROME DE ASPERGER

APSA, the Portuguese Asperger's Syndrome Association

CHAPITÔ, COLECTIVIDADE CULTURAL E RECREATIVA DE SANTA CATARINA

Chapitô, Santa Catarina Organisation for Culture and Recreation

EPIS, EMPRESÁRIOS PELA INCLUSÃO SOCIAL

Epis, Business people for Social Inclusion

FED. PORT. DESPORTO PARA DEFICIENTES 2011

Portuguese Federation for Sport for the Disabled

ASSOCIAÇÃO "KARINGANA WA KARINGANA"

"Karingana wa Karingana" Association

ASSOCIAÇÃO BAGOS DE OURO

Golden Grapes Association

APD BRAGA

Braga APD

ASSOCIAÇÃO DE EMPRESÁRIOS PELA INCLUSÃO SOCIAL (EPIS) APOIADA POR PLMJ PERCORRE O PAÍS COM A ROTA DAS VOCAÇÕES

\\ No ano passado, PLMJ apoiou mais uma grande iniciativa da Associação de Empresários para a Inclusão Social (EPIS), que percorreu o país num autocarro com 43 “novos bons alunos”. A Rota das Vocações de Futuro passou pelos concelhos parceiros da EPIS e visitou Empresas e Instituições que são “um bom exemplo a seguir”. Esta viagem de estudo decorreu entre 27 de Junho e 2 de Julho e terminou com uma cerimónia onde esteve o Presidente da República, Prof. Aníbal Cavaco Silva.



The Business Association for Social Inclusion (EPIS) supported by PLMJ travels the country with its 'Future Jobs Road Show'

/// Last year, PLMJ supported another initiative of the Business Association for Social Inclusion (EPIS), which toured the country in a bus with 43 “great young students”. The Future Jobs Road Show passed through towns that are EPIS partners and visited companies and institutions that are “a good example to follow”. This study trip took place between 27 June and 2 July 2011 and ended with a ceremony attended by the President of the Republic, Aníbal Cavaco Silva.

TERCEIRA EDIÇÃO DO ROCK IN LAW

\\ Terceira edição do Rock In Law bate records de presenças e consegue angariar quase 100 mil euros. A última edição do Rock in Law contribuiu para a construção da nova Casa dos Rapazes e para a melhoria das instalações da APPDA, em Lisboa. O evento contou mais uma vez com a actuação da Banda PLMJ “Os Fora da Lei.”

Third edition of Rock in Law

/// Third edition of Rock in Law beat attendance records and raises almost 100 000 euros. The latest edition of Rock in Law contributed to the construction of the new Casa dos Rapazes boys’ home and to the improvement of facilities at the Portuguese Association for Autism and Developmental Disorders (APPDA) in Lisbon. The event featured the PLMJ Band “Os Fora da Lei”.

SOLIDARIEDADE PLMJ EM FLASH:

PLMJ Solidarity In Flash:



Numa acção interna, os Advogados e Colaboradores de PLMJ juntaram-se para promover a recolha de contribuições financeiras para a Cáritas Diocesana de Lisboa, contribuindo desta forma para “Fazer bem, o bem, a quem mais precisa”.

PLMJ lawyers and staff came together to organise the collection of personal financial contributions to the charity Cáritas Diocesana. This was their contribution to the “doing good for those who need it most” project.

“Vestir a causa do MSV” foi o lema de uma campanha interna realizada por PLMJ para contribuir através de donativos que depois são atribuídos às Instituições Particulares de Solidariedade Social. O MSV trabalha com crianças em risco, pessoas sem-abrigo e idosos.

“Wearing the cause of MSV” was the motto of an internal PLMJ campaign to contribute through donations which were then given to the Private Institutions of Social Solidarity. The MSV works with children at risk, the homeless and the elderly.

RUI ALVES PEREIRA LANÇA ASSOCIAÇÃO PARA A DEFESA DOS DIREITOS DA CRIANÇA

/// O Associado Sénior Rui Alves Pereira, especialista em Direito da Família e Sucessões, liderou a criação da Associação Portuguesa da Criança e seus Direitos.

**Rui Alves Pereira
launches association
for the defence of
children's rights**

/// Senior associate Rui Alves Pereira, a specialist in family and inheritance law, coordinated the setting up of the Portuguese Association for Children and their Rights.



A Associação de Pais e Amigos de crianças com doença cardíaca, seguidas no Hospital de Santa Cruz (em Carnaxide) foi mais uma vez apoiada por PLMJ durante a última quadra natalícia.

The association of parents and friends of children with heart disease, based at the Santa Cruz hospital (in Carnaxide) was once again supported by PLMJ during the Christmas season.

GLM - GABINETE LEGAL MOÇAMBIQUE, MEMBRO DA PLMJ INTERNATIONAL LEGAL NETWORK, PARTICIPA ACTIVAMENTE EM ACÇÕES DE RESPONSABILIDADE SOCIAL EM MAPUTO

/// Durante o ano de 2011, os Advogados do GLM prestaram assistência jurídica em regime *pro bono* a várias entidades que prosseguem objectivos de desenvolvimento social e cultural em Moçambique.

A ONG “Um Pequeno Gesto”, que trabalha activamente para a promoção da melhoria das condições de vida de crianças desfavorecidas e suas famílias em Moçambique, e a Karingana Wa Karingana, que promove o desenvolvimento escolar em alguns países da Comunidade de Países de Língua Portuguesa (CPLP) foram duas instituições apoiadas. Ainda no âmbito da cidadania responsável, o GLM, membro da PLMJ International Legal Network preparou um documento sobre a Lei Moçambicana contra a discriminação de género no acesso à Educação, contribuindo assim para o “Pro bono project on equality and anti-discrimination (PILI)”.

**GLM - Gabinete Legal
Moçambique, the PLMJ
International Legal Network
member in Mozambique,
is actively involved in social
responsibility activities
in Maputo**

/// During 2011, GLM lawyers provided *pro bono* legal assistance to a number of organisations promoting social and cultural development in Mozambique. The NGO “A Small Gesture”, which works actively to promote the improvement of living conditions of disadvantaged children and their families in Mozambique, and the organisation Karingana Wa Karingana, which promotes educational development in some of the CPLP (Community of Portuguese-speaking Countries), are both institutions that received support. As part of its corporate responsibility, PLMJ International Legal Network member GLM also prepared a document on the Mozambican law against gender discrimination in respect of access to education, contributing to the “pro bono project on equality and anti-discrimination (PILI)”.

Este Natal, sobre o lema PLMJ Solidária, as equipas PLMJ de Lisboa, Porto, Faro, Angola e Moçambique decidiram ajudar 3 instituições de solidariedade social que apoiam crianças e jovens, fornecendo alguns dos seus computadores mais antigos, fomentando desta forma o contacto destas crianças com as novas tecnologias.

This Christmas, with the slogan ‘PLMJ Solidarity’, the PLMJ Lisbon, Oporto, Faro, Angola and Mozambique teams decided to help three charities that support children and young people by donating some of their older computers to give children an opportunity to come into contact with new technology.

PLMJ apoia ACREDITAR, uma Associação de Pais e Amigos de Crianças com Cancro, não só através da prestação de serviços jurídicos em regime *pro bono*, mas também divulgando todas as actividades dinamizadas pela Associação de solidariedade social.

PLMJ supports ACREDITAR (Believe), an association of parents and friends of children with cancer, not only by providing legal services under its pro bono programme, but also by publicising all the activities organised by the social solidarity association.

UMA DÉCADA AO SERVIÇO DA CULTURA EM PORTUGUÊS

A DECADE IN THE SERVICE OF PORTUGUESE CULTURE

FUNDAÇÃO PLMJ 10 ANOS

\\ Do latim *Colere*, que significa cultivar, Cultura é “aquele todo complexo que inclui o conhecimento, as crenças, a arte, a moral, a lei, os costumes e todos os hábitos e aptidões adquiridos pelo ser humano como membro da sociedade”. Há dez anos a contribuir para a divulgação da Cultura em Português, a Fundação PLMJ é cada vez mais um lugar onde se cultivam novas formas de arte, dando a conhecer ao país e ao mundo Artistas que falam português.

O mentor do projecto, Luís Sáragga Leal, define-se como um eterno insatisfeito, mas reconhece que essa é também uma das suas principais qualidades, que o tem conduzido sempre a novos projectos: “A vida deve ser vivida com entusiasmo e motivação, mas quando atinjo objectivos fico insatisfeito, procuro então novos desafios e sempre com enorme vontade de os concretizar”.

A Fundação PLMJ é cada vez mais um lugar onde se cultivam novas formas de arte.

PLMJ Foundation is increasingly seen as a place to cultivate new art forms.

/// From the Latin “cultura”, meaning cultivation, culture “is that complex whole which includes knowledge, belief, art, morals, law, custom, and any other capabilities and habits acquired by man as a member of society”. After 10 years of placing Portuguese culture in the spotlight, the PLMJ Foundation is increasingly seen as a place to cultivate new art forms that brings Portuguese-speaking artists to the attention of Portugal and the rest of the world.

The project’s mentor, Luís Sáragga Leal, defines himself as someone who is never satisfied, but he recognises that this is also one of his principal qualities and one that has always led him into new projects: “Life should be lived with enthusiasm and motivation, but when I achieve objectives this does not make me satisfied, so I seek new challenges, always with an enormous desire to succeed”.

01. PEDRO CALAPEZ
Linha Dupla #3 2007

02. PAULO CATRICA
Pátio Interior, Vodafone, Parque das Nações, Lisboa, 21/08/2003 (Lfc #205) 2003

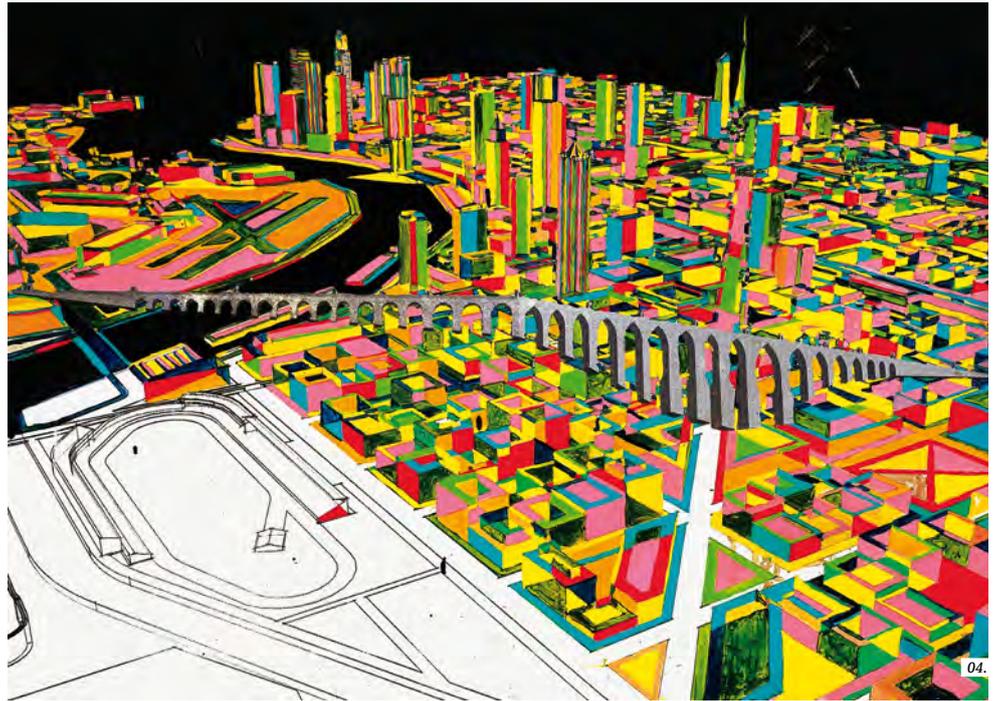
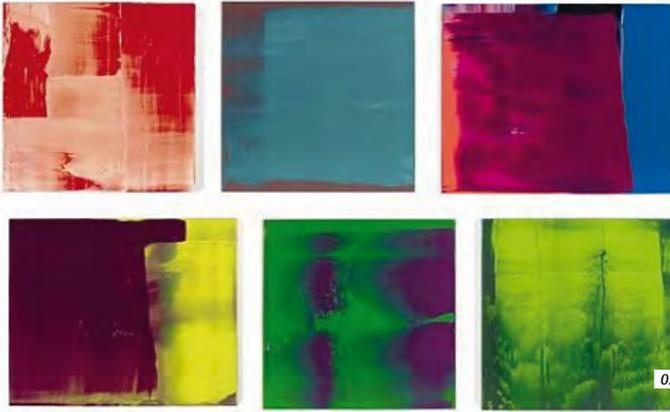
03. SARA & ANDRÉ
Fundação Sara & André (por Isabel Brison) 2009

04. GABRIEL ABRANTES
All Things Are Troublesome, Save to Rule the Gods 2008

05. PEDRO CASQUEIRO
Toy Text A 1998

06. JOANA VASCONCELOS
Euro-visão 2005

07. BRUNO PACHECO
Girls Shape/Boys Shape 2006



∞ A Fundação PLMJ é isso mesmo, o resultado de um projecto vivido com intensidade, porque “quando as instituições param ficam aburguesadas no seu processo e é o princípio do fim”. Este alerta de Luís Sáragga Leal é ainda mais significativo num momento especialmente difícil para o país e para a Europa, um período em que a palavra de ordem deve ser inovação. É por isso que o Presidente da Fundação PLMJ, que é também Fundador da Sociedade de Advogados onde nasceu o projecto, se afirma como “optimista militante”, uma exigência que requer disciplina “para não desistirmos facilmente, não nos resignarmos”.

Com dez anos de história, a Fundação PLMJ é um projecto com muito mais tempo, pelo menos o sonho tem quase tantos anos quanto PLMJ, fundada no final dos anos sessenta, num pequeno escritório na Rua Silva de Carvalho, nas Amoreiras. Hoje, PLMJ ocupa um edifício na Avenida da Liberdade e tem vários Escritórios e Parceiros espalhados por Portugal e pelo mundo, sobretudo lusófono. A Fundação PLMJ também tem o seu espaço, que acolhe exposições regulares.

O passado das duas instituições funde-se na origem e na visão estratégica. Ainda nas antigas instalações da Sociedade de Advogados, já Luís Sáragga Leal sonhava com um escritório onde pudesse expor obras por si adquiridas e esse gosto pessoal pela arte contagiou os Sócios de PLMJ. Assim, a inauguração da nova sede, em Janeiro de 1999, foi assinalada com a organização de uma exposição, com 160 obras de 80 artistas, emprestadas por galerias nacionais. “O compromisso foi o de que compraríamos 40 peças, através de voto secreto dos Advogados e escolha da Fundação PLMJ”, conta Luís Sáragga Leal. As primeiras obras passaram a preencher as paredes das salas de reuniões, e hoje gabinetes e corredores do escritório são o espelho de uma colecção que cresceu em número e em estilos.

“Quando as instituições param ficam aburguesadas no seu processo e é o princípio do fim”.
“When institutions stand still, they stagnate, and it’s the beginning of the end”.

/// *The PLMJ Foundation is the epitome of this approach, the result of a project full of passion, because “when institutions stand still, they stagnate, and it’s the beginning of the end”. This warning from Sáragga Leal is even more significant at an extremely difficult time for Portugal and for Europe, a period in which the watchword should be innovation. This is why the president of PLMJ Foundation, who is also a founding partner of the law firm out of which this project was born, declares himself to be “a militant optimist”, a role that takes discipline “not to give up easily, not to walk away from a challenge”.*

The PLMJ Foundation is 10 years old but, as a plan, it is much older than that. The dream is almost as old as the law firm PLMJ, which was founded at the end of the sixties in a small office in Rua Silva de Carvalho, in Amoreiras. Today, PLMJ occupies a building in Avenida da Liberdade and has a number of offices and partner firms spread across Portugal and the world, above all the Portuguese - speaking world. The PLMJ Foundation also

has its own space, close to the firm’s head office, which welcomes regular exhibitions.

The histories of the law firm and the foundation meld together in both their origin and their strategic vision. While still at the law firm’s former office, Sáragga Leal was already dreaming of an office where he could put the works of art he had acquired on display. His personal taste for art infected PLMJ’s other partners. So, the inauguration of the new head office in January 1999 was marked with the organisation of an exhibition showing some 160 works by 80 artists on loan from Portuguese galleries. “Our plan was to buy 40 pieces by having a secret ballot of the lawyers as well as a selection made by the PLMJ Foundation”, recalls Sáragga Leal. The first pieces of art began to cover the walls of the meeting rooms and, today, the offices and corridors of the building reflect the collection which has grown both in the number of pieces and the variety of styles.

08. MANUEL BOTELHO

Sapato de Gatas - Flying Fingers 1995

09. PEDRO BARATEIRO

Composition as Explanation (G. Stein) 2006

10. RUI CALÇADA BASTOS

The Mirror Suitcase Man 2003-04

11. JOÃO LOURO

Image is a Pact 1992

12. EDGAR MARTINS

S/ Título, da série Buracos Negros e Outras Inconsistências 2001

13. ANA VIDIGAL

Blind Date 2002

14. JOÃO PEDRO VALE

Blindness 2007

Hoje, gabinetes e corredores do escritório são o espelho de uma colecção que cresceu em número e em estilos.

The offices and corridors of the building reflect the collection which has grown both in the number of pieces and the variety of styles.



08.



09.



10.



11.



12.



13.



14.

∞ Entre as colecções de pintura, desenho, escultura, fotografia e vídeo são já cerca de 1000 peças, mas no currículo da Fundação PLMJ contam-se muitas exposições, livros publicados e diversas cedências de obras para exposições em Paris, Moscovo, Barcelona, Maputo ou Bruxelas (na sede da União Europeia).

Durante os primeiros anos, a selecção das obras era uma tarefa do Fundador, mas durante um curso de fotografia na Fundação Calouste Gulbenkian Luís Sáragga Leal conheceu Miguel Amado, desde então colaborador da Fundação PLMJ e comissário que trabalha actualmente num dos museus da britânica Tate. O início da colaboração coincidiu com o “aprofundamento da intervenção da Fundação PLMJ na cena artística nacional”, explica Miguel Amado. O comissário destaca algumas iniciativas marcantes deste percurso: “O crescente investimento na colecção, a par da afinação dos respectivos critérios, e a recente inclusão de artistas da CPLP, o início da linha editorial centrada na colecção, que já resultou em mais de dez livros publicados todos os anos, o arranque de exposições colectivas dedicadas à colecção, como por exemplo “Opções & Futuros”, com artistas emergentes, e “Idioma Comum”, dedicada à arte da CPLP.

“Opções & Futuros” e “Idioma Comum” são duas exposições marcantes.

“Opções & Futuros” and “Idioma Comum” are important exhibitions.

Outra actividade relevante é a realização de exposições sobre a colecção em parceria com outras entidades. Por fim, a encomenda de obras a artistas portugueses para espaços públicos ou semi-públicos (Rui Chafes, João Pedro Vale) ”.

Mesmo com a ajuda de Miguel Amado, Luís Sáragga Leal dá a palavra final sobre as aquisições, conhecendo todas as obras e quase todos os artistas, “mas as coisas mudaram um pouco desde há dois anos, quando começámos a investir em artistas dos países da CPLP”. Este foi também um importante ponto de viragem na história da Fundação PLMJ, que mais uma vez se confunde com a estratégia de PLMJ, cuja expansão internacional deu já lugar a uma extensa rede de parcerias.

Além do foco apontado para os artistas da CPLP, a Fundação PLMJ aposta nos jovens valores, de cujo exemplo é a exposição anual “Opções e Futuros”, que já originou dois livros antológicos sobre os artistas de década de 2000. Uma escolha que reflecte o espírito dinâmico e agregador deste projecto, que desde o início representa “Uma Sociedade de Advogados como Espaço de Cultura”.

Mesmo com a ajuda de Miguel Amado, Luís Sáragga Leal dá a palavra final sobre as aquisições.
Even with the help of Miguel Amado, Luís Sáragga Leal has the final say over acquisitions.

∞∞∞ The collections of paintings, drawings, sculpture, photography and video amount to around 1000 pieces. However, the PLMJ Foundation’s story also features many exhibitions, books and a number of loans of works for exhibitions in Paris, Moscow, Barcelona, Maputo or Brussels (at the headquarters of the European Union).

During the early years, selecting the works of art was the job of Luís Sáragga Leal but, during a photography course at the Calouste Gulbenkian Foundation, Sáragga Leal met Miguel Amado, who ended up working with the PLMJ Foundation and is currently working as a curator at one of Britain’s Tate galleries. The beginning of this collaboration coincided with “the deepening of the PLMJ Foundation’s involvement in the Portuguese art scene”, explains Amado. The curator highlights some of the more significant initiatives along this path: “The growing investment in the collection, along with the fine-tuning of the acquisition criteria and the recent inclusion of artists from the CPLP (Community of Portuguese-speaking Countries), the start of a series of publications focusing on the collection, which has already resulted around ten books being published every year, the launch of collective exhibitions dedicated to the collection as a whole such as,

for example ‘Opções & Futuros’ (Options & Futures), with up and coming artists and ‘Idioma Comum’ (Common Language), dedicated to art from the CPLP. Another significant activity involves putting on exhibitions in partnership with other institutions. Finally, the commissioning of works from Portuguese artists for public or semi-public spaces (Rui Chafes, João Pedro Vale). ”

Even with the help of Miguel Amado, Luís Sáragga Leal has the final say over acquisitions and knows all the works and almost all the artists, “but things have changed a little in the two years since we started to invest in artists from the CPLP countries”. This was also an important turning point in the history of the PLMJ Foundation, which, once again, blends with PLMJ’s own strategy, this time one of international expansion that has created an extensive network of partnerships.

Besides the focus that has been placed on CPLP artists, the PLMJ Foundation is dedicated to up and coming artists. An example of this is the annual exhibition ‘Opções & Futuros’ which has already produced two anthologies on the artists of the first decade of the millennium. A choice that reflects the dynamic and unifying spirit of this project which has always represented “A Law Firm as a Space for Culture”.

ANO EM REVISTA *YEAR IN REVIEW*

Sem nunca perder o foco no Cliente, PLMJ volta a primar pelo dinamismo, inovação e diversidade

With its constant focus on the client, PLMJ once again excels through its dynamism, innovation and diversity

/// Em 2011 o país e o mundo foram confrontados com enormes reformas sociais, económicas e políticas. O ano que aqui passamos em revista reflecte que PLMJ está especialmente atenta às transformações da sociedade, agindo e reagindo perante a mudança, através da organização, promoção e participação em debates, colóquios, e várias iniciativas sobre temas que marcam a actualidade.

/// In 2011, the country and the world were faced with enormous social, economic and political reforms. The year that we are reviewing here shows how PLMJ is especially responsive to changes in society, acting and reacting in the face of change by organising, promoting and participating in debates, seminars, and a range of initiatives on topics that mark the world we live in today.

09

10

JANEIRO
January

17

20

26

FEVEREIRO
February

03

10

12

16

21

26

27

JANEIRO January

05

08

12

16

18

20

24

26

28

FEVEREIRO February

30

01

06

2011

JANEIRO January

“TATE GALLERY” ANUNCIA AQUISIÇÃO DE FILMES DA COLECCÃO DA FUNDAÇÃO PLMJ

!!! A “Tate Gallery”, em Londres, anunciou a aquisição de 13 vídeos da dupla de Artistas João Maria Gusmão e Pedro Paiva, há muito representados na Colecção Vídeo de PLMJ.

Tate Gallery announces acquisition of films from the PLMJ Foundation collection

!!! The Tate Gallery in London has announced the acquisition of 13 videos from the artistic duo João Maria Gusmão and Pedro Paiva, which have been a part of the foundation’s video collection for a long time.



PAULA MARTINHO DA SILVA INTEGROU O PAINEL DE FORMADORES DO CURSO SOBRE O COMBATE À CONTRAFACÇÃO

!!! Paula Martinho da Silva, Associada Sénior PLMJ, foi formadora no curso sobre o combate à contrafacção - “A Visão sobre o Fenómeno da Contrafacção e a Forma de o Combater” - promovido pela AEP - Câmara de Comércio e Indústria. Paula Martinho da Silva esteve ao lado de representantes de entidades policiais ligadas a este combate, tais como a ASAE, a GNR, o MP, a PJ e a PSP.



Paula Martinho da Silva

Paula Martinho da Silva joins panel of trainers for course on combating counterfeiting

!!! Paula Martinho da Silva, a PLMJ senior associate, was one of the trainers on the course on combating counterfeiting – An Overview of the Counterfeiting Phenomenon and the Means to Combat it. The course was organised by the AEP - Chamber of Commerce and Industry and Paula Martinho da Silva was one of the representatives of the authorities involved in this fight such as ASAE, the public prosecutor and the three branches of the police, the GNR, the PJ and the PSP.

FEVEREIRO February

ANA RODRIGUES VENTURA EXPLICA SIMPLIFICAÇÃO DAS SOCIEDADES POR QUOTAS

!!! A revista jurídica “Actualidad”, da Câmara do Comércio e Indústria Luso-Espanhola, publicou um artigo sobre a simplificação das regras de constituição de sociedades por quotas e das sociedades unipessoais por quotas, assinado por Ana Rodrigues Ventura, Associada Sénior da Área de Prática de Corporate e M&A de PLMJ.

Ana Rodrigues Ventura explains the simplification of quota companies

!!! The Portuguese-Spanish Chamber of Commerce’s legal magazine, “Actualidad”, featured an article by PLMJ Corporate and M&A senior associate Ana Rodrigues Ventura on the simplification of the rules for setting up quota companies (a type of private limited company) and single person quota companies.



Ana Rodrigues Ventura

MARÇO March

PLMJ ORGANIZA BUSINESS BREAKFAST SOBRE ALTERAÇÕES À REMUNERAÇÃO VARIÁVEL DOS ADMINISTRADORES

!!! A PLMJ e a Heidrick & Struggles promoveram um Business Breakfast sobre a Estruturação da Remuneração Variável dos Administradores e as regras do Código do IRC. O debate reuniu Administradores e Altos Quadros de várias empresas nacionais, tendo contado com a apresentação do tema pelo Sócio Fiscalista João Magalhães Ramalho e pela Associada Sénior, da Equipa de Mercado de Capitais, Magda Viçoso.



PLMJ organised a business breakfast on changes to variable remuneration for directors

/// PLMJ and Heidrick & Struggles organised a business breakfast on structuring variable remuneration for directors and the rules of the IRC (corporate income tax) code. The debate brought together directors and senior managers from a number of Portuguese companies and was preceded by a presentation on the same topic by PLMJ tax partner João Magalhães Ramalho and capital markets senior associate, Magda Viçoso.



COMÉRCIO INTERNACIONAL E INTERNACIONALIZAÇÃO NA AGENDA DE PLMJ

/// Os Advogados da equipa de Comércio Internacional PLMJ e as Desks Internacionais marcaram presença em eventos e conferências sobre internacionalização ao longo do ano. Especializado em Comércio Internacional, o Sócio Nuno Brito Lopes participou nos encontros promovidos pelo Barclays, no âmbito do Prémio Líderes em Internacionalização, do qual PLMJ foi parceiro.



International Trade and Internationalisation on the agenda for PLMJ

/// Lawyers from PLMJ's international trade team and international desks attended a series of events and conferences on internationalisation throughout the year. Specialising in internationalisation and international trade, partner Nuno Brito Lopes participated in the Barclays Leaders in Internationalisation Awards conferences to which PLMJ was a partner.

CARMEN BAPTISTA ROSA E VASCO FRANCO, ADVOGADOS PLMJ DO ESCRITÓRIO DE FARO PARTICIPAM NA II EDIÇÃO DAS JORNADAS ANDALUSIADAS, EM SEVILHA

/// Os Associados Seniores do escritório PLMJ de Faro, Carmen Baptista Rosa e Vasco Franco marcaram presença na II Edição das Jornadas ANDALUSIADAS, em Sevilha, um ponto de encontro entre entidades, agentes e cidadãos envolvidos no desenvolvimento da região transfronteiriça da Andaluzia, Algarve e Alentejo.



Carmen Baptista Rosa



Vasco Franco

Carmen Baptista Rosa and Vasco Franco, from PLMJ's Faro office, took part in the second edition of the work group Jornadas ANDALUSIADAS in Seville

Carmen Baptista Rosa and Vasco Franco, from PLMJ's Faro office, attended the second edition of the work group Jornadas ANDALUSIADAS which took place in Seville which is a meeting point for companies, officials and citizens involved in the development of the cross-border region of Andalusia, the Algarve and the Alentejo.

ABRIL April

VASCO DE ATAÍDE MARQUES E BRUNO XAVIER DE PINA NUMA CONFERÊNCIA SOBRE ANGOLA EM BARCELONA

/// Vasco de Ataíde Marques (Sócio German Desk) e Bruno Xavier de Pina (Associado Sénior África Desk) foram oradores numa Conferência sobre o mercado Angolano no Foment Del Treball, em Barcelona.

Vasco de Ataíde Marques and Bruno Xavier de Pina at conference on Angola in Barcelona

/// Vasco de Ataíde Marques (partner - German Desk) and Bruno Xavier de Pina (senior associate - África Desk), were speakers at a conference on the Angolan market at Foment Del Treball, in Barcelona.



11

16

MARÇO March

18

20

26

30

02

13

18

ABRIL April

23

26

27

ABRIL
April

05

08

12

16

18

20

24

26

28

MAIO
May

30

01

06

PLMJ ANFITRIÁ DE UMA MESA REDONDA SOBRE PI E TI PROMOVIDA PELA “IBERIAN LAWYER”

/// Ana Teresa Pulido e Daniel Reis lideraram um debate entre Advogados organizado em PLMJ, que analisou o impacto da crise no sector das Telecomunicações e Tecnologias de Informação. No âmbito da preparação de uma reportagem, a “Iberian Lawyer” procurou saber como estão a reagir os Clientes, quais as estratégias dos Advogados para contornar as dificuldades, e quais as perspectivas para o futuro.

PLMJ hosts a roundtable on IP and IT organised by Iberian Lawyer

/// Ana Teresa Pulido and Daniel Reis led a debate between lawyers which took place at PLMJ's offices. The debate analysed the impact of the crisis on the telecommunications and information technology sectors. In preparing a report, the Iberian Lawyer looked into how customers are reacting, what strategies lawyers are coming up with to circumvent the problems, and what the prospects for the future one.

MAIO May

INTERNACIONALIZAÇÃO PARA ÁFRICA E ARBITRAGEM FORAM TEMAS DE DEBATE EM DUAS CONFERÊNCIAS PROMOVIDAS PELA ÁREA DE PRÁTICA DE IMOBILIÁRIO E CONSTRUÇÃO

/// O investimento imobiliário em Angola e Moçambique tem oportunidades e desafios que os empresários devem conhecer. Este tema foi debatido numa conferência promovida pela equipa de Direito, que organizou ainda um encontro sobre Arbitragem, com a presença do Juiz Desembargador António Abrantes Galdes e dos Sócios PLMJ Pedro Sáragga Leal (Imobiliário), José Miguel Júdice (Arbitragem) e Paulo de Moura Marques (Direito Público e Administrativo).



Internationalisation in Africa and arbitration were topics of discussion at two conferences organised by the real estate and construction practice

/// Investment in Angola and Mozambique has its opportunities and challenges and entrepreneurs must be aware of them. These were the topics discussed at a conference on arbitration attended by Court of Appeal Judge António Abrantes Galdes and PLMJ partners Pedro Sáragga Leal (real estate), José Miguel Júdice (arbitration), Peter Metello Nápoles (arbitration) and Paulo de Moura Marques (public and administrative law).

JOSÉ MIGUEL JÚDICE CONVIDADO A PARTICIPAR EM DOIS ENCONTROS SOBRE ARBITRAGEM NO BRASIL

/// O Sócio José Miguel Júdice esteve no Brasil como convidado do seminário “The Future of Litigation in the Oil and Gas Industry. Arbitration, ADR and Expert Determination”, organizado pelo Instituto Brasileiro de Petróleo, no Rio de Janeiro. Nessa mesma visita ao Brasil presidiu a um debate da VII Conferência de Arbitragem Internacional do Rio de Janeiro.



José Miguel Júdice invited to participate in two seminars on arbitration in Brazil

/// Partner José Miguel Júdice was in Brazil as a guest speaker at the seminar on “The Future of Litigation in the Oil and Gas Industry. Arbitration, ADR and Expert Determination”, organised by the Brazilian Petroleum Institute (IBP), in Rio de Janeiro, Brazil. During the same visit to Brazil, he also chaired a discussion at the seventh International Arbitration Conference in Rio de Janeiro, Brazil.



NUNO LÍBANO MONTEIRO ESTEVE EM PARIS NA CONFERÊNCIA DA IBA SOBRE REESTRUTURAÇÕES E INSOLVÊNCIAS

/// O Sócio Nuno Líbano Monteiro foi convidado da 17ª Conferência sobre *Global Insolvency and Restructuring*, que reuniu em Paris especialistas de todo o mundo, num debate sobre várias questões legislativas e regulatórias. O coordenador da Área de Prática de Contencioso e do Grupo de Trabalho de Reestruturações e Insolvências moderou um debate sobre a insolvência de instituições financeiras.

Nuno Líbano Monteiro was a guest at the IBA conference on restructuring and insolvency in Paris

/// PLMJ partner Nuno Líbano Monteiro was a guest at the 17th conference on *Global Insolvency and Restructuring*. The meeting was in Paris and brought together specialists from across the world for a debate on a number of legislative and regulatory issues. The PLMJ partner who is the coordinator of the litigation practice and the restructuring and insolvency team, acted as moderator for a debate on the insolvency of financial institutions.



PLMJ AFRICA DESK

PLMJ PARTICIPOU NO ESPAÇO INTERNACIONALIZAÇÃO DA TEKTÓNICA

Os Advogados Bruno Xavier de Pina, Nuno Chaves Frota, Miguel Spínola e a Responsável pelas Relações Internacionais Rita Sáragga Leal, participaram na Tektónica - Feira Internacional de Construção Civil e Obras Públicas, em Lisboa, onde foram debatidas as potencialidades dos mercados de Cabo Verde, Moçambique, Marrocos, Argélia, Timor, Singapura e Angola. PLMJ marcou presença com participação no âmbito da iniciativa “Cafés Temáticos”, onde foram discutidas as oportunidades de Moçambique e Angola.

PLMJ took part in the ‘Internationalisation Space’ at Tektónica

Lawyers Bruno Xavier de Pina, Nuno Chaves Frota, Miguel Spínola and head of international relations, Rita Sáragga Leal participated in Tektónica - International Civil Construction and Public Works Fair in Lisbon, where they discussed the market potential of Cape Verde, Mozambique, Morocco, Algeria, Timor, Singapore and Angola. PLMJ participated in the “Themed Cafés” initiative, which discussed the opportunities presented by Mozambique and Angola.

JUNHO June

PEDRO METELLO DE NÁPOLES E ROGÉRIO M. FERNANDES FERREIRA INTEGRARAM O V CONGRESSO DO CENTRO DE ARBITRAGEM DA CÂMARA DE COMÉRCIO E INDÚSTRIA PORTUGUESA

Numa iniciativa da Associação Comercial de Lisboa, o Sócio Pedro Metello de Nápoles apresentou os “efeitos da insolvência na convenção de arbitragem; insuficiência económica das partes em processo arbitral” e o Sócio Rogério M. Fernandes Ferreira fez uma apresentação sobre “os recursos da decisão fiscal arbitral”. No âmbito do mesmo Congresso, o Consultor PLMJ Rui Chancerelle de Machete foi moderador de um dos debates.

Pedro Metello de Nápoles and Rogério M. Fernandes Ferreira joined the Fifth Congress of the Portuguese Centre of Arbitration of the Chamber of Commerce and Industry

At the congress, which was an initiative of the Lisbon Commercial Association, Pedro Metello de Nápoles presented the “effects of insolvency on the arbitration agreement; lack of economic means of the parties in arbitral proceedings” and partner Rogério M. Fernandes Ferreira gave a presentation on “appeals against tax arbitration decisions”. At the same congress, PLMJ consultant Rui Chancerelle de Machete acted as moderator in a debate.



PARCEIROS NACIONAIS PLMJ JUNTAM-SE PARA DEBATER O MEMORANDO DE ENTENDIMENTO DA TROIKA, EM GUIMARÃES

PLMJ realizou mais um encontro entre os membros da Rede de Parcerias Nacionais, promovendo um interessante debate sobre o memorando de entendimento assinado entre o FMI, a Comissão Europeia, o BCE e Portugal. O encontro realizou-se em Guimarães e foram analisadas as alterações propostas pela Troika para política fiscal, mercado imobiliário, contratação pública, mercado de trabalho, insolvência e endividamento de pessoas e empresas.

PLMJ National Network partners get together to discuss the Troika Memorandum of Understanding, in Guimarães

PLMJ held another meeting for its national partnership network members and organised an interesting debate on the memorandum of understanding signed between the IMF, the European Commission; the ECB and Portugal. The meeting was held in Guimarães and analysed the changes proposed by the Troika on fiscal policy, real estate, procurement, the employment market, insolvency and indebtedness of individuals and companies.

11

16

JUNHO
June

18

20

26

30

02

13

18

JUNHO
June

23

26

27

01

05

08

12

JULHO
July

18

20

23

24

10

16

AGOSTO
August

17

30

JULHO July

LUÍS SÁRAGGA LEAL FOI KEYNOTE SPEAKER NUMA CONFERÊNCIA SOBRE “INVESTMENT OPPORTUNITIES IN PORTUGAL, ANGOLA, MOZAMBIQUE AND BRAZIL FOR CHINESE INVESTORS”, EM PEQUIM

Num encontro sobre oportunidades de investimento em África, realizado em Pequim, o Sócio Luís Sáragga Leal foi convidado a apresentar aspectos jurídicos a ter em conta antes de partir para África em busca de investimento e oportunidades. A conferência foi promovida pela Dacheng Law Offices, membro da *PLMJ International Legal Network*.

Luís Sáragga Leal was the ‘Keynote Speaker’ at a conference on “Investment Opportunities in Portugal, Angola, Mozambique and Brazil for Chinese Investors” in Beijing

*At a conference in Beijing on investment opportunities in Africa, partner Luís Sáragga Leal was invited to present the legal issues to take into consideration before setting off for Africa in search of investment and opportunities. The conference was sponsored by the Dacheng Law Offices, a member of *PLMJ International Legal Network**



Luís Sáragga Leal



Nuno Chaves Frota

AGOSTO August

NUNO CHAVES FROTA PARTICIPOU NA CONFERÊNCIA IPAD ANGOLA 2011

Nuno Chaves Frota, Advogado do GLA - Gabinete Legal em Angola - membro da *PLMJ International Legal Network*, foi orador na 3ª Edição do Fórum de Investimento “iPAD Angola 2011”, no workshop sobre a Nova Lei de Bases do Investimento Privado em Angola. Nuno Chaves Frota fez parte de uma mesa redonda sobre “Como Garantir, Prever e Maximizar o Retorno do Investimentos em Projectos de Parcerias em Infra-Estruturas em Angola”. A conferência realizou-se no Hotel das Convenções de Talatona, em Luanda.

Nuno Chaves Frota participated in the conference iPAD Angola 2011

*Nuno Chaves Frota, a lawyer at GLA - Gabinete Legal Angola, a member of *PLMJ International Legal Network* in Angola, was a speaker at the third edition of the investment forum “iPAD Angola 2011” during the workshop on the new law on private investment in Angola. He took part in a roundtable discussion on “How to Guarantee, Forecast and Maximise the Return on Investment in Partnership Projects in Infrastructure in Angola”. The conference was held at the Talatona Convention Hotel in Luanda.*

SETEMBRO September

MANUEL LOPES ROCHA MARCA PRESENÇA EM ENCONTROS SOBRE NOVOS DESAFIOS NO ÂMBITO DOS DIREITOS DE PROPRIEDADE INTELECTUAL

O Sócio Manuel Lopes Rocha fez uma intervenção sobre “Cloud Computing e Direito: Céu aberto ou em pleno azul?”, no âmbito do “Cloud Computing – Fórum 2011”, em Lisboa, onde foram debatidas tendências e dúvidas sobre os novos desafios da Computação em Nuvem e foi também convidado para a conferência sobre Cultura Pirata na Sociedade da Informação no Instituto de Ciências Sociais da Universidade de Lisboa (ICS-UL).



Manuel Lopes Rocha

Manuel Lopes Rocha attended meetings on new challenges in intellectual property rights

Partner Manuel Lopes Rocha spoke on “Cloud Computing and Law” at the “Cloud Computing - Forum 2011 in Lisbon”, where trends were discussed and questions were asked regarding the new challenges cloud computing brings. Lopes Rocha was also invited to attend the conference on pirate culture in the information society at the Institute of Social Sciences of the University of Lisbon (ICS-UL).

GLA - GABINETE LEGAL ANGOLA COMEMORA UM ANO DE EXISTÊNCIA AO SERVIÇO DOS CLIENTES

∞ O GLA - Gabinete Legal Angola, escritório membro da PLMJ International Legal Network, comemorou em Setembro o primeiro ano de actividade. O GLA presta assistência jurídica nas mais variadas áreas do direito e sectores económicos. O GLA tem cerca de 10 Advogados e trabalha em cooperação com a PLMJ, em Lisboa, através da Africa Desk.

GLA celebrates its first anniversary advising clients

∞ GLA, a member of the PLMJ International Legal Network in Angola, celebrated its first year of activity in September. GLA's lawyers have a unique ability to provide legal assistance in a range of areas of law and economic sectors. GLA now has around 10 lawyers working for it and works closely with PLMJ in Lisbon through the Africa Desk.



Manuel Santos Vítor

MANUEL SANTOS VÍTOR INTEGRA PAINEL DE MANAGING PARTNERS NA "THE LAWYER, EUROPEAN CONFERENCE" EM GENEVE

∞ O Sócio Manuel Santos Vítor esteve entre os oradores da "The Lawyer, European Conference 2011", em Geneve, no debate sobre a crise e o papel dos Advogados no apoio às empresas. A conferência realizou-se no dia da entrega dos "The Lawyer European Awards", onde PLMJ foi runner up no Prémio de Melhor Sociedade Ibérica e o Sócio Fundador PLMJ Luís Sáragga Leal foi eleito melhor Managing Partner da Europa.

Manuel Santos Vítor joins the panel of managing partners at The Lawyer European Conference in Geneva

∞ Partner Manuel Santos Vítor was among the panel of speakers at the "The Lawyer, European Conference 2011", in Geneva. The conference was held on the same day as the awards ceremony for "The Lawyer European Awards" where PLMJ emerged victorious, as runner up for the award for Best Iberian Law Firm and, with partner Luís Sáragga Leal taking the award for best Managing Partner in Europe.



Vasco de Ataíde Marques

ADVOGADOS DE PLMJ COLABORAM COM AS CÂMARAS DE COMÉRCIO E INDÚSTRIA LUSO-ALEMÃ E LUSO-BRITÂNICA NA ANÁLISE DE "AS MEDIDAS RESULTANTES DO MEMORANDO ASSINADO COM A TROIKA"

∞ Os Sócios Manuel Cavaleiro Brandão, Vasco de Ataíde Marques, José Ricardo Gonçalves, Nuno Guedes Vaz e o Associado Sénior Francisco Carvalho Furtado foram oradores no seminário (em Lisboa e no Porto) promovido em parceria com a Câmara de Comércio e Indústria Luso-Alemã e a Câmara de Comércio Luso-Britânica sobre "As Medidas Resultantes do Memorando Assinado com a Troika".

PLMJ lawyers work with the Portuguese-German and Portuguese-British Chambers of Commerce and Industry to analyse "Measures resulting from the Memorandum signed with the Troika"

∞ Partners Manuel Cavaleiro Brandão, Vasco de Ataíde Marques, José Ricardo Gonçalves and Nuno Guedes Vaz and senior associate Francisco Carvalho Furtado, were speakers at the seminars (in Lisbon and Oporto) organised in partnership with the Portuguese-German and Portuguese-British Chambers of Commerce and Industry. The conference was on the "Measures Resulting from the Memorandum signed with the Troika".

OUTUBRO October

ANDRÉ FIGUEIREDO E DUARTE SCHMIDT LINO INTEGRAM GRUPO DE REFLEXÃO SOBRE CORPORATE GOVERNANCE

∞ Os Advogados da Equipa de Financeiro de PLMJ participaram no lançamento do livro sobre "O Governo das Organizações: A Vocação Expansiva do Corporate Governance", uma iniciativa partilhada pelo blog Governance Lab, a Universidade Católica Portuguesa e a editora Almedina. O Governance Lab é um grupo dedicado à investigação jurídica e à reflexão crítica sobre temas relacionados com o governo das organizações.



Duarte Schmidt Lino

SETEMBRO September

07

10

14

20

26

02

07

13

17

OUTUBRO October

25

27

28

OUTUBRO

October

29



André Figueiredo

André Figueiredo and Duarte Schmidt Lino joined a reflection group on Corporate Governance

/// The two lawyers from PLMJ's banking and finance team attended the launch of the book on "The Governance of Organisations: The Expansive Vocation of Corporate Governance". The initiative is a partnership between the blog Governance Lab, Universidade Católica Portuguesa and the publisher Almedina. Governance Lab is a group dedicated to legal research and critical reflection on issues related to the governance of organisations.

PLMJ APOIA 1ª REUNIÃO DO REAJA - REUNIÃO ANUAL DA JUSTIÇA ADMINISTRATIVA

/// A 1ª REAJA, no CCB, reuniu mais de 200 pessoas, entre Advogados, Magistrados Judiciais e do Ministério Público, num fórum anual e nacional de reflexão sobre Justiça Administrativa e Fiscal. A Sócia de Direito Público de PLMJ Teresa Melo Ribeiro esteve envolvida no projecto que contou com o Alto Patrocínio de Sua Excelência o Presidente da República, e será dedicada à Justiça Administrativa sob o tema "Novos Rumos para a Justiça Administrativa".

1ª REAJA - REUNIÃO ANUAL DA JUSTIÇA ADMINISTRATIVA



PLMJ supports the first meeting of REAJA - the annual administrative justice meeting

/// More than 200 people came together for the first REAJA meeting, held at the cultural centre in Belem. Those attending this annual forum for national debate on the administration of justice in the administrative and tax areas included lawyers, judges and prosecutors. PLMJ public law partner Teresa Melo Ribeiro was involved in the project which benefits from the special patronage of His Excellency the President of Portugal, and will be dedicated to administrative justice on the topic of "New Directions for the Administrative Legal Sector."



RICARDO OLIVEIRA E ROGÉRIO M. FERNANDES FERREIRA REPRESENTARAM A SOCIEDADE NO DUBAI NO PRINCIPAL CONGRESSO ANUAL PARA ADVOGADOS, A REUNIÃO ANUAL DA IBA

/// Os Sócios Rogério M. Fernandes Ferreira (da Área de Prática de Direito Fiscal) e Ricardo Oliveira (da Área de Prática de Direito Europeu e da Concorrência) foram delegados no Congresso do Dubai da prestigiada associação que representa Advogados de todo o mundo, a IBA - International Bar Association.

Ricardo Oliveira, and Rogério M. Fernandes Ferreira represented PLMJ in Dubai at the leading annual conference for lawyers: the annual meeting of the IBA

/// Partners Rogério M. Fernandes Ferreira (from the tax practice) and Ricardo Oliveira (from the European law and competition practice) were delegates at the Dubai congress of the IBA - International Bar Association, the prestigious association which represents lawyers across the globe.

I ENCONTRO INTERNACIONAL DE ARBITRAGEM DE COIMBRA, CONCEBIDO E ORGANIZADO POR JOSÉ MIGUEL JÚDICE E ANTÓNIO PINTO LEITE, REALIZOU-SE NA FACULDADE DE DIREITO DA UNIVERSIDADE DE COIMBRA

/// José Miguel Júdice e António Pinto Leite conceberam um novo evento que marcou a agenda de debates sobre arbitragem Internacional, trazendo a Coimbra mais de 200 pessoas, entre altas individualidades ligadas à arbitragem mundial, Advogados, académicos e personalidades ligadas à justiça nacional e internacional, para debater o potencial da Arbitragem em língua portuguesa. Os participantes e oradores vieram de São Paulo, Rio de Janeiro, Paris, Madrid, Luanda, Lisboa, Porto e Coimbra e ao longo de três dias debateram os desafios deste mecanismo de resolução alternativa de litígios. Os Sócios Pedro Metello de Nápoles e Tiago Duarte, e os Advogados Filipa Cansado Carvalho e António Pinto Monteiro também participaram nos encontros. A iniciativa repete-se este ano.



30

01

05

07

10

08

10

OUTUBRO

October

12

13

15

17

First Coimbra International Arbitration meeting conceived and organised by José Miguel Júdice and António Pinto Leite was held at the law faculty of the University of Coimbra

/// José Miguel Júdice and António Pinto Leite organised a new event that marked the international arbitration debate agenda. The event brought more than 200 people to Coimbra, including leading figures in the world of arbitration, lawyers, academics and other figures linked to national and international justice, to discuss the potential of arbitration in Portuguese. Participants and speakers came from as far afield as São Paulo, Rio de Janeiro, Paris, Madrid, Luanda, Lisbon, Oporto and Coimbra. During the three days, they discussed the challenges of the alternative dispute resolution mechanism. PLMJ partners Pedro Metello de Nápoles and Tiago Duarte, as well as lawyers Filipa Cansado Carvalho and António Pinto Monteiro also participated in the meetings. The initiative will be repeated this year.



PAULO DE MOURA MARQUES FOI O REPRESENTANTE DE PORTUGAL NA CONFERÊNCIA MUNDIAL DA FEDERAÇÃO AERONÁUTICA INTERNACIONAL

/// Especialista no sector aeronáutico, o Sócio Paulo Moura Marques foi o representante de Portugal na Conferência Mundial da Federação Aeronáutica Internacional, em Belgrado, na Sérvia.



Paulo de Moura Marques

Paulo de Moura Marques was Portugal's representative at the World Conference of the International Aeronautical Federation

/// Partner Paulo de Moura Marques, who specialises in the aeronautical sector, was Portugal's representative at the World Conference of the International Aeronautical Federation, in Belgrade, Serbia.

PLMJ INTEGRA ADVOGADA SÉNIOR DA CLIFFORD CHANCE PARA AS ÁREAS DE CORPORATE E M&A

/// Com larga experiência internacional, Jodie Lazell esteve 8 anos na Clifford Chance, uma das maiores Sociedades de Advogados do mundo, no escritório de Amesterdão. Durante essa experiência esteve envolvida na assessoria jurídica em vários projectos e operações para clientes multinacionais.



Jodie Lazell

PLMJ brings senior lawyer from Clifford Chance to its corporate and M&A practice

/// Jodie Lazell, who has extensive international experience, joins PLMJ after spending 8 years with the Amsterdam office of Clifford Chance, one of the largest law firms in the world. During her time at Clifford Chance, Lazell advised on various projects and transactions for multinational clients.

NOVEMBRO November

ADVOGADOS DE DIREITO PÚBLICO PUBLICAM ARTIGO SOBRE CONTRATAÇÃO PÚBLICA

/// Filipe Abecassis (Sócio) e Diogo Duarte Campos (Associado Sénior) assinam artigo sobre "As novas regras de adjudicação nos contratos públicos em Portugal" na edição do *Construction Law International* da IBA-International Bar Association.

Lawyers from the public law practice publish article on public procurement

/// Filipe Abecassis (partner) and Diogo Duarte Campos (senior associate) wrote an article on "The new adjudication rules for public procurement in Portugal" for the IBA (International Bar Association) magazine *Construction Law International*.



20

21

NOVEMBRO
November

23

25

NOVEMBRO
November

27

31

01

03

07

17

19

21

NOVEMBRO

November

23

ANA OLIVEIRA ROCHA PARTICIPOU EM ENCONTRO INTERNACIONAL DE ADVOGADOS ESPECIALIZADOS EM ENERGIA E RECURSOS NATURAIS

/// Ana Oliveira Rocha, Associada Sênior especialista em Energia e Recursos Naturais participou na mesa redonda promovida pelo World Services Group, em Bruxelas, que reuniu alguns dos melhores Advogados de energia de todo o mundo, para discutir tendências e inovações em operações e projectos na área da energia, oil and gas e energias renováveis.



Ana Oliveira Rocha

Ana Oliveira Rocha took part in an international meeting of lawyers specialising in energy and natural resources

/// Senior associate Ana Oliveira Rocha, who is a specialist in energy and natural resources, joined the roundtable hosted by the World Services Group in Brussels. The event brought together some of the best energy lawyers from around the world to discuss trends and innovations in transactions and projects in the energy, oil and gas and renewables sectors.



RELAÇÕES LABORAIS ENTRE O NORTE DE PORTUGAL E A GALIZA FOI TEMA DE UM DEBATE PROMOVIDO POR PLMJ, A SOCIEDADE DE ADVOGADOS ESPANHOLA LENER E PELA ASSOCIAÇÃO EMPRESARIAL AIMINHO, EM BRAGA

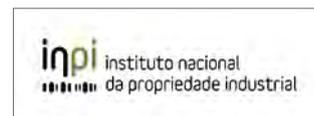
/// Com o aumento das trocas comerciais e relações empresariais entre trabalhadores do norte de Portugal e as empresas sediadas na Galiza, a AIMinho, PLMJ e a prestigiada Firma espanhola Lener, com escritório na Galiza, promoveram um debate sobre “Operar na Galiza: quadro legal para empresas e trabalhadores”. Os Sócios do Escritório PLMJ no Porto, Manuel Cavaleiro Brandão e Tomás Pessanha foram oradores.

Industrial relations between northern Portugal and Galicia was the subject of a debate organised by PLMJ, Spanish law firm Lener and the business association AIMinho, which took place in Braga

/// With trade and business relations between workers in northern Portugal and Galicia-based companies on the increase, AIMinho, PLMJ and prestigious Spanish law firm Lener, which has its offices in Galicia, organised a debate on “Operating in Galicia: the legal framework for companies and employees”. Partners Manuel Cavaleiro Brandão and Tomás Pessanha from PLMJ’s Oporto office spoke at the event.

CONFERÊNCIAS DO INSTITUTO NACIONAL DE PROPRIEDADE INTELECTUAL APOIADAS POR PLMJ

/// Na preparação para o “Intellectual Property Business Congress 2012”, o Instituto Nacional de Propriedade Industrial (INPI) promoveu várias tertúlias sobre os temas da actualidade na área da Propriedade Intelectual. O Sócio PLMJ, Manuel Lopes Rocha, participou no debate sobre a criação de um Tribunal da Propriedade Intelectual, um tema que tem gerado controvérsia entre especialistas.



Conference of the Portuguese National Institute of Intellectual Property supported by PLMJ

/// In preparation for the “Intellectual Property Business Congress 2012”, the Portuguese National Institute for Industrial Property (INPI) held several meetings on topical issues in the intellectual property sector. PLMJ partner Manuel Lopes Rocha participated in the debate on the creation of an intellectual property court, an issue that has generated controversy among experts.



José Manuel Serra Formigal

DEZEMBRO December

PLMJ DESPEDE-SE DO SÓCIO FUNDADOR JOSÉ MANUEL SERRA FORMIGAL, BRILHANTE ADVOGADO QUE DEIXA O SEU LEGADO NÃO SÓ NA ADVOCACIA, MAS TAMBÉM NO PATRIMÓNIO CULTURAL PORTUGUÊS

∞ No final de 2011 PLMJ despediu-se de um dos seus Sócios Fundadores, reconhecido jurista na Área do Direito Laboral e um brilhante Advogado ao longo de mais de 50 anos. Para além da distinta carreira na advocacia, José Manuel Serra Formigal distinguiu-se pelo enorme contributo dado à sociedade civil, sobretudo na área da música e cultura. Conceituado melómano, presidiu ao Conselho de Administração do Teatro Nacional de São Carlos e foi também director do Teatro Trindade. Foi com pesar que todos em PLMJ se despediram de um colega muito acarinhado por todos.



PLMJ says farewell to founding partner José Manuel Serra Formigal, a brilliant lawyer who leaves his mark not only on the law, but also on Portuguese cultural heritage

∞ At the end of 2011, PLMJ said farewell to one of its founding partners who sadly passed away. José Manuel Serra Formigal was a recognised expert in the field of employment law and a brilliant lawyer for over 50 years. In addition to his distinguished career in law, Serra Formigal was also known for his huge contribution to society, especially in music and culture. As a renowned music lover, he chaired the board of the Portuguese National Theatre and was also director of the Teatro Trindade. It was with great sadness that all at PLMJ bid farewell to this much cherished colleague.



José Ricardo Gonçalves

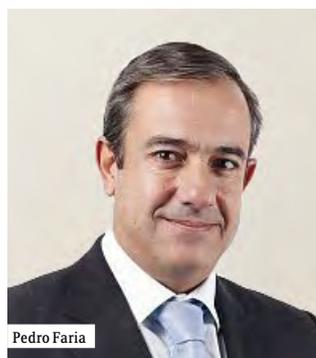
ESPECIALISTA EM DIREITO DO DESPORTO JOSÉ RICARDO GONÇALVES FOI CONVIDADO DO “FOOTBALL TALKS”, 1º CONGRESSO INTERNACIONAL DE FUTEBOL, EM CASCAIS

∞ O Sócio José Ricardo Gonçalves foi um dos convidados do I Congresso Internacional do Futebol Profissional, que reuniu em Cascais vários especialistas nacionais e internacionais que ao longo de três dias debateram várias matérias que interessam ao futebol.



Sports law expert José Ricardo Gonçalves was a guest at FOOTBALL TALKS; the first International Congress of Professional Football in Cascais

∞ Partner José Ricardo Gonçalves was a guest of the first International Congress of Professional Football, at which various national and international experts gathered in Cascais for three days of discussions on various football related matters.



Pedro Faria

PEDRO FARIA ACOMPANHOU O CASO QUE OPÕS A SANTA CASA DA MISERICÓRDIA À BWIN

∞ A Justiça portuguesa decidiu que a Bwin, promotor de apostas desportivas online, terá de suspender a actividade em Portugal, dando razão à Santa Casa da Misericórdia, num processo defendido pelo Sócio PLMJ da Área de Prática de Contencioso, Pedro Faria.

11

16

DEZEMBRO December

19

20

21

23

25

27

29

DEZEMBRO December

31

01

03

DEZEMBRO December

17

Pedro Faria handled the case of Santa Casa da Misericórdia against Bwin

/// The Portuguese courts held that online sports betting company Bwin had to suspend its activities in Portugal when they found in favour of the charity Santa Casa da Misericórdia in a case argued for the charity by PLMJ litigation partner, Pedro Faria.

08

12

16

18

20

JANEIRO Janeiro

21



“OS 25 ANOS NA UNIÃO EUROPEIA” FORAM ASSINALADOS NUM CONGRESSO EM LISBOA ONDE PARTICIPARAM JOSÉ LUÍS DA CRUZ VILAÇA, RUI CHANCERELLE DE MACHETE E ROGÉRIO M. FERNANDES FERREIRA

/// Saber se a Integração Europeia de Portugal valeu a pena e se temos realmente um direito comum foram algumas das questões debatidas no Congresso promovido pela Faculdade de Direito da Universidade de Lisboa, onde foi também lançado um livro que marcou a comemoração dos 25 anos de adesão de Portugal à União Europeia, com um artigo do Sócio José Luís da Cruz Vilaça.



José Luís da Cruz Vilaça

28

29

03

08

12

“25 Years of Portugal in the European Union” was marked at a conference in Lisbon attended by José Luís da Cruz Vilaça, Rui Chancerelle Machete and Rogério M. Fernandes Ferreira

/// Some of the issues debated at the conference which was sponsored by the law faculty of the University of Lisbon, were whether Portugal joining the European Union was worth it and if we really have a common law. A book commemorating 25 years since Portugal's accession to the European Union was launched, with an article written by PLMJ partner José Luís da Cruz Partner Vilaça.

2012

JANEIRO January

NOVA LEGISLAÇÃO SOBRE OS GENÉRICOS FOI TEMA DE UM ENCONTRO EM PLMJ

/// O *business breakfast* sobre litígios em propriedade industrial, medicamentos de referência e genéricos, a propósito da legislação aprovada pelo Governo foi apresentado pela Dra. Maria José Costeira, Juíza do Tribunal de Comércio, e Ana Teresa Pulido, Sócia da Área de prática de TMT, especializada em marcas e patentes.



Ana Teresa Pulido

New legislation on generic medicines was the subject of a meeting held at PLMJ's offices

/// Maria José Costeira, Judge of the Portuguese Commercial Court and PLMJ partner, Ana Teresa Pulido who works in the TMT practice and specialises in trademarks and patents, presented topics on industrial property disputes, reference and generic medicines and the purpose of the legislation introduced by the Government, over a business breakfast.

O DEBATE SOBRE “CONSTRUÇÃO EM PORTUGAL E NO MUNDO” OUVIU ESPECIALISTAS PLMJ SOBRE ARRENDAMENTO E REABILITAÇÃO URBANA

/// Frederico Perry Vidal (Área de Imobiliário e Construção) e Diogo Duarte Campos (Área de Direito Público e Projectos), Sócio e Associado Sénior do Escritório do Porto, participaram na conferência sobre “A Construção em Portugal e no Mundo” promovida pela Associação dos Industriais da Construção Civil e Obras Públicas (AICCOPN).



The debate on “Construction in Portugal and the World” included PLMJ experts in the field of property leasing and urban regeneration

/// Partner Frederico Perry Vidal (real estate and construction) and senior associate, Diogo Duarte Campos (public law and projects) who both work at PLMJ's Oporto office, attended the conference on “Building in Portugal and the World” which was organised by the Association for the Civil Construction and Public Works Industries (AICCOPN).

FEVEREIRO February**DIANA MIRANDA FORMADORA NO CURSO PROMOVIDO PELO CENTRO DE ESTUDOS JUDICIÁRIOS SOBRE DIREITO DO URBANISMO.**

\\ Diana Miranda, especialista em Direito do Urbanismo, foi formadora no curso promovido pelo Centro de Estudos Judiciários (CEJ) sobre Urbanismo na sede da Ordem dos Engenheiros, em Lisboa.

Diana Miranda taught a course on urban planning law which was organised by the Portuguese Centre for Judicial Studies (ECJ)

/// Diana Miranda, a specialist in urban planning law was a teacher on the course on urbanisation which was organised by the Portuguese Centre for Judicial Studies (ECJ) at the headquarters of the Portuguese Order of Engineers, in Lisbon.



Nuno Guedes Vaz

ACORDO DE CONCERTAÇÃO SOCIAL PARA O CRESCIMENTO, COMPETITIVIDADE E EMPREGO ANALISADO POR PLMJ E ASSOCIAÇÃO COMERCIAL DE LISBOA (ACL).

\\ A PLMJ e a ACL promoveram um amplo debate sobre a mudança de paradigma que se verificou na legislação Laboral fruto de diversas mudanças. No debate entrevistaram os Sócios PLMJ Luís Pais Antunes, Manuel Cavaleiro Brandão, Tiago Cortes, Luís Sobral e Nuno Guedes Vaz. Entre os oradores esteve ainda o Director Geral da CIP Gregório Rocha Novo. O debate foi moderado pelo Sócio PLMJ Abel Mesquita.

Social Dialogue Agreement for Growth, Competitiveness and Employment analysed by PLMJ at the Lisbon Trade Association.

/// PLMJ and the Lisbon Trade Association organised a broad debate about the paradigm shift that has taken place in employment legislation in the wake of a number of changes. PLMJ partners Luís Pais Antunes, Manuel Cavaleiro Brandão, Tiago Cortes, Luís Sobral and Nuno Guedes Vaz were among the speakers alongside the Director General of the CIP, Gregório Rocha Novo. The debate was moderated by PLMJ partner Abel Mesquita.

**MARÇO March****PLMJ PROMOVEU UM BUSINESS BREAKFAST SOBRE O NOVO REGULAMENTO DO PREÇO DOS MEDICAMENTOS**

\\ O Sócio PLMJ Filipe Azoia, da Equipa de Direito da Saúde, apresentou o novo regime que prevê uma obrigação de “baixa generalizada dos preços” para os utentes e uma poupança dos gastos públicos.



Filipe Azoia

PLMJ hosted a business breakfast on the new Regulations on Medicine Prices

/// Filipe Azoia, a partner from PLMJ’s healthcare law team, presented this new system which introduces a requirement for “a general lowering of prices” for users and savings for the public purse.”

**NOVA LEI DA CONCORRÊNCIA EM DEBATE NO AUDITÓRIO PLMJ.**

\\ A Nova Lei da Concorrência foi tema de um business breakfast organizado pela Área de Prática de Direito Europeu e da Concorrência. Os Sócios PLMJ José Luís da Cruz Vilaça e Ricardo Oliveira, os Associados Seniores Maria João Melícias, Pedro Marques Bom, Sara Estima Martins, Taís Issa De Fendi, Luís Miguel Romão e Luís Pinto Monteiro e o Associado Miguel Marques de Carvalho foram os oradores do encontro.”

New Competition Law debated in the PLMJ Auditorium.

/// The new Competition Law was the topic for a business breakfast organised by the European law and competition practice. PLMJ partners José Luís da Cruz Vilaça and Ricardo Oliveira, senior associates Maria João Melícias, Pedro Marques Bom, Sara Estima Martins, Taís Issa De Fendi, Luís Miguel Romão and Luís Pinto Monteiro and associate Miguel Marques de Carvalho all spoke at the event.”

20

22

25

28

01

FEVEREIRO February

03

06

07

10

MARÇO March

11

12

14

HIGHLIGHTS

2011

A vida das instituições define-se pelas opções tomadas ao longo do percurso e essas escolhas são fundamentais na procura dos melhores resultados, ainda que a sorte e o acaso possam ter alguma influência, a estratégia é determinante para o sucesso de um projecto. The life of institutions is defined by the choices made along the way and these choices are critical in achieving the best results. Although luck and chance may have some influence, planning and strategy are crucial to the success of a project.

∞ Com o país e o mundo em mudança permanente, planear e agir são chaves mestras para crescer de forma sustentável e sustentada, e essa tem sido a opção tomada por PLMJ, que mantém a liderança no mercado nacional e ano após ano se tem afirmado cada vez mais no mercado internacional.

Inovação, internacionalização, expansão, profissionalismo, desafios e oportunidades são por isso termos que marcam este Ano em Revista, mas as palavras crise, Troika, risco, contenção e dificuldades são também repetidas pelos protagonistas deste projecto. É precisamente a coexistência entre dificuldades e oportunidades que mais tem marcado a actualidade e dá o mote a esta Revista. A fechar mais um balanço de actividade ficam alguns dados que mostram que há razões para olhar o futuro com optimismo, e se é costume dizer-se que os Advogados antecipam tendências, pode ser até que estes resultados reflectam sinais de mudança também para o país.

As iniciativas, os desafios, as conquistas e as mensagens que aqui partilhamos, revelam apenas uma pequena parte da dedicação dos Advogados e colaboradores que todos os dias trabalham em PLMJ, dentro e fora de Portugal.

∞ With the country and the world in permanent flux, planning and taking action are the keys to growing sustainably and remaining sustainable. This has been PLMJ's path to maintaining its leadership in the domestic market and, year after year, to growing stronger in the international market.

Innovation, internationalisation, expansion, professionalism, challenges and opportunities are therefore terms that mark this Year in Review. But the words crisis, Troika, risk containment and difficulties are also part of the vocabulary of those involved in this project. It is precisely the coexistence of difficulties and opportunities that has marked the present and sets the tone in this review. To close, one more list of achievements with some facts that show that there are reasons to look to the future with optimism. It is often said that lawyers anticipate trends and it may even be that these results show signs of change for the country.

The initiatives, challenges, achievements and messages that we share here, only show a small part of the intensive work of the lawyers and staff who work at PLMJ on a daily basis both inside and outside of Portugal.

2011 EM NÚMEROS

2011 in numbers

783
NOVOS
CLIENTES
783 New Clients

MAIS DE 1220
ASSUNTOS DE
CLIENTES HABITUAIS
More than 1220 matters from
existing clients

226 FEE
EARNERS
226 Fee earners

na PLMJ International
Legal Network

in PLMJ International
Legal Network

↑ 4%

CRESCIMENTO DE CERCA
DE 4% NA FACTURAÇÃO
Approx. 4% growth in billing

ADVOGADOS
PLMJ EM 3
CONTINENTES

PLMJ lawyers in
3 continents





INTERVENÇÃO NAS PRINCIPAIS OPERAÇÕES E ACCÕES DE 2011

*Involvement in the
main deals and cases
of the year*

294 HORAS

294 hours

*de formação para Advogados
e equipas de suporte PLMJ*

*of training for PLMJ's lawyers
and support staff*

CENTRO DE FORMAÇÃO EXCELLENTIA PLMJ

PLMJ training programme

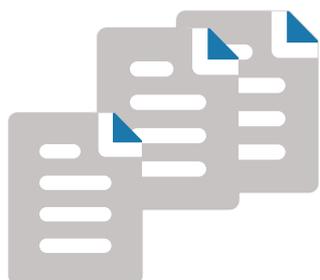
Excellentia

597



*Advogados e Colaboradores
beneficiaram do programa de formação*

*597 lawyers and staff benefitted
from the training programme*



DIVULGAÇÃO DE 174 NOTAS INFORMATIVAS

Publication of 174 Informative Notes

*sobre a actualidade jurídica
nacional e internacional*

on Portuguese and international legal affairs

